叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《霍沃登游客手册》修订版，(the Hawarden Visitors' Hand-book Revised) 000001

2. 《霍沃登游客手册》修订版，(the Hawarden Visitors' Hand-book Revised) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《霍沃登游客手册》修订版，(The Hawarden Visitors' Hand-Book Revised)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['fɪləpsən] & ['goʊldɚ] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ccx074 @
Transcribed **from** **the** **1890** **Phillipson** **&** **Golder** **edition** **by** **David** **Price** **,** **ccx074** **@** **pglaf**
转录 从 这 - 菲利普森 & 戈尔德 版 经过 大卫 价格 , ccx074 @ PGLAF
. [ɔːrg]
. **org**
. 组织

由 David Price (ccx074@pglaf.org) 根据 1890 年 Phillipson & Golder 版本转录。

[ðə; ði] ['hɑːrdən] ['vɪzɪtər] - [hænd] - [bʊk] .
The **Hawarden** **Visitors** **'** **Hand** **-** **Book** **.**
这 哈沃登 访客 - 手 - 书 .

霍沃登游客手册。

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] . - .
REVISED **EDITION** **.** **1890** **.**
修改 版 . - .

修订版。1890年。

['tʃestər] :
Chester **:**
切斯特 :

切斯特：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəm'paɪlər] [baɪ]
Printed **for** **the** **Compiler** **by**
打印 为了 这 编译器 经过

由编译器打印

['fɪləpsən] & ['goʊldɚ] , ['iːstˌgeɪt] [roʊ] .
PHILLIPSON **&** **GOLDER** **,** **EASTGATE** **ROW** **.**
菲利普森 & 戈尔德 , 东门 排 .

PHILLIPSON & GOLDER，东门街。

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p **.** **2**
p . 2

第2页

['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] .
entered **at** **stationers** **'** **hall** **.**
进入 在 文具店 - 大厅 .

从文具商会大厅进入。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
all **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[piː] . [θriː]
p **.** **3**
p . 3

第3页

[noʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] .

Note	**as**	**to**	**the**	**Illustrations**	**.**
笔记	作为	到	这	插图	.

关于插图的说明。

[ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['brɔtən] [lɑːdʒ] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm]

The	**Views**	**of**	**the**	**Castle**	**Gate**	**and**	**of**	**Broughton**	**Lodge**	**are**	**taken**	**from**
这	浏览	的	这	城堡	门	和	的	布劳顿	小屋	是	已采取	从

[blɑːks] ['kaɪndli] [lent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]

Blocks	**kindly**	**lent**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**this**	**publication**	**by**	**the**	**Proprietor**	**of**	**the**
积木	亲切地	借出的	为了	这	目的	的	这	发布	经过	这	业主	的	这

['liːʒər] ['aʊər] .

Leisure	**Hour**	**.**
闲暇	小时	.

城堡大门和布劳顿小屋的景色均取自休闲时光的所有者慷慨借出用于本出版物的地块。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd]

And	**for**	**the**	**View**	**of**	**the**	**House**	**and**	**Flower**	**-**	**garden**	**I**	**am**	**indebted**
和	为了	这	看法	的	这	房子	和	花	-	花园	我	是	负债累累

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv]['hɑːrpərz] ['mægəziːn] .

to	**the**	**courtesy**	**of**	**the**	**Proprietors**	**of**	**Harpers**	**Magazine**	**.**
到	这	礼貌	的	这	业主	的	哈珀斯	杂志	.

房屋和花园的景色，我衷心感谢《哈珀斯杂志》所有者的慷慨提供。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .

W	**.**	**H**	**.**	**G**	**.**
W	.	H	.	G	.

WHG

[piː] . [fɔːr]

p	**.**	**4**
p	.	4

第4页

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] ['hɑːrdən] [pɑːrk][ænd; ənd][oʊld]['kæs(ə)l] .

Regulations	**as**	**to**	**Hawarden**	**Park**	**and**	**Old**	**Castle**	**.**
法规	作为	到	哈沃登	公园	和	老的	城堡	.

关于哈沃登公园和老城堡的规定。

['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['grævə(ə)l]['draɪvz] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [wʊd]

Visitors	**are**	**allowed**	**to**	**use**	**the**	**Gravel**	**Drives**	**through**	**the**	**Park**	**and**	**Wood**
访客	是	允许	到	使用	这	碎石	驱动	通过	这	公园	和	木头

[bɪ'twiːn] [nuːn] [ænd; ənd] ['sʌnset] .

between	**Noon**	**and**	**Sunset**	**.**
之间	中午	和	日落	.

游客可在中午至日落期间使用穿过公园和树林的碎石路。

['pɝːsənz] [ɪk'siːdɪŋ] [ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊd] [wɪl] [biː; bi]

Persons	**exceeding**	**this**	**permission**	**and**	**not**	**keeping**	**to**	**the**	**Carriage**	**Road**	**will**	**be**
人	超过	这	允许	和	不是	保持	到	这	运输	路	将要	是

[diːmd] ['trespəsəz] .

deemed	**Trespassers**	**.**
被认为	擅闯者	.

未经许可擅自进入且未按规定在马车道上行驶的人员将被视为非法侵入者。

[ðə; ði][pɑːrk][ɪz][kloʊzd][ɑːn] [gʊd] ['fraɪdeɪ][ænd; ənd] [wɪt] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

The	**Park**	**is**	**closed**	**on**	**Good**	**Friday**	**and**	**Whit**	**-**	**Monday**	**.**
这	公园	是	关闭	在	好的	星期五	和	惠特	-	周一	.

公园在耶稣受难日和圣灵降临节星期一关闭。

[dɔ:gz][nɑ:t] [əd'mɪtɪd] .
Dogs **not** **admitted** **.**
狗 不是 承认 .

禁止携带犬只入内。

[ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ['pɑ:rtiz] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [baɪ]['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
Excursion **parties** **can** **only** **be** **received** **by** **special** **permission** **,**
短途旅行 各方 能 仅有的 是 已收到 经过 特别的 允许 ,

旅游团必须获得特别许可才能接待。

[ænd; ənd][nɑ:t]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] ['ɔ:gəst] .
and **not** **later** **in** **the** **year** **than** **the** **first** **Monday** **in** **August** **.**
和 不是 之后 在 这 年 比 这 第一的 周一 在 八月 .

而且不得晚于八月的第一个星期一。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɪn][noʊ] [keɪs] [ʃoʊn] .
The **House** **is** **in** **no** **case** **shown** **.**
这 房子 是 在 不 案件 所示 .

房屋在任何案例中均未显示。

[pi:] . [faɪv]
p **.** **5**
p . 5

第5页

['hɑ:rdən] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['mænər] .
Hawarden **Village** **and** **Manor** **.**
哈沃登 村庄 和 庄园 .

哈沃登村和庄园。

['hɑ:rdən] , [ɪn] ['flint-ʃə(r)] , [laɪz][sɪks][maɪlz] [west] [ʌv; əv] ['tʃestər] , [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] - [fi:t]
Hawarden **,** **in** **Flintshire** **,** **lies** **6** **miles** **West** **of** **Chester** **,** **at** **a** **height** **of** **250** **feet**
哈沃登 , 在 弗林特郡 , 谎言 6 英里 西方 的 切斯特 , 在 一个 高度 的 - 脚
,
,
,

霍沃登位于弗林特郡，在切斯特以西 6 英里处，海拔 250 英尺。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][trækt][ʌv; əv] ['tʃeʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['estʃueri][ʌv; əv][ðə; ði] [di:] .
overlooking **a** **large** **tract** **of** **Cheshire** **and** **the** **Estuary** **of** **the** **Dee** **.**
俯瞰 一个 大的 通道 的 柴郡 和 这 河口 的 这 迪 .

俯瞰柴郡大片地区和迪河河口。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ɪn][də'rekt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɜ:rld][baɪ][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv]
It **is** **now** **in** **direct** **communication** **with** **the** **Railway** **world** **by** **the** **opening** **of**
它 是 现在 在 直接的 沟通 和 这 铁路 世界 经过 这 开幕 的
[ðə; ði] ['hɑ:rdən] [ænd; ənd] ['wɪrəl] [laɪnz] .
the **Hawarden** **and** **Wirral** **lines** **.**
这 哈沃登 和 威勒尔 线条 .

随着哈沃登线和威勒尔线的开通，它现在与铁路界建立了直接联系。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['i:zəli] [ri:tʃt] [frʌm; frəm] ['steɪʃ(ə)n] , [ɔ:r][frʌm; frəm] ['kwi:nz] ['feri] ,
It **is** **also** **easily** **reached** **from** **Sandycroft** **Station** **,** **or** **from** **Queen's** **Ferry** **,**
它 是 还 容易地 达到 从 桑迪克罗夫特 车站 , 或者 从 女王大学 渡船 ,

从桑迪克罗夫特火车站或皇后渡口也很容易到达。

(1½ [em] .) — [wens] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] ['pleɪnli] [si:n] — [ɔ:r] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['brɔtən] [hɔ:l]
(**1½** **m** **.** **)** **—** **whence** **the** **Church** **is** **plainly** **seen** **—** **or** **again** **from** **Broughton** **Hall**
(1½ 米 .) — 何处 这 教会 是 显然 已见 — 或者 再次 从 布劳顿 大厅
['steɪʃ(ə)n] (2¼m .) .
Station **(** **2¼m** **.** **)** **.**
车站 (2¼m .) .

（1.5 英里）——从那里可以清楚地看到教堂——或者从布劳顿霍尔车站（2.25 英里）再次出发。

[ðə; ði] [glɪn] [ɑːrmz] ['ɔfɘ-z] [pleɪn] [bʌt; bət] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

The	Glynne	Arms	offers	plain	but	comfortable	accommodation	.
这	格林	武器	优惠	清楚的	但	舒服的	住宿	.

格林武器酒店提供简朴但舒适的住宿。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] ['smɔːlər] ['hɑːstəlriz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔːfi] [haʊs] [kɔːld] “ [ðə; ði]

There	are	also	some	smaller	hostelries	,	and	a	Coffee	House	called	“	The
那里	是	还	一些	较小的	旅店	,	和	一个	咖啡	房子	称为	“	这

['welkəm] .

Welcome	.
欢迎	.

这里还有一些规模较小的旅馆，以及一家名为“欢迎”的咖啡馆。

” [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [striːt] , [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

”	The	Village	consists	of	a	single	street	,	about	half	a	mile	in	length	.
”	这	村庄	由	的	一个	单身的	街道	,	关于	一半	一个	英里	在	长度	.

“这个村庄只有一条街道，长约半英里。”

[tuː] [krɔsiz] ['fɔːrmərli] [stʊd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊər] , [dɪ'strɔɪd] [ɪn] - .

Two	Crosses	formerly	stood	in	it	;	the	Upper	and	the	Lower	,	destroyed	in	1641	.
二	十字架	以前	站立	在	它	;	这	上	和	这	降低	,	损毁	在	-	.

这里曾经矗立着两座十字架；上十字架和下十字架，于 1641 年被毁。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [krɔːs] , [æt; ət] [ðə; ði] ['iːstərn] [end] ,

The	site	of	the	Lower	Cross	,	at	the	eastern	end	,
这	地点	的	这	降低	叉	,	在	这	东	结尾	,

东端的下十字架遗址，

[ɪz] [mɑːrkt] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪm] [triː] [pla:ntid] [ɪn] - .

is	marked	by	a	Lime	tree	planted	in	1742	.
是	标记	经过	一个	酸橙	树	已种植	在	-	.

这里有一棵种植于 1742 年的菩提树作为标志。

[hɪr] [stʊd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [stɑːks] , [lɔːŋ] [sɪns] ['perɪʃt] .

Here	stood	the	Parish	Stocks	,	long	since	perished	.
这里	站立	这	教区	股票	,	长的	自从	遇难	.

这里曾是教区枷锁的所在地，但早已不复存在。

[mɔːr] ['dʊrəb(ə)l] , [bʌt; bət] [groʊ'tesk] [ɪn] [ɪts] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['griːʃn] ['ɑːrkɪtektʃər] , [meɪ] [biː; bi]

More	durable	,	but	grotesque	in	its	affectation	of	Grecian	architecture	,	may	be
更多的	耐用的	,	但	怪诞	在	它是	做作	的	希腊	建筑学	,	可能	是

[siːn] [kloʊz] [baɪ] ,

seen	close	by	,
已见	关闭	经过	,

附近可以看到一座更耐用但因其刻意模仿希腊建筑风格而显得怪诞的建筑。

[ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] .

the	old	House	of	Correction	.
这	老的	房子	的	更正	.

旧教养院。

[ðɪs] [spɑːt] [ɪz] [stɪl] [kɔːld] [ðə; ði] [krɔːs] [triː] .

This	spot	is	still	called	the	Cross	Tree	.
这	点	是	仍然	称为	这	叉	树	.

这个地方至今仍被称为十字树。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [glɪn] [ɑːrmz] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	Fountain	opposite	the	Glynne	Arms	is	designed	as	a	Memorial	of	the
这	喷泉	对面的	这	格林	武器	是	设计	作为	一个	纪念馆	的	这

['goʊldən] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .

Golden	Wedding	of	the	Right	Hon	.
金的	婚礼	的	这	正确的	尊敬的	.

格林武器酒店对面的喷泉是为了纪念尊敬的格林先生的金婚而设计的。

['dʌbljuː] . [iː] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['glædstəun] .

W	.	E	.	and	Mrs	.	Gladstone	.
W	.	E	.	和	太太	.	格拉德斯通	.

我们和格莱斯顿夫人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ləʊər] [daʊn] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [pə'liːs] ['ɑːfɪs] ; [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɑːn][ɪz][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ,

A	little	lower	down	is	the	new	Police	Office	;	and	further	on	is	the	Institute	,
一个	小的	降低	向下	是	这	新的	警察	办公室	;	和	更远	在	是	这	研究所	,

再往下走一点就是新的警察局；再往前走就是研究所。

[kən'teɪnɪŋ] [ˌmɪnərə'lɑːdʒɪkl][ænd; ənd] ['ʌðər] ['spesimənz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːpjələr]

containing	mineralogical	and	other	specimens	,	together	with	a	good	popular
包含	矿物学	和	其他	标本	,	一起	和	一个	好的	受欢迎的

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

馆内藏有矿物标本和其他标本，并设有藏书丰富的科普图书馆。

[ɪn] ['duːmzdeɪ] [bʊk] , ['hɑːrdən] [ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔːrdʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

In	Doomsday	Book	,	Hawarden	appears	as	a	Lordship	,	with	a	church	,
在	末日	书	,	哈沃登	出现	作为	一个	领主	,	和	一个	教会	,

在《末日审判书》中，霍沃登被描述为一个领地，拥有一座教堂。

[tuː] — [hæf][ʌv; əv][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [hæf][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv]

two	ploughlands	—	half	of	one	belonging	to	the	church	—	half	an	acre	of
二	耕地	—	一半	的	一	属于	到	这	教会	—	一半	一个	英亩	的

['medoʊ] ,

meadow	,
草地	,

两块耕地——其中一块的一半属于教会——半英亩草地，

[ə; eɪ] [wʊd] [tuː] [liːgz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [liːg] [brɔːd] .

a	wood	two	leagues	long	and	half	a	league	broad	.
一个	木头	二	联赛	长的	和	一半	一个	联盟	广阔	.

一片长两里格、宽半里格的树林。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz]['vælju:d][æt; ət] - ['ʃɪlɪŋ] ; [jet] [ɑːn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [fɔːr] - ,

The	whole	was	valued	at	40	shillings	;	yet	on	all	this	were	but	four	villeyns	,
这	所有的	曾是	有价值的	在	-	先令	;	然而	在	全部	这	是	但	四	-	,

[sɪks] [bʊəz] ,

six	boors	,
六	粗鲁	,

全部财产估价为40先令；然而，所有这些财产中只有4个农奴，6个粗人。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[ænd; ənd] [fɔːr] [sleɪvz] : [soʊ] [loʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

and	four	slaves	:	so	low	was	the	state	of	population	.
和	四	奴隶	:	所以	低的	曾是	这	状态	的	人口	.

还有四名奴隶：人口状况极其低下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] ['mænər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ʌv; əv]

It	was	a	chief	manor	,	and	the	capital	one	of	the	Hundred	of
它	曾是	一个	首席	庄园	,	和	这	首都	一	的	这	百	的

-

Atiscross	,
-	,

它曾是一座重要的庄园，也是阿蒂斯克罗斯百户区的首府。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:] [tu:; tə][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['klu:id] , [ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv]

extending	from	the	Dee	to	the	Vale	of	Clwyd	,	and	forming	part	of
扩展	从	这	迪	到	这	谷	的	克卢伊德	,	和	成型	部分	的

['tʃeʃər] .

Cheshire	.
柴郡	.

从迪河延伸至克卢伊德河谷，是柴郡的一部分。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz]['veriəsli,'væriəsli] [spelt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['rekərdz] .

The	name	is	variously	spelt	in	the	old	records	.
这	姓名	是	各种各样的	拼写	在	这	老的	记录	.

在旧记录中，这个名字有多种拼写方式。

[ɪn] ['du:mzdeɪ] [bʊk] [,aɪ 'ti:][ɪz] - ; ['els,wer] [,aɪ 'ti:][ɪz] - [ɔ:r] - , ['hɑ:rdn] ,

In	Doomsday	Book	it	is	Haordine	;	elsewhere	it	is	Weorden	or	Haweorden	,	Harden	,
在	末日	书	它	是	-	;	别处	它	是	-	或者	-	,	硬化	,

在《末日审判书》中是 Haordine；在其他地方是 Weorden 或 Haweorden，Harden，

- , - , - [ænd; ənd] - .

HaWordin	,	Hauwerthyn	,	Hawardin	and	Hawardine	.
-	,	-	,	-	和	-	.

哈沃丁、豪韦森、哈瓦丁和哈瓦丁。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] ['klɪrli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [welʃ] [dɪn][ɔ:r]['di:nəs] ,

It	is	pretty	clearly	derived	from	the	Welsh	Din	or	Dinas	,
它	是	漂亮的	清楚地	衍生的	从	这	威尔士语	丁	或者	迪纳斯	,

它显然源自威尔士语的 Din 或 Dinas，

['kæs(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] ([ɔ:l'ðoʊ] [sʌm; səm][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][tu:; tə][,aɪ 'ti:][ə; eɪ]['sæksn] [,derɪ'veɪʃn]) ,

castle	on	a	hill	(	although	some	attribute	to	it	a	Saxon	derivation	)	,
城堡	在	一个	爬坡道	(	虽然	一些	属性	到	它	一个	撒克逊	推导	)	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ,

and	was	no	doubt	,
和	曾是	不	怀疑	,

山顶上的城堡（尽管有人认为它源于撒克逊语），毫无疑问，

[laɪk][ðə; ði] [maʊnd] [kɔ:ld] ['tru:mənz] [hɪl] , [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [taɪmz] [ə; eɪ]

like	the	mound	called	Truman's	Hill	,	west	of	the	church	,	in	the	earliest	times	a
喜欢	这	冢	称为	杜鲁门的	爬坡道	,	西方	的	这	教会	,	在	这	最早	时代	一个

['brɪtɪʃ] [,fɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] .

British	fortification	.
英国	筑城	.

就像教堂西边的杜鲁门山丘一样，在早期曾是英国的防御工事。

[noʊ] [welʃ] [ɪz]['spoʊkən][ɪn] ['hɑ:rdən] .

No	Welsh	is	spoken	in	Hawarden	.
不	威尔士语	是	说	在	哈沃登	.

哈沃登不讲威尔士语。

[baɪ][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɒfəz] [daɪk] [ə'baʊt][ə; eɪ] . [di:] . - ,

By	the	construction	of	Offa's	Dyke	about	A	.	D	.	790	,
经过	这	建造	的	奥法的	堤防	关于	一个	.	D	.	-	,

大约在公元790年，奥法堤道建成。

['stretʃiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['westwərdz] [ʌv; əv] ['hɑ:rdən] ,

stretching	from	the	Dee	to	the	Wye	and	passing	westwards	of	Hawarden	,
伸展	从	这	迪	到	这	怀伊	和	通过	向西	的	哈沃登	,

从迪河延伸到怀河，并向西经过哈沃登，

[ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['mə:ʃə] ,

the	place	came	into	the	Kingdom	of	Mercia	,
这	地方	来了	进入	这	王国	的	默西亚	,

该地并入了麦西亚王国。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'veɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] ['nɔ:rməndi] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	at	the	time	of	the	Invasion	from	Normandy	is	found	in	the
和	在	这	时间	的	这	入侵	从	诺曼底	是	成立	在	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gælənt] ['edwɪn] .

possession	of	the	gallant	Edwin	.
拥有	的	这	英勇	埃德温	.

在诺曼底登陆时，这件物品被发现由英勇的埃德温持有。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stɔ:ri] , [dɪ'raɪvd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

It	would	appear	,	however	,	from	the	following	story	,	derived	,	according	to
它	会	出现	,	然而	,	从	这	下列的	故事	,	衍生的	,	根据	到

['wɪlɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['hɑ:rdən] ,

Willett's	History	of	Hawarden	,
威利特的	历史	的	哈沃登	,

然而，从以下这个故事来看（据威尔利特的《霍沃登历史》记载），

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sæksn] [ˌem 'es] . , [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [tenθ] ['sentʃəri] [ðə; ðɪ] [welʃ] [wɜ:r; wər][ɪn]

from	a	Saxon	MS	.	,	that	in	the	tenth	century	the	Welsh	were	in
从	一个	撒克逊	多发性硬化症	.	,	那	在	这	第十	世纪	这	威尔士语	是	在

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

出自一份撒克逊手稿，该手稿在十世纪时归威尔士人所有。

“ [ɪn][ðə; ðɪ][sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv]['kəunən, 'kɔnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [weɪlz] ,

“	In	the	sixth	year	of	the	reign	of	Conan	,	King	of	North	Wales	,
“	在	这	第六	年	的	这	在位	的	柯南	,	国王	的	北	威尔士	,

“在北威尔士国王柯南统治的第六年，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['temp(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] ['hɑ:rdn] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm]

there	was	in	the	Christian	Temple	at	a	place	called	Harden	,	in	the	Kingdom
那里	曾是	在	这	基督教	寺庙	在	一个	地方	称为	硬化	,	在	这	王国

[ʌv; əv] [nɔ:rθ] [weɪlz] ,

of	North	Wales	,
的	北	威尔士	,

在北威尔士王国哈登镇的基督教圣殿里，有一座教堂。

[ə; eɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vɜ:rdʒɪn] ['meri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a	Roodloft	,	in	which	was	placed	an	image	of	the	Virgin	Mary	,	with	a
一个	阁楼	,	在	哪个	曾是	放置	一个	图像	的	这	处女	玛丽	,	和	一个

['veri] [lɑ:rdʒ] [krɔ:s] ,

very	large	cross	,
非常	大的	叉	,

圣坛屏风上放置着圣母玛利亚的画像和一个非常大的十字架。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] , [kɔ:ld] ['hoʊli] ['ru:d] .

which	was	in	the	hands	of	the	image	,	called	Holy	Rood	.
哪个	曾是	在	这	双手	的	这	图像	,	称为	圣	鲁德	.

它就在圣像手中，这尊圣像被称为圣十字架。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['veri] [hɑ:t][ænd; ənd][draɪ] ['sʌmər] ;

About	this	time	there	happened	a	very	hot	and	dry	summer	;
关于	这	时间	那里	发生	一个	非常	热的	和	干燥	夏天	;

大约在这个时候，出现了一个非常炎热干燥的夏天；

[soʊ][draɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [græs] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] ;

so	dry	that	there	was	not	grass	for	the	cattle	;
所以	干燥	那	那里	曾是	不是	草	为了	这	牛	;

天气非常干旱，牛羊都没有草吃。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [went] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɔːr]['hoʊli]
upon **which** **most** **of** **the** **inhabitants** **went** **and** **prayed** **to** **the** **image** **or** **Holy**
之上 哪个 最多 的 这 居民 去 和 祈祷 到 这 图像 或者 圣
['ruːd] ,
Rood **,**
鲁德 ,

于是，大多数居民都前往圣像或圣十字架前祈祷。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][reɪn] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .
that **it** **would** **cause** **it** **to** **rain** **,** **but** **to** **no** **purpose** **.**
那 它 会 原因 它 到 雨 , 但 到 不 目的 .

这样做会引发降雨，但却毫无意义。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] , [ðə; ði]['leɪdi] - ([huːz] ['hʌzbəndz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ə; eɪ]
Among **the** **rest** **,** **the** **Lady** **Trawst** **(** **whose** **husband's** **name** **was** **Sytsylht** **,** **a**
之中 这 休息 , 这 女士 - (谁 丈夫的 姓名 曾是 - , 一个
['noʊblmən]
nobleman
贵族

其余的人中，还有特拉斯特夫人（她的丈夫名叫西特西尔特，是一位贵族）。

[piː] . ['sɛvən]
p **.** **7**
p . 7

第7页

[ænd; ənd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['hɑːrdn] ['kæs(ə)l]) [went] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['hoʊli] ['ruːd] ,
and **governor** **of** **Harden** **Castle** **)** **went** **to** **pray** **to** **the** **said** **Holy** **Rood** **,**
和 州长 的 硬化 城堡) 去 到 祈祷 到 这 说 圣 鲁德 ,

（以及哈登城堡的总督）前往圣十字架前祈祷，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
and **she** **praying** **earnestly** **and** **long** **,**
和 她 祈祷 切实 和 长的 ,

她虔诚而长时间地祈祷，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɔːr]['hoʊli] ['ruːd] [fel] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [kɪld] [hɜːr; hər] ;
the **image** **or** **Holy** **Rood** **fell** **down** **upon** **her** **head** **and** **killed** **her** **;**
这 图像 或者 圣 鲁德 跌倒 向下 之上 她 头 和 被杀 她 ;

圣像或圣十字架掉落在她头上，砸死了她；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔːr] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,
upon **which** **a** **great** **uproar** **was** **raised** **,**
之上 哪个 一个 伟大的 骚动 曾是 提高 ,

这引起了轩然大波。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [sed] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər]
and **it** **was** **concluded** **and** **resolved** **upon** **to** **try** **the** **said** **image** **for**
和 它 曾是 结束 和 已解决 之上 到 尝试 这 说 图像 为了
[ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['leɪdi] - ,
the **murder** **of** **the** **said** **Lady** **Trawst** **,**
这 谋杀 的 这 说 女士 - ,

于是，最终决定审判该画像，罪名是谋杀特拉斯特夫人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʊri][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər][æz; əz]
and **a** **jury** **was** **summoned** **for** **this** **purpose** **,** **whose** **names** **were** **as**
和 一个 陪审团 曾是 被召唤 为了 这 目的 , 谁 姓名 是 作为
['fɑːloʊz] : —
follows **:** **—**
跟随 : —

为此召集了一个陪审团，陪审团成员名单如下：——

- [ʌv; əv] - , [spæn][ʌv; əv] - ,
Hincot **of** **Hancot** **,** **Span** **of** **Mancot** **,**
- 的 - , 跨度 的 - ,

汉科特的欣科特、曼科特的跨度、

[liːtʃ] [ænd; ənd] [liːtʃ] , [ænd; ənd] - .
Leech **and** **Leach** **,** **and** **Cumberbeach** **.**
水蛭 和 利奇 , 和 - .

Leech and Leach，以及 Cumberbeach。

[piːt] [ænd; ənd] [peɪt] , [wɪð; wɪθ] ['kɔːbin] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
Peet **and** **Pate** **,** **with** **Corbin** **of** **the** **gate** **,**
皮特 和 肉酱 , 和 科尔宾 的 这 门 ,

皮特和佩特，还有守门的科尔宾，

['mɪlɪŋ] [ænd; ənd] [hjuːɪt] , [wɪð; wɪθ] [gɪl] [ænd; ənd] - .
Milling **and** **Hughet** **,** **with** **Gill** **and** **Pughet** **.**
铣削 和 休格特 , 和 鳃 和 - .

米林和休格特，以及吉尔和普格特。

〞 [ðə; ði]['dʒʊri] — [soʊ] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði]['stɔːri] — [faʊnd] [ðə; ði]['hoʊli] ['ruːd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['wɪlfl] ['mɜːrdər]
〞 **The** **Jury** **—** **so** **continues** **the** **story** **—** **found** **the** **Holy** **Rood** **guilty** **of** **wilful** **murder**
〞 这 陪审团 — 所以 继续 这 故事 — 成立 这 圣 鲁德 有罪的 的 故意 谋杀
,
,
,

“陪审团——故事继续这样说道——认定圣十字教堂犯有蓄意谋杀罪。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hæŋd] .
and **the** **sentence** **was** **proposed** **that** **she** **should** **be** **hanged** **.**
和 这 句子 曾是 建议的 那 她 应该 是 绞刑 .

有人提议判处她绞刑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [baɪ][spæn] , [huː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [reɪn] ,
This **was** **opposed** **by** **Span** **,** **who** **suggested** **that** **,** **as** **they** **wanted** **rain** **,**
这 曾是 反对 经过 跨度 , WHO 建议 那 , 作为 他们 通缉 雨 ,

斯潘对此表示反对，他认为既然他们想要下雨，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [draʊn] [hɜːr; hər] .
it **would** **be** **best** **to** **drown** **her** **.**
它 会 是 最好的 到 溺水 她 .

最好把她淹死。

[ðɪs] , [ə'gen] , [wʌz; wəz] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [baɪ] ['kɔːbin] ,
This **,** **again** **,** **was** **objected** **to** **by** **Corbin** **,**
这 , 再次 , 曾是 反对 到 经过 科尔宾 ,

科尔宾对此再次表示反对。

[huː] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [bɪ'keɪm]
who **advised** **to** **lay** **her** **on** **the** **sands** **of** **the** **river** **and** **see** **what** **became**
WHO 建议 到 躺 她 在 这 沙子 的 这 河 和 看 什么 成为
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of **her** **.**
的 她 .

有人建议把她放在河边的沙滩上，看看会发生什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
This **was** **done** **,**
这 曾是 完毕 ,

事情已经办妥了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][taɪd][tuː; tə][sʌm; səm] [loʊ] [lænd]

with	the	result	that	the	image	was	carried	by	the	tide	to	some	low	land
和	这	结果	那	这	图像	曾是	携带	经过	这	潮	到	一些	低的	土地

[nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [kɑːr'liːən] — ([sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['tʃestər]) — [wer] [ˌaɪ 'tiː]

near	the	wall	of	Caerleon	—	(	supposed	to	be	Chester	)	—	where	it
靠近	这	墙	的	卡尔里昂	—	(	据称	到	是	切斯特	)	—	在哪里	它

[wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [draʊnd] [ænd; ənd] [ded] ,

was	found	by	the	Cestrians	drowned	and	dead	,
曾是	成立	经过	这	切斯特人	溺水	和	死的	,

结果，这幅图像被潮水带到了卡尔里昂城墙附近的一处低洼地带（据说是切斯特），切斯特人在那里发现了它，当时它已经溺亡了。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] ['berid] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wer] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —

and	by	them	buried	at	the	gate	where	found	,	with	this	inscription	:	—
和	经过	他们	埋葬	在	这	门	在哪里	成立	,	和	这	题词	:	—

他们将其埋葬在发现它的城门处，并附有以下铭文：—

[ðə; ði][dʒuːz][ðer; ðər][gɑːd][dɪd]['kruːsɪfaɪ] ,

The	Jews	their	God	did	crucify	,
这	犹太人	他们的	上帝	做过	钉死	,

犹太人的上帝确实钉死了他。

[ðə; ði] ['hɑːrdənɝz] [ðerz] [dɪd] [draʊn] ,

The	Hardeners	theirs	did	drown	,
这	硬化剂	他们的	做过	溺水	,

哈德纳一家，他们的人都淹死了。

- [kəz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['wɒnts] [ʃiːd] [nɑːt][kəm'plaɪ] ,

'	Cos	,	with	their	wants	she'd	not	comply	,
-	成本	,	和	他们的	想要	棚	不是	遵守	,

因为，以他们的要求，她不会满足。

[ænd; ənd][laɪz] ['ʌndər] [ðɪs] [koʊld][stoʊn] .

And	lies	under	this	cold	stone	.
和	谎言	在下面	这	寒冷的	石头	.

就躺在这块冰冷的石头下面。

[hens] [ðə; ði] [sed] [loʊ] [lænd] , [ɔːr]['aɪlənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

Hence	the	said	low	land	,	or	island	,	as	it	may	have	been	,
因此	这	说	低的	土地	,	或者	岛	,	作为	它	可能	有	到过	,

因此，上述低地或岛屿，无论它曾经是怎样的，

[ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːd] - [aɪ] , [ɔːr] [ruːdi] [æz; əz]

is	supposed	to	have	got	the	name	of	the	Rood	-	Eye	,	or	Roodee	as
是	据称	到	有	得到	这	姓名	的	这	鲁德	-	眼睛	,	或者	鲁迪	作为

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

据说它的名字来源于 Rood-Eye，或者现在的 Roodee。

['æftər][ðə; ði]['kɑːŋkwest] , ['hɑːrdən] [wʌz; wəz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][væst][grænt] [meɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [tuː; tə]

After	the	Conquest	,	Hawarden	was	included	in	the	vast	grant	made	by	William	to
后	这	征服	,	哈沃登	曾是	包括	在	这	广阔的	授予	制成	经过	威廉	到

[hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ,

his	kinsman	,
他的	亲属	,

征服之后，霍沃登被纳入威廉授予其亲属的大量土地之中。

[hjuː] ['luːpəs] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃestər] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['tʃeʃər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['siːbɔːrd] [æz; əz]

Hugh	Lupus	,	Earl	of	Chester	,	which	included	Cheshire	and	all	the	seaboard	as
休	狼疮	,	伯爵	的	切斯特	,	哪个	包括	柴郡	和	全部	这	海岸	作为

[fɑːr][æz; əz]['kɑːnˌweɪ] .

far	as	Conway	.
远的	作为	康威	.

休·卢普斯，切斯特伯爵，其领地包括柴郡以及远至康威的所有沿海地区。

[ðə; ði] [ɜːrl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['tʃestər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][held][hɪz; ɪz] [kɔːrts] [ænd; ənd]

The	Earl	had	his	residence	at	Chester	,	and	there	held	his	Courts	and
这	伯爵	有	他的	住宅	在	切斯特	,	和	那里	握住	他的	法院	和

['pɑːrləmənt] .

Parliament	.
议会	.

伯爵的住所位于切斯特，他的法庭和议会也设在那里。

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

[sɔːrd] [ʌv; əv]['dɪgnəti] , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [lɔː] [ɪn'daɪtmənts] ,

sword	of	dignity	,	referred	to	in	the	heading	of	Common	Law	Indictments	,
剑	的	尊严	,	指	到	在	这	标题	的	常见的	法律	起诉书	,

普通法起诉书中提到的尊严之剑

[ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .

is	preserved	in	the	British	Museum	.
是	保存完好	在	这	英国	博物馆	.

现藏于大英博物馆。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['rezɪdənts] [æt; ət] ['hɑːrdən] [ə'kɜːrz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['rɑːdʒər] - ,

Among	the	earliest	residents	at	Hawarden	occurs	the	name	of	Roger	Fitzvalence	,
之中	这	最早	居民	在	哈沃登	发生	这	姓名	的	罗杰	-	,

霍沃登最早的居民中就包括罗杰·菲茨瓦伦斯。

[sʌn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkɝɝz] ['fɔːləuəz] ;

son	of	one	of	the	Conqueror's	followers	;
儿子	的	一	的	这	征服者的	追随者	;

征服者追随者的儿子;

['sʌbsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːlz] [ʌv; əv] ['tʃestər] [tɪl] [ðə; ði]

subsequently	it	continued	in	the	possession	of	the	Earls	of	Chester	till	the
随后	它	持续	在	这	拥有	的	这	伯爵	的	切斯特	直到	这

[deθ] [ʌv; əv] ['rænʌlf] [diː] - ,

death	of	Ranulf	de	Blundeville	,
死亡	的	拉努尔夫	德	-	,

此后，它一直由切斯特伯爵所有，直到兰道夫·德·布伦德维尔去世。

[ðə; ði][læst] [ɜːrl] , [ɪn] - , [wen] , [wɪð; wɪθ]['kæs(ə)l] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɝːlz] [hæf] - [ɪn]

the	last	earl	,	in	1231	,	when	,	with	Castle	Rising	and	the	'	Earl's	Half	'	in
这	最后的	伯爵	,	在	-	,	什么时候	,	和	城堡	崛起	和	这	-	伯爵的	一半	-	在

['kɔvəntri] ,

Coventry	,
考文垂	,

最后一位伯爵于 1231 年去世，当时他占领了考文垂的城堡和"伯爵领地"。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] , [θruː] [hɪz; ɪz]['sɪstər]['meɪbəl] , [tuː; tə][hɜːr; hər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ðə; ði] -

it	passed	,	through	his	sister	Mabel	,	to	her	descendants	,	the	Montalts	-
它	通过了	,	通过	他的	姐姐	梅布尔	,	到	她	后代	,	这		-

.

:

.

它经由他的妹妹梅布尔传给了她的后代蒙塔尔特家族。

[ðə; ði]['bærənz][diː]['mɑːnti]['æltoʊ] , ['sʌmtaɪmz] [staɪld] [diː] - [ɔːr] - ([naʊ] [moʊld] ,

The	Barons	de	Monte	Alto	,	sometimes	styled	de	Moaldis	or	Mohaut	(	now	Mold	,
这	男爵	德	蒙特	阿尔托	,	有时	风格	德	-	或者	-	(	现在	模具	,

蒙特阿尔托男爵，有时被称为德莫阿尔迪斯或莫奥（现为莫尔德，

[sɪks][maɪlz][frʌm; frəm] ['hɑːrdən] , [wer] [ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [rɪ'meɪnz]) ,

6	miles	from	Hawarden	,	where	the	mound	of	the	castle	remains	)	,
6	英里	从	哈沃登	,	在哪里	这	冢	的	这	城堡	遗迹	)	,

距哈沃登6英里（城堡遗址仍在此），

[wɜːr; wər] [hə'redɪteri] [ʌv; əv] ['tʃestər] [ænd; ənd][lɔːds][ʌv; əv][moʊld] .

were	hereditary	seneschals	of	Chester	and	lords	of	Mold	.
是	遗传	管家	的	切斯特	和	领主们	的	模具	.

他们是切斯特的世袭管家和莫尔德的领主。

['rɑːdʒər][diː] - [ɪn'herɪtɪd] ['hɑːrdən] , ['kɔvəntri] , [ænd; ənd]['kæs(ə)l] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['mærid]

Roger	de	Montalt	inherited	Hawarden	,	Coventry	,	and	Castle	Rising	,	and	married
罗杰	德	-	遗传	哈沃登	,	考文垂	,	和	城堡	崛起	,	和	已婚

['dʒuːliən] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['rɑːdʒər][diː] ['klɪfərd] ,

Julian	,	daughter	of	Roger	de	Clifford	,
朱利安	,	女儿	的	罗杰	德	克利福德	,

罗杰·德·蒙塔尔特继承了哈沃登、考文垂和里辛城堡，并娶了罗杰·德·克利福德的女儿朱利安为妻。

[dʒə'stɪʃieri][ʌv; əv] ['tʃestər] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [weɪlz] , [huː] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ]

Justiciary	of	Chester	and	North	Wales	,	who	was	captured	at	the	storming
司法人员	的	切斯特	和	北	威尔士	,	WHO	曾是	捕获	在	这	暴风雨

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][baɪ] ['luːɪlɪn] ,

of	the	Castle	by	Llewelyn	,
的	这	城堡	经过	卢埃林	,

切斯特和北威尔士的法官，在卢埃林攻占城堡时被俘。

[ɪn] - .

in	1281	.
在	-	.

1281年。

['rɑːbərt][diː] - [ðə; ði][læst][lɔːrd] , [daɪd] ['tʃaɪldləs] [[eɪt]] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði]['bærəni] [bɪ'keɪm]

Robert	de	Montalt	the	last	lord	,	died	childless	[	8	]	in	1329	,	when	the	barony	became
罗伯特	德	-	这	最后的	主	,	死亡	无子女	[	8	]	在	-	,	什么时候	这	男爵领	成为

[ɪk'stɪŋkt] .

extinct	.
灭绝	.

最后一位领主罗伯特·德·蒙塔尔特于 1329 年去世，没有子嗣[8]，男爵爵位就此绝嗣。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [saɪnd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][poʊp][ɪn] - [æz; əz]

He	it	was	who	signed	the	celebrated	letter	to	the	Pope	in	1300	as
他	它	曾是	WHO	签名	这	著名	信	到	这	教皇	在	-	作为

['dɔminəs][diː] - .

Dominus	de	Hawardyn	.
多米努斯	德	-	.

1300 年，他以 Dominus de Hawardyn 的名义签署了写给教皇的著名信件。

['rɑːbərt][diː] - [bɪ'kwiːðd] [hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [tuː; tə] [ˌɪzə'belə] , [kwiːn] [ʌv; əv]['edwərd] [iː] . ,

Robert	de	Montalt	bequeathed	his	estates	to	Isabella	,	Queen	of	Edward	II	.	,
罗伯特	德	-	遗赠	他的	庄园	到	伊莎贝拉	,	女王	的	爱德华	二	.	,

罗伯特·德·蒙塔尔特将他的庄园遗赠给了爱德华二世的王后伊莎贝拉。

[ænd; ənd] ['hɑːrdən] ['æftərwərdz] [pæst] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɪn] - , [tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] [diː]

and	Hawarden	afterwards	passed	by	exchange	,	in	1337	,	to	Sir	William	de
和	哈沃登	然后	通过了	经过	交换	,	在	-	,	到	先生	威廉	德

['mɑːntəˌkjuːt] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] .

Montacute	,	Earl	of	Salisbury	.
蒙塔古	,	伯爵	的	索尔兹伯里	.

1337 年，哈沃登通过交换转给了索尔兹伯里伯爵威廉·德·蒙塔古爵士。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['fæməli][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɜːtid] [ɪn] - , [baɪ] [ə'teɪndər] , [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

From	that	family	it	reverted	in	1406	,	by	attainder	,	to	the	Crown	,
从	那	家庭	它	恢复	在	-	,	经过	剥夺公民权	,	到	这	王冠	,

1406年，该财产因剥夺公民权而被收回，归还给了王室。

[ænd; ənd][ɪn] - [wʌz; wəz]['græntɪd][baɪ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

and	in	1411	was	granted	by	Henry	IV	.
和	在	-	曾是	的确	经过	亨利	第四	.

1411年由亨利四世授予。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekənd] [sʌn] , ['tɔməs] , [duːk] [ʌv; əv] ['klærəns] .

to	his	second	son	,	Thomas	,	Duke	of	Clarence	.
到	他的	第二	儿子	,	托马斯	,	公爵	的	克拉伦斯	.

传给他的次子，克拉伦斯公爵托马斯。

['klærəns] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɜːtid] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

Clarence	dying	without	issue	in	1420	,	it	reverted	once	more	to	the	Crown	,
克拉伦斯	垂死	没有	问题	在	-	,	它	恢复	一次	更多的	到	这	王冠	,

克拉伦斯于1420年去世，膝下无子，王位再次归还王室。

[bʌt; bət]['faɪnəli] , [ɪn] - , [pæst] [tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] ['stænli] , [kən'troʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	finally	,	in	1454	,	passed	to	Sir	Thomas	Stanley	,	Comptroller	of	the
但	最后	,	在	-	,	通过了	到	先生	托马斯	斯坦利	,	审计长	的	这

['haʊshoʊld] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [lɔːrd] ['stænli] ,

Household	and	afterwards	Lord	Stanley	,
家庭	和	然后	主	斯坦利	,

但最终，在 1454 年，传给了宫廷总管托马斯·斯坦利爵士，后来的斯坦利勋爵。

[huːz] [sʌn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɜːrbi] .

whose	son	became	the	first	Earl	of	Derby	.
谁	儿子	成为	这	第一的	伯爵	的	德比	.

他的儿子后来成为第一代德比伯爵。

[ɪn] - , ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

In	1495	,	Henry	VII	.
在	-	,	亨利	七	.

1495年，亨利七世。

['ɑːnɚd] ['hɑːrdən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [meɪd]

honoured	Hawarden	with	a	visit	,	and	made
荣幸	哈沃登	和	一个	访问	,	和	制成

他特地前往霍沃登，以示敬意，并

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[sʌm; səm] ['rezɪdəns] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][stæg] - ['hʌntɪŋ] ,

some	residence	here	for	the	amusement	of	stag	-	hunting	,
一些	住宅	这里	为了	这	娱乐	的	麀	-	打猎	,

这里有些住所是用来进行猎鹿娱乐的，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['praɪmeri]['moʊtɪv][wʌz; wəz][tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] [ɜ:rl] (['hʌzbənd] [tu:; tə] ['mɑ:rgrət] ,

but	his	primary	motive	was	to	soothe	the	Earl	(	husband	to	Margaret	,
但	他的	基本的	动机	曾是	到	舒缓	这	伯爵	(	丈夫	到	玛格丽特	,

但他的主要动机是安抚伯爵（玛格丽特的丈夫），

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['mʌðər]) ['æftər][ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [sɜ:r] ['wɪljəm]

the	King's	mother	)	after	the	ungrateful	execution	of	his	brother	,	Sir	William
这	国王学院	母亲	)	后	这	忘恩负义	执行	的	他的	兄弟	,	先生	威廉

['stænli] .

Stanley	.
斯坦利	.

国王的母亲）在弟弟威廉·斯坦利爵士因忘恩负义而被处决后。

[9a]

[	9a	]
[	9a	]

[9a]

['hɑ:rdən] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stænli] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] - ['jɪrz] .

Hawarden	remained	in	the	possession	of	the	Stanleys	for	nearly	200	years	.
哈沃登	剩余	在	这	拥有	的	这	斯坦利	为了	几乎	-	年	.

霍沃登庄园在斯坦利家族手中保留了近200年。

['wɪljəm] , [ðə; ði][sɪksθ] [ɜ:rl] , [wen] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] , [sə'rendərd] [ðə; ði]['prɑ:pərti][tu:; tə][hɪz; ɪz]

William	,	the	sixth	Earl	,	when	advanced	in	years	,	surrendered	the	property	to	his
威廉	,	这	第六	伯爵	,	什么时候	先进的	在	年	,	投降	这	财产	到	他的

[sʌn][dʒeɪmz] ,

son	James	,
儿子	詹姆斯	,

第六代伯爵威廉年老时，将产业让给了他的儿子詹姆斯。

[rɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][hɪm'self] £1000 [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [haʊs] [9b]

reserving	to	himself	£1000	a	year	,	and	retiring	to	a	convenient	house	[	9b	]
预订	到	他自己	£1000	一个	年	,	和	退休	到	一个	方便的	房子	[	9b	]

[nɪr] [ðə; ði] [di:] ,

near	the	Dee	,
靠近	这	迪	,

他每年给自己预留 1000 英镑，退休后搬到迪河附近一处舒适的房子里居住 [9b]，

[spent] [ðer; ðər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .

spent	there	the	remainder	of	his	life	,	and	died	in	1642	.
花费	那里	这	余	的	他的	生活	,	和	死亡	在	-	.

他余生都在那里度过，并于 1642 年去世。

[dʒeɪmz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['gæləntri] ,

James	,	distinguished	for	his	learning	and	gallantry	,
詹姆斯	,	杰出的	为了	他的	学习	和	英勇	,

詹姆斯，以其学识和英勇而闻名，

['wɔ:rmli] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] [kɔ:z] [fɜ:rst][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʌv; əv]

warmly	espoused	the	cause	first	of	Charles	I	.	and	afterwards	that	of
热情地	拥护	这	原因	第一的	的	查尔斯	我	.	和	然后	那	的

[hɪz; ɪz][sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

他先是热情拥护查理一世的事业，后来又热情拥护他的儿子。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] [tʃɑːrlz] , [wen] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] , ['hɔːltɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] ['tʃestər] [tuː; tə]

Under	his	roof	Charles	,	when	a	fugitive	,	halted	on	his	way	from	Chester	to
在下面	他的	屋顶	查尔斯	,	什么时候	一个	逃犯	,	停止	在	他的	方式	从	切斯特	到

['denbi] ,

Denbigh	,
登比	,

查尔斯逃亡期间，在从切斯特前往登比的途中，曾在他家暂住。

[ɑːn] [sept] . - , - .

on	Sept	.	25	,	1645	.
在	九月	.	-	,	-	.

1645年9月25日。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['wʊstər] , [ɪn] - , [dʒeɪmz][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] , [traɪd] [baɪ] [kɔːrt]

After	the	battle	of	Worcester	,	in	1657	,	James	was	taken	prisoner	,	tried	by	Court
后	这	战斗	的	伍斯特	,	在	-	,	詹姆斯	曾是	已采取	囚犯	,	尝试	经过	法庭

['mɑːrʃ(ə)l] ,

Martial	,
马歇尔	,

1657年伍斯特战役后，詹姆斯被俘，并被送上军事法庭审判。

[ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət]['boʊltən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .

and	executed	at	Bolton	in	the	same	year	.
和	执行	在	博尔顿	在	这	相同的	年	.

同年在博尔顿被执行死刑。

[ɪn] - ,

In	1653	,
在	-	,

1653年，

[ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv] ['hɑːrdən] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv]

the	Lordship	of	Hawarden	was	purchased	from	the	agents	of
这	领主	的	哈沃登	曾是	购买	从	这	代理人	的

[ˌsiːkwə'streɪʃn; ˌsekwə'streɪʃn][baɪ]['sɑːrdʒənt] (['æftərwərdz] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs]) [glɪn] ;

sequestration	by	Serjeant	(	afterwards	Chief	Justice	)	Glynne	;
隔离	经过	中士	(	然后	首席	正义	)	格林	;

霍沃登领地由格林法官（后来的首席大法官）从破产代理人手中购得；

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [tʃɑːrlz] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɜːrbi] .

and	in	1661	the	sale	was	confirmed	by	Charles	,	Earl	of	Derby	.
和	在	-	这	销售	曾是	确认的	经过	查尔斯	,	伯爵	的	德比	.

1661年，德比伯爵查尔斯确认了这笔交易。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][æt; ət] [^lin] - , [ɪn] [kɑː'nɑːvənʃə(r)] , [ɪn] - .

The	Glynnes	are	first	heard	of	at	Glyn	Llivon	,	in	Carnarvonshire	,	in	1567	.
这	-	是	第一的	听到	的	在	格林	-	,	在	卡那封郡	,	在	-	.

1567 年，人们首次听说格林家族是在卡那封郡的格林利文 (Glyn Llivon)。

[ðeɪ] [treɪs] [ðer; ðər] [dɪ'sent] , [haʊ'evər] , [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [bæk] , [tuː; tə] - - [duː] (-

They	trace	their	descent	,	however	,	much	further	back	,	to	Cilmin	Droed	Dhu	(	Cilmin
他们	痕迹	他们的	下降	,	然而	,	很多	更远	后退	,	到	-	-	杜	(	-

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [fʊt]) ,

of	the	Black	Foot	)	,
的	这	黑色的	脚	)	,

然而，他们的祖先可以追溯到更久远的过去，即黑脚族的西尔明·德罗德·杜（Cilmin Droed Dhu）。

[huː] [keɪm] ['ɪntuː] [weɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['mɜːvɪn] ,

who	came	into	Wales	from	the	North	of	Britain	with	his	uncle	Mervyn	,
WHO	来了	进入	威尔士	从	这	北	的	英国	和	他的	叔叔	默文	,

他和他的叔叔默文一起从不列颠北部来到威尔士，

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] , [huː] ['mærid] - , ['erəs] [ʌv; əv]['kəunən, 'kɔnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv]

King	of	the	Isle	of	Man	,	who	married	Esyllt	,	heiress	of	Conan	,	King	of
国王	的	这	小岛	的	男人	,	WHO	已婚	-	,	女继承人	的	柯南	,	国王	的

[nɔːrθ] [weɪlz] ,

North	Wales	,
北	威尔士	,

马恩岛国王，娶了北威尔士国王科南的继承人埃西尔特为妻。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] . [diː] . - .

about	A	.	D	.	830	.
关于	一个	.	D	.	-	.

大约公元830年。

[ðə; ði] ['terətɔːri] [ə'lɔtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [kɑː'nɑːvən]

The	territory	allotted	to	him	extended	from	Carnarvon
这	领土	分配	到	他	扩展	从	卡那封

分配给他的领土从卡那封延伸开来。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

[tuː; tə] [bɪ'jɑːnd] . ['edwərd] [lʊɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

to	beyond	Clynnog	.	Edward	Llwyd	was	the	first	to	assume	the	name	of
到	超过	克林诺格	.	爱德华	llwyd	曾是	这	第一的	到	认为	这	姓名	的

[glɪn] ,

Glynne	,
格林	,

超越克林诺格。爱德华·劳维德 (Edward Llwyd) 是第一个使用格林 (Glynne) 这个名字的人

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði] [meɪl] [sək'seʃ(ə)n] ['endɪd] [ɪn][dʒɑːn] [glɪn] ,

which	his	descendants	continued	till	the	male	succession	ended	in	John	Glynne	,
哪个	他的	后代	持续	直到	这	男性	演替	结束	在	约翰	格林	,

[huːz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['erəs] ,

whose	daughter	and	heiress	,
谁	女儿	和	女继承人	,

他的后代一直继承这一产业，直到男性继承人约翰·格林去世，约翰·格林的女儿和继承人，

['frænsɪs] , ['mærid] ['tɔməs] ['wɪn] [ʌv; əv] - , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['bærənət][ɪn] - .

Frances	,	married	Thomas	Wynne	of	Bodnau	,	created	a	baronet	in	1742	.
弗朗西丝	,	已婚	托马斯	温妮	的	-	,	创建	一个	男爵	在	-	.

弗朗西丝嫁给了博德瑙的托马斯·温恩，于 1742 年被册封为男爵。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [sɜːr][dʒɑːn] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [strɔːŋ] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv]

His	son	,	Sir	John	,	is	said	to	have	pulled	down	the	old	strong	mansion	of
他的	儿子	,	先生	约翰	,	是	说	到	有	拉	向下	这	老的	强的	大厦	的

- ,

Cilmin	,
-	,

据说他的儿子约翰爵士拆毁了西尔明那座坚固的老宅。

[ænd; ənd] [i'rektid] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] .

and	erected	the	present	one	.
和	竖立	这	展示	一	.

并建造了现在这座建筑。

[hɪz; ɪz][sʌn] [ə'gen] , [sɜːr] ['tɔməs] ,

His	son	again	,	Sir	Thomas	,
他的	儿子	再次	,	先生	托马斯	,

他的儿子，托马斯爵士，

[wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv]['aɪərlənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔ:r] ,

was	created	a	Peer	of	Ireland	for	his	services	in	the	American	war	,
曾是	创建	一个	同伴	的	爱尔兰	为了	他的	服务	在	这	美国人	战争	,

他因在美国战争中的贡献而被册封为爱尔兰贵族。

[hu:z] [dɪ'sendənt] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt][lɔ:rd] ['nu:ˌbɜ:roʊ] .

whose	descendant	is	the	present	Lord	Newborough	.
谁	后裔	是	这	展示	主	纽伯勒	.

他的后裔是现任纽伯勒勋爵。

[ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][wʌz; wəz][sɜ:r] ['wɪljəm] [glɪn] , [naɪt] , 21st [ɪn] [dɪ'sent]

The	father	of	the	Serjeant	was	Sir	William	Glynne	,	Knight	,	21st	in	descent
这	父亲	的	这	中士	曾是	先生	威廉	格林	,	骑士	,	21st	在	下降

[frʌm; frəm] - - [du:] .

from	Cilmin	Droed	Dhu	.
从	-	-	杜	.

这位军士的父亲是威廉·格林爵士，他是西尔明·德罗德·杜的第 21 代后裔。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ['ɜ:rli] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr]['pɑ:rti] , [pər'hæps] ['ræðər]

The	Serjeant	early	espoused	the	cause	of	the	popular	party	,	perhaps	rather
这	中士	早期的	拥护	这	原因	的	这	受欢迎的	派对	,	也许	相当

[frʌm; frəm][æm'bɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] .

from	ambition	than	from	principle	.
从	志向	比	从	原则	.

这位军士很早就拥护了人民党的理念，或许更多是出于野心而非原则。

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [wɜ:r; wər] [su:n] ['rekəgnaɪzd] ,

His	abilities	were	soon	recognized	,
他的	能力	是	很快	认可	,

他的能力很快就得到了认可。

[ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] [jʌŋ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [haɪ] ['stu:ərd] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdər]

and	while	still	young	he	became	High	Steward	of	Westminster	and	Recorder
和	尽管	仍然	年轻的	他	成为	高的	管家	的	威斯敏斯特	和	录音机

[ʌv; əv] ['lʌndən] .

of	London	.
的	伦敦	.

年轻时，他便担任了威斯敏斯特高级管家和伦敦记录官。

[ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['membər][fɔ:r; fər] ['westmɪnstər] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌprezbɪ'tɪriən] .

In	1640	he	was	elected	Member	for	Westminster	as	a	strong	Presbyterian	.
在	-	他	曾是	当选	成员	为了	威斯敏斯特	作为	一个	强的	长老会	.

1640年，他作为一名坚定的长老会教徒当选为威斯敏斯特议员。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktɪvli] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [lɔ:rd] ['stræfəd] .

He	was	actively	concerned	in	conducting	the	charge	against	Lord	Strafford	.
他	曾是	积极	担心的	在	进行	这	收费	反对	主	斯特拉福德	.

他积极参与了对斯特拉福德勋爵的指控。

[ɪn] - [hi:; hi] [ə'poʊzd] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] ['krɑ:mwɪlz] [self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['ɔ:rdɪnəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

In	1646	he	opposed	in	Parliament	Cromwell's	Self	-	denying	Ordinance	,	and	was
在	-	他	反对	在	议会	克伦威尔的	自己	-	否认	条例	,	和	曾是

[θroʊn] ['ɪntu:] ['prɪzn] .

thrown	into	prison	.
抛掷	进入	监狱	.

1646年，他在议会中反对克伦威尔的《自我克制条例》，并被投入监狱。

[hi:; hi] [faʊnd] [mi:nz] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][get]['rekənsaild][tu:; tə]['krɔmwel] [ɪn] - ,

He	found	means	,	however	,	to	get	reconciled	to	Cromwell	in	1648	,
他	成立	方法	,	然而	,	到	得到	和解	到	克伦威尔	在	-	,

然而，他在1648年找到了与克伦威尔和解的方法。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]['sɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [lɔ:] .

and	became	one	of	his	Council	and	Serjeant	-	at	-	law	.
和	成为	一	的	他的	理事会	和	中士	-	在	-	法律	.

并成为他的顾问和律师之一。

[ɪn] - [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['tʃeɪmbərlɪn] [ʌv; əv] ['tʃestər] ,

In	1654	he	became	Chamberlain	of	Chester	,
在	-	他	成为	管家	的	切斯特	,

1654年，他成为切斯特的侍从长。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['roʊl] [æz; əz] [lɔ:rd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] — [wɪtʃ]

and	in	the	following	year	succeeded	Rolle	as	Lord	Chief	Justice	—	which
和	在	这	下列的	年	成功了	罗尔	作为	主	首席	正义	—	哪个

['ɑ:fɪs] [hi:; hi] [dis'tʃa:dʒd] [wɪð; wɪθ]['kredɪt] .

office	he	discharged	with	credit	.
办公室	他	出院	和	信用	.

次年，他接替罗尔担任首席大法官，并出色地履行了这一职务。

[-] [ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [kɑ:'nɑ:vənʃə(r)] ,

[	10	]	In	1656	he	was	returned	for	Carnarvonshire	,
[	-	]	在	-	他	曾是	返回	为了	卡那封郡	,

[10] 1656年，他当选为卡那封郡议员，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rʌmp] ['pɑ:rləmənt] [hi:; hi][sæt] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['westmɪnstər] .

and	in	the	Rump	Parliament	he	sat	again	for	Westminster	.
和	在	这	臀部	议会	他	卫星	再次	为了	威斯敏斯特	.

在残余议会中，他再次代表威斯敏斯特选区参选。

['mi:nwaɪl] [hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] ,

Meanwhile	he	contrived	to	ingratiate	himself	with	the	opposite	side	,
同时	他	人为的	到	迎合	他自己	和	这	对面的	边	,

与此同时，他设法讨好对方。

[ænd; ənd][ɪn] - [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'sɪstɪŋ] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [ʌv; əv]

and	in	1660	we	find	him	assisting	on	horseback	at	the	coronation	of
和	在	-	我们	寻找	他	协助	在	马背	在	这	加冕礼	的

[tʃɑ:rlz] [i:] .

Charles	II	.
查尔斯	二	.

1660 年，我们发现他骑马协助查理二世加冕。

[hi:; hi] [naʊ] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪsˌʃɪp] ,

He	now	resigned	the	Chief	Justiceship	,
他	现在	辞职	这	首席	司法	,

他随后辞去了首席大法官一职。

[meɪd] [hɪm'self] ['veri] ['ju:sf(ə)l][ɪn] ['setlɪŋ] ['li:g(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ['kɑ:nsɪkwent][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌju:zɜ:r'peɪʃn] ,

made	himself	very	useful	in	settling	legal	difficulties	consequent	upon	the	usurpation	,
制成	他自己	非常	有用	在	安顿	合法的	困难	后果	之上	这	篡位	,

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz]

and	became	as
和	成为	作为

他为解决篡位事件引发的法律难题发挥了重要作用，并变得.....

[pi:] . -

p	.	11
p	.	-

['lɔɪəl] [æz; əz] ['eni] [ˌkævə'lɪr] : [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

loyal	as	any	cavalier	:	the	King	,	as	a	mark	of	his	favour	,
忠诚	作为	任何	骑士	:	这	国王	,	作为	一个	标记	的	他的	偏爱	,

像任何一位骑士一样忠诚：国王，以此作为他恩宠的标志，

[11a] [biˈstəuiŋ] [ə; eɪ] [ˈbærənətsi] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][sʌn][ɪn] - .
[11a] bestowing a baronetcy upon his son in 1661 .
[11a] 授予 一个 从男爵爵位 之上 他的 儿子 在 - .

[11a] 于 1661 年授予其子男爵爵位。

[hiː; hi] [pəˈzest] [ˈhenli] [pɑːrk] , [11b] [ɪn] [ˈsɜːri] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈsteɪt] [æt; ət] [ˈbɪs.tə˞] , [ɪn]
He possessed Henley Park , [11b] in Surrey , and an estate at Bicester , in
他 拥有 亨利 公园 , [11b] 在 萨里 , 和 一个 财产 在 比斯特 , 在
[ˈɒksfədʃiə] ,
Oxfordshire ,
牛津郡 ,

他拥有萨里郡的亨利公园[11b]和牛津郡比斯特的一处庄园，

([ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['peɪtrən]) [wer] [ðə; ði]
(of which church , as well as Ambrosden , he was patron) where the
(的 哪个 教会 , 作为 出色地 作为 安布罗斯登 , 他 曾是 赞助人) 在哪里 这
['fæməli] [ri'zaidid] .
family resided .
家庭 居住地 .

（他曾是该教堂以及安布罗斯登教堂的赞助人）他的家人就住在那里。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['westmɪnstər] [ɪn] - ,
He died at his house in Westminster in 1666 ,
他 死亡 在 他的 房子 在 威斯敏斯特 在 - ,

他于1666年在威斯敏斯特的家中去世。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][es] . ['mɑːrgɜ˞ɪts, 'mɑːrgrɪts] [tʃɜːrtʃ]
and was buried in a vault beneath the altar of S . Margaret's Church
和 曾是 埋葬 在 一个 金库 下面 这 坛 的 S . 玛格丽特的 教会
.
:
.

并被安葬在圣玛格丽特教堂祭坛下的墓穴中。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [sɜːr] ['wɪljəm] [glɪn] , [ðə; ði][fɜːrst]['bærənət] , [sæt][ɪn] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər] ['wʊdstɑːk] ,
His son , Sir William Glynne , the first baronet , sat in Parliament for Woodstock ,
他的 儿子 , 先生 威廉 格林 , 这 第一的 男爵 , 卫星 在 议会 为了 伍德斯托克 ,
[ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
and died in 1721 .
和 死亡 在 - .

他的儿子威廉·格林爵士，第一代男爵，曾代表伍德斯托克选区担任议员，于 1721 年去世。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] - [ðæt] [ðə; ði] - [muːvd] [tuː; tə] ['hɑːrdən] , [frʌm; frəm] ['bɪs.tə˞] .
It was not till 1723 that the Glynnes moved to Hawarden , from Bicester .
它 曾是 不是 直到 - 那 这 - 已搬 到 哈沃登 , 从 比斯特 .

直到 1723 年，格林一家才从比斯特搬到霍沃登。

[æn; ən][oʊld] [stoʊn] ['rekərdz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] - [ɪn] - .
An old stone records the building of a house in Broadlane in 1727 .
一个 老的 石头 记录 这 建筑 的 一个 房子 在 - 在 - .

一块古老的石头记录了1727年在布罗德兰建造的一座房屋。

[ɪn] - [sɜːr][dʒɑːn] [glɪn] , ['nefjuː] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] , ['mærid] [həu'nɔːrə]['kɑːnˌweɪ] ,
In 1732 Sir John Glynne , nephew of Sir William , married Honora Conway ,
在 - 先生 约翰 格林 , 侄子 的 先生 威廉 , 已婚 霍诺拉 康威 ,

1732年，威廉爵士的侄子约翰·格林爵士与霍诺拉·康威结婚。

[ˌsiː 'oʊ] - ['erəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] ['kæθrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv] ['bretən]

co	-	heiress	with	her	sister	Catherine	of	the	Ravenscrofts	of	Bretton
合作	-	女继承人	和	她	姐姐	凯瑟琳	的	这	雷文斯克罗夫茨	的	布雷顿

[ænd; ənd] - ,

and	Broadlane	,
和	-	,

她与妹妹凯瑟琳共同继承了布雷顿和布罗德莱恩的雷文斯克罗夫特家族的遗产。

[æn; ən][oʊld]['fæməli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdən] [fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

an	old	family	connected	with	Hawarden	for	many	generations	.
一个	老的	家庭	连接	和	哈沃登	为了	许多	几代人	.

这是一个与霍沃登有着数代渊源的古老家族。

[11c] [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [greɪt] [grænd] - ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] ['kɛnɛlm] ['dɪgbi] ,

[11c]	This	lady	was	the	great	great	grand	-	daughter	of	Sir	Kenelm	Digby	,
[11c]	这	女士	曾是	这	伟大的	伟大的	盛大	-	女儿	的	先生	肯纳姆	迪格比	,

[11c] 这位女士是肯纳姆·迪格比爵士的曾曾孙女，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪvənzˌkrɔft] [lændz] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

and	with	her	one	-	half	of	the	Ravenscroft	lands	came	into	possession	of
和	和	她	一	-	一半	的	这	雷文斯克罗夫特	土地	来了	进入	拥有	的

[ðə; ði] - ;

the	Glynnes	;
这	-	;

她带走的拉文斯克罗夫特土地的一半归格林家族所有；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɪn] ['bretən] ['pæsɪŋ] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði] - .

the	other	half	in	Bretton	passing	eventually	to	the	Grosvenors	.
这	其他	一半	在	布雷顿	通过	最终	到	这	-	.

布雷顿的另一半最终传给了格罗夫纳家族。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] - .

She	died	in	1769	.
她	死亡	在	-	.

她于1769年去世。

[ɪn] - [sɜːr][dʒɑːn] [bɪlt] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [æt; ət] - ,

In	1752	Sir	John	built	a	new	house	at	Broadlane	,
在	-	先生	约翰	建造	一个	新的	房子	在	-	,

1752年，约翰爵士在布罗德兰建造了一座新房子。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

which	has	since	been	the	residence	of	the	family	.
哪个	有	自从	到过	这	住宅	的	这	家庭	.

此后，这里一直是这个家庭的住所。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

[ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Though	not	the	founder	of	the	family	,
尽管	不是	这	创始人	的	这	家庭	,

虽然他不是家族的创始人，

[sɜːr][dʒɑːn] [glɪn] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

Sir	John	Glynne	may	fairly	be	considered	the	founder	of	the	place	,
先生	约翰	格林	可能	相当	是	经过考虑的	这	创始人	的	这	地方	,

约翰·格林爵士完全可以被认为是这个地方的创始人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn][ɪts]['mɑːdərn] [sens] .

and	of	the	estate	in	its	modern	sense	.
和	的	这	财产	在	它是	现代的	感觉	.

以及现代意义上的庄园。

[ðoʊ] [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][faɪv] ['pɑːləmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] [flɪnt] ,

Though	he	sat	for	five	Parliaments	for	the	Borough	of	Flint	,
尽管	他	卫星	为了	五	议会	为了	这	行政区	的	燧石	,

虽然他曾五次代表弗林特自治市担任议会议员，

[hiː; hi][dɪ'voʊtɪd][hɪm'self] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][də'mestɪk][kən'sɜːrnz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt]

he	devoted	himself	largely	to	domestic	concerns	and	to	the	improvement
他	奉献	他自己	很大程度上	到	国内的	担忧	和	到	这	改进

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːpərti][baɪ][ɪn'kloʊʒər] ,

of	his	property	by	inclosure	,
的	他的	财产	经过	附件	,

他主要致力于家务和圈地改良自己的财产。

['dreɪnɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] .

drainage	,	and	otherwise	.
引流	,	和	否则	.

排水等。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['enərdʒi]

The	present	beauty	of	the	Park	is	in	a	great	measure	due	to	his	energy
这	展示	美丽	的	这	公园	是	在	一个	伟大的	措施	到期的	到	他的	活力

[ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] .

and	foresight	.
和	远见	.

公园如今的美丽很大程度上归功于他的精力和远见。

[ə'pɑːn][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [hɔːl] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ɪn][hænd][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] -

Upon	the	acquisition	of	Broadlane	Hall	,	he	at	once	took	in	hand	the	re	-
之上	这	获得	的	-	大厅	,	他	在	一次	采取	在	手	这	关于	-

['plæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'meɪn] ,

planting	of	the	demesne	,
种植	的	这	领地	,

购得布罗德兰庄园后，他立即着手重新种植庄园内的树木。

[-] [fɜːrst][ɪn] - [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] - [ɑːn][ðə; ði] ['bɪlberi]

[	12	]	first	in	Broadlane	and	about	the	Old	Castle	,	and	in	1747	on	the	Bilberry
[	-	]	第一的	在	-	和	关于	这	老的	城堡	,	和	在	-	在	这	覆盆子

[hɪl] .

Hill	.
爬坡道	.

[12] 首先在布罗德兰和老城堡附近，1747 年在越橘山。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [də'vɛləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ɑːn]

He	also	turned	his	attention	to	the	developement	of	the	minerals	on
他	还	转向	他的	注意力	到	这	发展	的	这	矿物	在

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

the	estate	,
这	财产	,

他还把注意力转向了庄园内矿产资源的开发。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [koʊl] [tuː; tə] ['tʃestər] [baɪ]['wɔːtər] .

and	attempted	the	carriage	of	coals	to	Chester	by	water	.
和	尝试过	这	运输	的	煤炭	到	切斯特	经过	水	.

他们试图用水路将煤炭运到切斯特。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - .
He died in 1777 .
他 死亡 在 - .

他于1777年去世。

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [sɜːr][es] . [ɑːr] . [glɪn] , ['mærid] [ɪn] - [ðə; ði] [ɑːn] . ['meri] ['nevl] ,
His Grandson , Sir S . R . Glynne , married in 1806 the Hon . Mary Neville ,
他的 孙子 , 先生 S . 拉 . 格林 , 已婚 在 - 这 尊敬的 . 玛丽 内维尔 ,

他的孙子，S.R.格林爵士，于1806年与尊敬的玛丽·内维尔结婚。

['dɔːtər] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['breɪbrʊk] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] , ['sɪstər] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , ['mɑːrkwɪs]
daughter of Lord Braybrooke and of Catherine , sister to George , Marquess
女儿 的 主 布雷布鲁克 和 的 凯瑟琳 , 姐姐 到 乔治 , 侯爵
[ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
of Buckingham ,
的 白金汉 ,

布雷布鲁克勋爵和凯瑟琳的女儿，白金汉侯爵乔治的妹妹

[ænd; ənd] [baɪ] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] : ['stiːvən] , [eɪtθ] [ænd; ənd] [læst] ['bærənət] , [bɔːrn]
and by her had four children : Stephen , eighth and last Baronet , born
和 经过 她 有 四 孩子们 : 史蒂芬 , 第八 和 最后的 男爵 , 出生
[sep'tembər] - ,
September 22 ,
九月 - ,

他与她育有四个孩子：斯蒂芬，第八代也是最后一代男爵，生于9月22日；

- ; ['henri] , ['rektər] [ʌv; əv] ['hɑːrdən] [bɔːrn] [sep'tembər] 9th , - ; ['kæθrɪn] , [naʊ] ['mɪsɪz] .
1807 ; Henry , Rector of Hawarden born September 9th , 1810 ; Catherine , now Mrs .
- ; 亨利 , 校长 的 哈沃登 出生 九月 9th , - ; 凯瑟琳 , 现在 太太 .
['glædstəun] ,
Gladstone ,
格拉德斯通 ,

1807年；亨利，霍沃登教区牧师，生于1810年9月9日；凯瑟琳，现为格莱斯顿夫人，

[bɔːrn]['dʒænjueri][sɪks] , - ; [ænd; ənd] ['meri] , ['æftərwərdz] ['leɪdi] ['lɪtəltən] , [bɔːrn][dʒʊ'laɪ] - , -
born January 6 , 1812 ; and Mary , afterwards Lady Lyttelton , born July 22 , 1813
出生 一月 6 , - ; 和 玛丽 , 然后 女士 利特尔顿 , 出生 七月 - , -
.
:
.

生于 1812 年 1 月 6 日；玛丽，后来的利特尔顿夫人，生于 1813 年 7 月 22 日。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ['jɪrz] ,
He died in 1815 at the age of 35 years ,
他 死亡 在 - 在 这 年龄 的 - 年 ,

他于1815年去世，享年35岁。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['mɪsɪz] . ['glædstəun][ə'loʊn] [sə'vaivz] .
and of his children Mrs . Gladstone alone survives .
和 的 他的 孩子们 太太 . 格拉德斯通 独自的 幸存 .

他的子女中只有格莱斯顿夫人幸存。

[sɜːr] ['stiːvən] , [ðə; ði][læst]['bærənət] , [daɪd] [ˌʌn'mærid] [ɪn] - , [sər'vaɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði]
Sir Stephen , the last Baronet , died unmarried in 1874 , surviving his brother the
先生 史蒂芬 , 这 最后的 男爵 , 死亡 未婚 在 - , 幸存 他的 兄弟 这
['rektər] ['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] ;
Rector only two years ;
校长 仅有的 二 年 ;

最后一位男爵斯蒂芬爵士于 1874 年去世，终身未婚，比他的兄弟——教区长——多活了两年；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:rdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] , [tə'geðər] , [baɪ][ə; eɪ]['fæməli] [ə'reɪndʒmənt] , [wɪð; wɪθ]

and	the	Lordship	of	the	Manor	,	together	,	by	a	family	arrangement	,	with
和	这	领主	的	这	庄园	,	一起	,	经过	一个	家庭	安排	,	和

[ðə; ði] [ɛ'steɪts] ,

the	estates	,
这	庄园	,

庄园领主，连同其他地产，根据家族协议，

[ðen] [dɪ'vɑ:lvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt]['oʊnər] .

then	devolved	upon	the	present	owner	.
然后	下放	之上	这	展示	所有者	.

然后传给了现在的拥有者。

[pi:] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

[ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] .

The	Old	Castle	.
这	老的	城堡	.

古堡。

[ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] ['hɑ:rdən] ['kæs(ə)l]['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ]['lɔ:fti] ['emɪnəns] , ['gɑ:rdɪd] [ɑ:n][ðə; ði][es] . [baɪ]

The	Ruins	of	Hawarden	Castle	occupy	a	lofty	eminence	,	guarded	on	the	S	.	by
这	废墟	的	哈沃登	城堡	占据	一个	高远	卓越	,	守卫	在	这	S	.	经过

[ə; eɪ] [sti:p] [rə'vi:n] ,

a	steep	ravine	,
一个	陡	峡谷	,

哈沃登城堡遗址坐落在高地上，南面有一条陡峭的峡谷守护着它。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪdz][baɪ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][bæŋks][ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ,

and	on	the	other	sides	by	artificial	banks	and	ditches	,
和	在	这	其他	侧面	经过	人造的	银行	和	沟渠	,

另一侧则由人工堤岸和沟渠隔开。

['pɑ:rtli] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

partly	favoured	by	the	formation	of	the	ground	.
部分	受青睐	经过	这	形成	的	这	地面	.

部分原因是地质构造的缘故。

[ðə; ði] [speɪs] [soʊ]['ɑ:kjupaɪd] ['meʒərz] [ə'baʊt] - [ja:dz][ɪn][daɪ'æmɪtər] .

The	space	so	occupied	measures	about	150	yards	in	diameter	.
这	空间	所以	占领	措施	关于	-	码	在	直径	.

所占据的空间直径约为150码。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [stændz][ðə; ði] [ki:p] , ['taʊərɪŋ] [sʌm; səm] - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði][meɪn][wɔ:rd] ,

Upon	the	summit	stands	the	Keep	,	towering	some	50	feet	above	the	main	ward	,
之上	这	首脑	站立	这	保持	,	参天	一些	-	脚	多于	这	主要的	病房	,

山顶上耸立着主堡，比主城区高出约50英尺。

[ænd; ənd][sʌm; səm] - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] .

and	some	200	feet	above	the	bottom	of	the	ravine	.
和	一些	-	脚	多于	这	底部	的	这	峡谷	.

距离峡谷底部约 200 英尺。

“ [ðə; ði] [pleɪs] ['prez(ə)nts] , ” [sez] ['mɪstər] . [dʒi:] . [ti:] . [kla:k] ,

“	The	place	presents	,	”	says	Mr	.	G	.	T	.	Clark	,
“	这	地方	礼物	,	”	说道	先生	.	G	.	T	.	克拉克	,

“这个地方呈现出，”GT Clark先生说道，

“ [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [klæs] [ʌv; əv] ['ɜːθwɜːks]
“ in a remarkable degree the features of a well - known class of earthworks
“ 在 一个 卓越 程度 这 特征 的 一个 出色地 - 已知 班级 的 土方工程
[faʊnd] [bəuθ][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɪn] ['nɔːrməndi] .
found both in England and in Normandy .
成立 两个都 在 英格兰 和 在 诺曼底 .

“在显著程度上，它具有英国和诺曼底都发现的一种著名土方工程的特征。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [baɪ] [maʊnd] , [bæŋk][ænd; ənd] [dɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ,
This kind of fortification by mound , bank and ditch was in use in the ninth ,
这 种类 的 筑城 经过 冢 , 银行 和 沟 曾是 在 使用 在 这 第九 ,

这种利用土堆、堤岸和壕沟构筑的防御工事在九世纪就已经被使用。

[tenθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəriz] , [bɪ'fɔːr] ['meɪsənri] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] .
tenth , and even in the eleventh centuries , before masonry was general .
第十 , 和 甚至 在 这 第十一 几个世纪 , 前 石工 曾是 一般的 .

早在十世纪，甚至在十一世纪，石匠工艺尚未普及之前，就已经出现了石匠工艺。

[-] [ðə; ði] [maʊnd] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sɜːrkjələr] [haʊs] [ʌv; əv]['tɪmbər] ,
[13] The mound was crowned with a strong circular house of timber ,
[-] 这 冢 曾是 加冕 和 一个 强的 圆 房子 的 木材 ,

[13] 土墩顶部建有一座坚固的圆形木制房屋，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [beɪoʊ] ['tæpəstri] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][set][ɑːn]['faɪər] .
such as in the Bayeaux tapestry the soldiers are attempting to set on fire .
这样的 作为 在 这 巴约 挂毯 这 士兵 是 尝试 到 放 在 火 .

例如在贝叶挂毯中，士兵们正试图将其点燃。

[ðə; ði] [kɔːrt] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [fenst] [wɪð; wɪθ]
The Court below and the banks beyond the ditches were fenced with
这 法庭 以下 和 这 银行 超过 这 沟渠 是 围栏 和
[ˌpæli'seidz][ænd; ənd] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] .
palisades and defences of that character .
栅栏 和 防御 的 那 特点 .

下面的法院和沟渠外的河岸都用栅栏和类似的防御工事围了起来。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəl]['æftər][ðə; ði]['kɑːŋkwest][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðiːz] [oʊld] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [wɪð; wɪθ]
” It was usual after the Conquest to replace these old fortifications with
” 它 曾是 通常 后 这 征服 到 代替 这些 老的 防御工事 和
[ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['meɪsənri] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['nɔːrmən] ['ɑːrkɪtektʃər] .
the thick and massive masonry characteristic of Norman Architecture .
这 厚的 和 大量的 石工 特征 的 诺曼 建筑学 .

“征服之后，用诺曼建筑特有的厚重砖石结构取代这些旧的防御工事是很常见的做法。”

['hɑːrdən] , [haʊ'evər] , [berz] [noʊ][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrmən] [staɪl] [ðoʊ] [ðə; ði] [kiːp] [ɪz]
Hawarden , however , bears no marks of the Norman style though the Keep is
哈沃登 , 然而 , 熊 不 标记 的 这 诺曼 风格 尽管 这 保持 是
[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][səb'stænʃ(ə)l] .
unusually substantial .
异常地 重大的 .

然而，霍沃登城堡虽然主堡异常坚固，却没有丝毫诺曼风格的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
It appears , according to the
它 出现 , 根据 到 这

根据.....来看

[piː] . -
p . 14
p . -

[best] [ə'θɔ:rətiz] , [-] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][wʌn] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['prɑ:bəbli] ,
best **authorities** **,** **[** **14** **]** **to** **be** **the** **work** **of** **one** **period** **,** **and** **that** **,** **probably** **,**
最好的 当局 , [-] 到 是 这 工作 的 一 时期 , 和 那 , 大概 ,

权威人士认为，[14] 是某一时期的作品，而且很可能，

[ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ɔ:r][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]['edwərd]
the **close** **of** **the** **reign** **of** **Henry** **III** **.** **or** **the** **early** **part** **of** **that** **of** **Edward**
这 关闭 的 这 在位 的 亨利 三、 . 或者 这 早期的 部分 的 那 的 爱德华
[aɪ] . [hens] ['rɑ:dʒər] - ,
I **.** **Hence** **Roger** **Fitzvalence** **,**
我 . 因此 罗杰 - ,

亨利三世统治末期或爱德华一世统治初期。因此，罗杰·菲茨瓦伦斯

[ðə; ði][fɜ:rst] [pə'zesər] ['æftər][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [hu:] [held][ˌaɪ 'ti:][baɪ]
the **first** **possessor** **after** **the** **Conquest** **,** **and** **the** **Montalts** **,** **who** **held** **it** **by**
这 第一的 拥有者 后 这 征服 , 和 这 - , WHO 握住 它 经过
['sɛnɪʃəlˌʃɪp] [tu:; tə] [hju:] ['lu:pəs] ,
Seneschalship **to** **Hugh** **Lupus** **,**
执政官 到 休 狼疮 ,

征服之后的第一位拥有者是蒙塔尔特家族，他们通过总管之职将领地授予休·卢普斯。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'fensɪz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,
must **have** **been** **content** **to** **allow** **the** **old** **defences** **to** **remain** **,**
必须 有 到过 内容 到 允许 这 老的 防御 到 保持 ,

他们一定乐于让原有的防御工事继续保留下去。

[æz; əz]['eni] ['meɪsənri] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ɪn'taɪərli]
as **any** **masonry** **constructed** **by** **them** **could** **scarcely** **have** **been** **so** **entirely**
作为 任何 石工 建造 经过 他们 可以 几乎 有 到过 所以 完全
[rɪ'mu:vd] [æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] ['prevələnt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
removed **as** **to** **show** **no** **trace** **of** **the** **style** **prevalent** **at** **the** **time** **.**
已移除 作为 到 展示 不 痕迹 的 这 风格 流行 在 这 时间 .

他们建造的任何砖石结构都很难被完全拆除，以至于完全不留当时流行的风格的痕迹。

[ðə; ði] [ki:p] [ɪz]['sɜ:rkjələr] , - [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒənəli][ə'baʊt] - [fi:t] [haɪ] .
The **Keep** **is** **circular** **,** **61** **feet** **in** **diameter** **,** **and** **originally** **about** **40** **feet** **high** **.**
这 保持 是 圆 , - 脚 在 直径 , 和 起初 关于 - 脚 高的 .

城堡主体呈圆形，直径 61 英尺，原先高约 40 英尺。

[ðə; ði] [wɔ:l] [ɪz] - [fi:t] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,
The **wall** **is** **15** **feet** **thick** **at** **the** **base** **,**
这 墙 是 - 脚 厚的 在 这 根据 ,

墙体底部厚15英尺。

[ænd; ənd] - [fi:t] [æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ræmpɑ:rt] [wɔ:k] — [daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl]
and **13** **feet** **at** **the** **level** **of** **the** **rampart** **walk** **—** **dimensions** **of** **unusual**
和 - 脚 在 这 等级 的 这 壁垒 走 — 方面 的 异常
[sə'lɪdəti] ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['nɔ:rmən] ['pɪriəd] ,
solidity **even** **at** **the** **Norman** **period** **,**
固体 甚至 在 这 诺曼 时期 ,

城墙步道处的高度为 13 英尺——即使在诺曼时期，这种尺寸也堪称异常坚固。

[ænd; ənd] [rer] [ɪn'di:d] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ['ʌndər] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ɔ:r][ðə; ði] ['edwərdz] .
and **rare** **indeed** **in** **England** **under** **Henry** **III** **.** **or** **the** **Edwards** **.**
和 稀有的 的确 在 英格兰 在下面 亨利 三、 . 或者 这 爱德华兹 .

在亨利三世或爱德华王朝统治下的英格兰，这种情况确实很少见。

[ðə; ði] ['bætlmənts] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]['mɑ:dərn][wɔ:l] ,
The **battlements** **have** **been** **replaced** **by** **a** **modern** **wall** **,**
这 城垛 有 到过 替换 经过 一个 现代的 墙 ,

城垛已被现代城墙取代。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [dɪ'tektɪd] .

but	the	junction	with	the	old	work	may	be	readily	detected	.
但	这	交汇处	和	这	老的	工作	可能	是	容易	检测到	.

但与旧作品的连接处很容易被发现。

[ɪn][ðə; ði] [kiːp] [wɜːr; wər] [tuː] [flɔːrz] — [ðə; ði]['loʊər] , [noʊ] [daʊt] ,

In	the	Keep	were	two	floors	—	the	lower	,	no	doubt	,
在	这	保持	是	二	楼层	—	这	降低	,	不	怀疑	,

城堡有两层——下层，毫无疑问，

[ə; eɪ] [stɔːr] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['faɪər] - [pleɪs] [ɔːr] [siːt] — [ðə; ði] ['ʌpər] [ə; eɪ] [steɪt] [ruːm] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm]

a	store	room	without	fire	-	place	or	seat	—	the	upper	a	state	room	lighted	from
一个	店铺	房间	没有	火	-	地方	或者	座位	—	这	上	一个	状态	房间	照明	从

[θriː] [rɪ'sesɪz] [ænd; ənd] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrt'kʌlɪs] ['tʃeɪmbər] .

three	recesses	and	entered	from	the	portcullis	chamber	.
三	凹陷处	和	进入	从	这	吊闸	房间	.

储藏室没有壁炉或座位——楼上是一个国事厅，由三个壁龛照明，从吊闸室进入。

[nekst][tuː; tə] [ðɪs] [læst][ɪz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ɔːr]['ræðər][sə'kreəriəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkˌfɔɪl] - ['hedɪd]

Next	to	this	last	is	the	Chapel	,	or	rather	Sacrarium	,	with	a	cinquefoil	-	headed
下一个	到	这	最后的	是	这	教堂	,	或者	相当	圣器室	,	和	一个	委陵菜	-	标题

['dɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

紧邻最后一个的是小教堂，或者更确切地说是圣器室，它的入口处有一个五叶形图案。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] ['riːses] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪ'saɪnə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] ['brækɪt] [ænd; ənd]['fluːtɪd]

and	a	small	recess	for	a	piscina	,	with	a	projecting	bracket	and	fluted
和	一个	小的	凹陷处	为了	一个	游泳池	,	和	一个	投影	括号	和	凹槽

[fʊt] .

foot	.
脚	.

以及一个用于放置圣水池的小凹槽，带有突出的支架和凹槽底座。

[ə'genst] [ðə; ði] [west] [wɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] [bentʃ] ,

Against	the	West	wall	is	a	stone	bench	,
反对	这	西方	墙	是	一个	石头	长椅	,

西墙边有一张石凳，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːd] [skwɪnt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][kʊd; kəd]

and	above	it	a	rude	squint	through	which	the	elevation	of	the	Host	could
和	多于	它	一个	粗鲁的	眯	通过	哪个	这	海拔	的	这	主持人	可以

[biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['wɪndoʊ] ['riːses] .

be	seen	from	the	adjoining	window	recess	.
是	已见	从	这	相邻的	窗户	凹陷处	.

在其上方还有一个简陋的斜视孔，透过这个孔可以从相邻的窗龛看到圣像。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪndoʊz] , [wʌn][ɪz] [skwer] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['lænsɪt] - ['hedɪd] .

Of	the	two	windows	,	one	is	square	,	the	other	lancet	-	headed	.
的	这	二	视窗	,	一	是	正方形	,	这	其他	柳叶刀	-	标题	.

两扇窗户中，一扇是方形的，另一扇是柳叶形的。

[ðə; ði]['ɔːltər][ɪz]['mɑːdərn] .

The	altar	is	modern	.
这	坛	是	现代的	.

祭坛是现代风格的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mjʊrəl] ['gæləri] [ɪn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] ['nɪrli] [ðə; ði]

There	is	a	mural	gallery	in	the	thickness	of	the	wall	running	round	nearly	the
那里	是	一个	壁画	画廊	在	这	厚度	的	这	墙	跑步	圆形的	几乎	这

[hoʊl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːp] ,

whole	circle	of	the	Keep	,
所有的	圆圈	的	这	保持	,

在城堡主塔几乎整个环形墙体内部，有一条贯穿整个墙体的壁画廊。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːrkəbli] [strɔːŋ] ['vɔːltɪŋ] .

and	with	remarkably	strong	vaulting	.
和	和	非常	强的	拱形	.

而且跳跃能力非常强。

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːp] [ænd; ənd] [ɪn'kəʊsɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'loʊ] , [wɜːr; wər] [tuː] [wɔːlz] [ɔːr]

Descending	from	the	Keep	and	inclosing	the	space	below	,	were	two	walls	or
下降	从	这	保持	和	封闭	这	空间	以下	,	是	二	墙壁	或者

['kɜːtənz] ,

curtains	,
窗帘	,

从主堡向下延伸，围合出下方空间的是两堵墙或帷幔。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teknɪkli] [kɔːld] .

as	they	are	technically	called	.
作为	他们	是	技术上来说	称为	.

按照它们的技术名称来说。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði][en] . [saɪd] , ['sɛvən] [fiːt] [θɪk] [ænd; ənd] - [fiːt] [haɪ] , [ɪz] [stɪl] ['tɑːlərəbli] ['pɜːrfɪkt] ,

That	on	the	N	.	side	,	7	feet	thick	and	25	feet	high	,	is	still	tolerably	perfect	,
那	在	这	N	.	边	,	7	脚	厚的	和	-	脚	高的	,	是	仍然	勉强可以接受	完美的	,

北侧那块厚7英尺、高25英尺的墙体，目前还算完好。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kiːp] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn][wɔːrd] .

and	within	it	lay	the	way	between	the	Keep	and	the	main	ward	.
和	之内	它	躺	这	方式	之间	这	保持	和	这	主要的	病房	.

而连接城堡和主城区的道路就在其中。

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['kɜːrt(ə)n]

Of	the	South	curtain
的	这	南	窗帘

南幕

['oʊnli][ə; eɪ]['frægmənt] [rɪ'meɪnz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːp] .

only	a	fragment	remains	attached	to	the	Keep	.
仅有的	一个	分段	遗迹	随附的	到	这	保持	.

城堡只剩下一小块残片。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] — [naʊ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['boʊlɪŋ] - [griːn] — [wʌz; wəz]

The	entrance	to	the	court	-	yard	—	now	the	so	-	called	bowling	-	green	—	was
这	入口	到	这	法庭	-	院子	—	现在	这	所以	-	称为	保龄球	-	绿色的	—	曾是

[ɑːn][ðə; ði][en] . [saɪd] .

on	the	N	.	side	.
在	这	N	.	边	.

庭院的入口（现在被称为保龄球场）在北侧。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ([ðə; ði] ['beɪsmənt] ['biːɪŋ] ['prɑːbəbli][ə; eɪ]['selər]) ,

On	the	South	side	,	on	the	first	floor	(	the	basement	being	probably	a	cellar	)	,
在	这	南	边	,	在	这	第一的	地面	(	这	地下室	存在	大概	一个	地窖	)	,

南侧，一楼（地下室可能是地窖），

[wʌz; wəz][ðə; ði][hɔːl] , - [fiːt] [haɪ] [frʌm; frəm][ɪts]['tɪmbər] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [pleɪt] .

was	the	Hall	,	30	feet	high	from	its	timber	floor	to	the	wall	plate	.
曾是	这	大厅	,	-	脚	高的	从	它是	木材	地面	到	这	墙	盘子	.

大厅从木地板到墙顶有 30 英尺高。

[tuː] ['lɔːfti] ['wɪndoʊz] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd]['treɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] ,

Two	lofty	windows	remain	and	traces	of	a	third	,
二	高远	视窗	保持	和	痕迹	的	一个	第三	,

现存两扇高大的窗户，以及第三扇窗户的痕迹。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði][pleɪn] ['tʃæmfərd] ['kɔːrbl] [wens] [sprʌŋ] [ðə; ði]['oʊpən]

and	between	them	are	the	plain	chamfered	corbel	whence	sprung	the	open
和	之间	他们	是	这	清楚的	倒角	托架	何处	弹簧	这	打开

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

它们之间是平整的倒角托架，敞开的屋顶就是从那里延伸出来的。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði][hɔːl][ɪz] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['æmbri][ɔːr] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

Below	the	hall	is	seen	a	small	ambry	or	cupboard	in	the	wall	.
以下	这	大厅	是	已见	一个	小的	安布里	或者	橱柜	在	这	墙	.

大厅下方墙壁上可以看到一个小壁橱或橱柜。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] , [wer] [ðə; ði]['vɪzɪtər] [ə'sendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

Outside	the	curtain	on	the	East	side	,	where	the	visitor	ascends	to	the	Courtyard	,
外部	这	窗帘	在	这	东方	边	,	在哪里	这	游客	上升	到	这	庭院	,

穿过东侧的帷幔，游客便可由此拾级而上，进入庭院。

[ɑːr; ər] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɪð; wɪθ][ə'pɑːrtmənts]['oʊvər] ,

are	remains	of	a	kitchen	and	other	offices	with	apartments	over	,
是	遗迹	的	一个	厨房	和	其他	办公室	和	公寓	超过	,

这里曾是厨房和其他办公室的遗迹，楼上是公寓。

['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][skɑːrp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .

resting	upon	the	scarp	of	the	ditch	.
休息	之上	这	断崖	的	这	沟	.

倚靠在沟渠的陡坡上。

[frʌm; frəm][ðə; ði][en] . [iː] . ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ə; eɪ][spɜːr][wɜːrk]

From	the	N	.	E	.	angle	of	the	curtain	projects	a	spur	work
从	这	N	.	E	.	角度	的	这	窗帘	项目	一个	刺	工作

[prə'tektɪd] [baɪ] [tuː] ['kɜːtənz] ,

protected	by	two	curtains	,
受保护	经过	二	窗帘	,

从幕帘的东北角伸出一个由两层幕帘保护的支线结构，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [fɔːr] [fiːt] [θɪk] [ænd; ənd] - [fiːt] [haɪ] , ['oʊnli] [rɪ'meɪnz] ,

one	of	which	,	4	feet	thick	and	24	feet	high	,	only	remains	,
一	的	哪个	,	4	脚	厚的	和	-	脚	高的	,	仅有的	遗迹	,

其中仅存一块，厚4英尺，高24英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃoʊldərd] ['poʊstərn] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ][ɑːn][ðə; ði][skɑːrp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [æt; ət][ɪts]

with	a	shouldered	postern	door	opening	on	the	scarp	of	the	ditch	at	its
和	一个	肩部	后门	门	开幕	在	这	断崖	的	这	沟	在	它是

['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn]['kɜːrt(ə)n] .

junction	with	the	main	curtain	.
交汇处	和	这	主要的	窗帘	.

在壕沟与主城墙交汇处的陡坡上，开有一个带肩的后门。

[ðɪs] [spɜːr][wɜːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [diːp] [pɪt] ,

This	spur	work	was	the	entrance	to	the	Castle	,	and	contains	a	deep	pit	,
这	刺	工作	曾是	这	入口	到	这	城堡	,	和	包含	一个	深的	坑	,

这条支路是城堡的入口，里面有一个深坑。

[naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːbikən][ɔːr] ['sæli] - [pɔːrt] [bɪ'jɑːnd] .

now	called	the	Dungeon	,	and	a	Barbican	or	Sally	-	port	beyond	.
现在	称为	这	地牢	,	和	一个	巴比肯	或者	莎莉	-	港口	超过	.

现在被称为地牢，地牢之外是瓮城或突击口。

[ðə; ði][pɪt][ɪz] - [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] ['meʒərz] - [fiːt] [eks] - [fiːt] [ə'krɔːs] .

The	pit	is	12	feet	deep	and	measures	27	feet	x	10	feet	across	.
这	坑	是	-	脚	深的	和	措施	-	脚	x	-	脚	穿过	.

坑深 12 英尺，宽 27 英尺，长 10 英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd][ʌv; əv]['wɔːtər]

It	may	possibly	have	served	the	double	purpose	of	defence	and	of	water
它	可能	可能	有	服务	这	双倍的	目的	的	防御	和	的	水

[sə'plaɪ] — [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [ə'pærənt] [sɔːrs] .

supply	—	there	being	no	other	apparent	source	.
供应	—	那里	存在	不	其他	明显	来源	.

它或许兼具防御和供水的双重用途——因为没有其他明显的水源。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊtbrɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɪt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][træp] - [dɔːr] ,

In	the	footbridge	across	the	pit	may	have	been	a	trap	-	door	,
在	这	人行天桥	穿过	这	坑	可能	有	到过	一个	陷阱	-	门	,

横跨矿坑的人行天桥上可能藏有一个暗门。

[ɔːr] ['ʌðər] [miːnz] [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] ['breɪkɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .

or	other	means	for	suddenly	breaking	communication	in	case	of	need	.
或者	其他	方法	为了	突然	打破	沟通	在	案件	的	需要	.

或在必要时采取其他方式突然中断通信。

[ˌoʊvər'hed] ['prɑːbəbli] [leɪ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [fɔːr; fər] ['hɔːsmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər] ['drɔːbrɪdʒ] .

Overhead	probably	lay	the	roadway	for	horsemen	with	a	proper	drawbridge	.
开销	大概	躺	这	道路	为了	骑兵	和	一个	恰当的	吊桥	.

上方可能架设了供骑马者通行的道路和一座合适的吊桥。

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	thickness	of	the
这	厚度	的	这

厚度

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[wɔːlz] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,

walls	indicates	their	having	been	built	to	a	considerable	height	,
墙壁	表示	他们的	拥有	到过	建造	到	一个	大量	高度	,

墙体表明它们建造得相当高。

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][fɔːrm] ['pærəpits] ['mæskɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

sufficient	probably	to	form	parapets	masking	the	passage	of	the	bridge	.
充足的	大概	到	形式	城垛	掩蔽	这	通道	的	这	桥	.

足以形成遮蔽桥梁通道的栏杆。

[ɪn][ðə; ði] [maʊnd] [bɪ'jɑːnd] , [ɔːr] ['kauntəˌskɑːp] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] [ænd; ənd]['bɑːbikən] ,

In	the	mound	beyond	,	or	counterscarp	,	was	the	gate	-	house	and	Barbican	,
在	这	冢	超过	,	或者	反斜坡	,	曾是	这	门	-	房子	和	巴比肯	,

在更远处的土堆或反斜坡上，是城门楼和瓮城。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fæn] - [ʃeɪpt] ['tʃeɪmbər] [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .

containing	a	curious	fan	-	shaped	chamber	up	a	flight	of	steps	.
包含	一个	好奇的	扇子	-	形状	房间	向上	一个	航班	的	步骤	.

里面有一个奇特的扇形房间，需要沿着台阶向上走。

[waɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [wɜːrks] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊldɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

While	the	earth	-	works	surrounding	the	Castle	are	the	oldest	part	of	the
尽管	这	地球	-	作品	周围	这	城堡	是	这	最老	部分	的	这

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] — ['pɑːsəbli] , [θɪŋks] ['mɪstər] . [klaːk] ,

fortifications	—	possibly	,	thinks	Mr	.	Clark	,
防御工事	—	可能	,	思考	先生	.	克拉克	,

克拉克先生认为，城堡周围的土方工程可能是防御工事中最古老的部分。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] — [ðə; ði] [drest] ['meɪsənri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv]

of	the	tenth	century	—	the	dressed	masonry	and	the	different	material	of
的	这	第十	世纪	—	这	穿着	石工	和	这	不同的	材料	的

[ðə; ði]['bɑːbikən][ænd; ənd] ['dʌndʒən] - [pɪt] ,

the	Barbican	and	Dungeon	-	pit	,
这	巴比肯	和	地牢	-	坑	,

十世纪的——精加工的石砌结构以及瓮城和地牢坑的不同材料，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

together	with	some	of	the	exterior	offices	,
一起	和	一些	的	这	外部的	办公室	,

连同一些外部办公室，

[ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['leɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] .

show	them	to	be	of	somewhat	later	date	than	the	main	building	.
展示	他们	到	是	的	有些	之后	日期	比	这	主要的	建筑	.

显示它们的建造年代比主楼稍晚。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn][fækt] , [æz; əz]['mɪstər] . [klaːk] [riˈmaːks] , [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [ðæn; ðən]

They	have	,	in	fact	,	as	Mr	.	Clark	remarks	,	more	of	an	unfinished	than
他们	有	,	在	事实	,	作为	先生	.	克拉克	评论	,	更多的	的	一个	未完成	比

[ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] [dɪ'strɔɪd] [ə'pɪrəns] .

a	partially	destroyed	appearance	.
一个	部分	损毁	外貌	.

事实上，正如克拉克先生所说，它们看起来更像是未完成的，而不是部分损毁的。

[ðə; ði] [skwerd] [ænd; ənd]['dʒɔɪntɪd] [stoʊnz] , [soʊ] ['iːzəli] [rɪ'muːvəbl] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][hænd] ,

The	squared	and	jointed	stones	,	so	easily	removable	and	ready	to	hand	,
这	平方	和	关节	石头	,	所以	容易地	可拆卸的	和	准备好	到	手	,

这些方形拼接的石块，易于拆卸，方便取用。

[-] [pruːvd] [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['kwɑːri] [tuː; tə] ['sʌbsɪkwənt] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['hɑːrdən] ,

[	16	]	proved	no	doubt	a	tempting	quarry	to	subsequent	owners	of	Hawarden	,
[	-	]	已证实	不	怀疑	一个	诱人的	采石场	到	随后的	所有者	的	哈沃登	,

[16] 无疑对后来的霍沃登庄园主来说是一个极具诱惑力的采石场，

[huː] [pər'hæps] [ʃerd] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] ['niːðər] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [nɔːr]

who	perhaps	shared	the	faults	of	a	period	when	neither	the	architectural	nor
WHO	也许	共享	这	故障	的	一个	时期	什么时候	两者都不	这	建筑	也不

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [rɪ'meɪnz] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

historical	value	of	ancient	remains	was	generally	appreciated	.
历史	价值	的	古老的	遗迹	曾是	一般来说	感谢	.

他们或许也受到了那个时代的影响，当时人们普遍不重视古代遗迹的建筑价值和历史价值。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

It	now	remains	to	trace	the	history	of	the	Castle	,
它	现在	遗迹	到	痕迹	这	历史	的	这	城堡	,

现在剩下的就是追溯城堡的历史了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

so	far	as	it	is	known	to	us	.
所以	远的	作为	它	是	已知	到	我们	.

就我们目前所知。

[ɪn] - [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['kɑ:nfərəns] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] [bɪ'twi:n] ['saɪmən][di:][si'mʊŋdər] ,

In	1264	a	memorable	conference	took	place	within	its	walls	between	Simon	de	Montfort	,
在	-	一个	难忘	会议	采取	地方	之内	它是	墙壁	之间	西蒙	德	蒙特福特	,

1264年，西蒙·德·蒙福尔在此举行了一次意义非凡的会议，

[ɜ:rl] [ʌv; əv] ['lestər] , [ænd; ənd] ['lu:ɪlɪn] , [prɪns] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [weɪlz] ,

Earl	of	Leicester	,	and	Llewelyn	,	Prince	of	North	Wales	,
伯爵	的	莱斯特	,	和	卢埃林	,	王子	的	北	威尔士	,

莱斯特伯爵和北威尔士亲王卢埃林

[æt; ət] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][eɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

at	which	each	promised	to	aid	the	other	in	promoting	the	execution	of	their
在	哪个	每个	承诺	到	援助	这	其他	在	推广	这	执行	的	他们的

[rɪ'spektɪv] [plænz] .

respective	plans	.
各自	计划	.

双方承诺将协助对方推进各自计划的实施。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜ:lz] ['prɪz(ə)nər] , [wʌz; wəz]

The	King	,	who	,	with	the	Prince	of	Wales	,	was	the	Earl's	prisoner	,	was
这	国王	,	WHO	,	和	这	王子	的	威尔士	,	曾是	这	伯爵的	囚犯	,	曾是

[kəm'peld]

compelled
被迫

国王和威尔士亲王都是伯爵的俘虏，他被迫.....

[pi:] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[tu:; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] [raɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə] ['lu:ɪlɪn] .

to	renounce	his	rights	,	and	the	Castle	was	given	up	to	Llewelyn	.
到	放弃	他的	权利	,	和	这	城堡	曾是	给定	向上	到	卢埃林	.

他放弃了自己的权利，城堡被割让给了卢埃林。

[ɑ:n][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][di:] [mɑ:ntfɜ:ts] [rɪ'beljən] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

On	the	suppression	of	de	Montfort's	rebellion	the	Castle	reverted	to	the	Crown	,
在	这	抑制	的	德	蒙特福特	叛乱	这	城堡	恢复	到	这	王冠	,

德·蒙福尔叛乱被镇压后，城堡归还给了王室。

[ænd; ənd] ['lu:ɪlɪn] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði]['peɪpl] ['legət] , - , [tu:; tə] [sə'rendər]

and	Llewelyn	was	called	upon	by	the	Papal	Legate	,	Ottoboni	,	to	surrender
和	卢埃林	曾是	称为	之上	经过	这	教皇	使节	,	-	,	到	投降

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

教皇特使奥托博尼要求卢埃林交出它。

[ðɪs] [hi:; hi][æt; ət][fɜ:rst] [dɪ'klaɪnd] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:rl] , [hu:] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

This	he	at	first	declined	,	but	being	deserted	by	the	Earl	,	who	at	the	same
这	他	在	第一的	拒绝	,	但	存在	荒凉的	经过	这	伯爵	,	WHO	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他起初拒绝了，但随后被伯爵抛弃，与此同时，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] ,

in	order	to	put	an	end	to	the	conflict	,
在	命令	到	放	一个	结尾	到	这	冲突	,

为了结束冲突，

['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['eləne; -nɔː][ɪn] ['mærɪdʒ] [ə'griːd] ['æftərwərdz] [tuː; tə][ə; eɪ]

offered	to	him	his	daughter	Eleanor	in	marriage	agreed	afterwards	to	a
提供	到	他	他的	女儿	埃莉诺	在	婚姻	同意	然后	到	一个

['triːti] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðiː]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; biː] [dɪ'strɔɪd] ,

treaty	by	which	the	Castle	was	to	be	destroyed	,
条约	经过	哪个	这	城堡	曾是	到	是	损毁	,

他将女儿埃莉诺许配给他，之后双方同意签订条约，根据条约，城堡将被摧毁。

[ænd; ənd]['rɑːbərt][diː] - [tuː; tə][biː; biː]['riːin'steitid][ɪn][ðə; ðiː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lændz][ɪn]

and	Robert	de	Montalt	to	be	reinstated	in	the	possession	of	his	lands	in
和	罗伯特	德	-	到	是	恢复	在	这	拥有	的	他的	土地	在

['hɑːrdən] ,

Hawarden	,
哈沃登	,

罗伯特·德·蒙塔尔特将被恢复对其在哈沃登土地的所有权。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; biː] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ðiː] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər]['θɜːrti] ['jɪrz] .

but	to	be	restrained	from	restoring	the	fortification	for	thirty	years	.
但	到	是	克制	从	恢复	这	筑城	为了	三十	年	.

但三十年内不得修复该防御工事。

[ðɪs] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['vaiəleitid] , [fɔːr; fər][ɪn] - [ðə; ðiː] [welʃ] [rɪ'beld] ,

This	stipulation	appears	to	have	been	violated	,	for	in	1281	the	Welsh	rebelled	,
这	规定	出现	到	有	到过	违反	,	为了	在	-	这	威尔士语	叛乱	,

这项规定似乎被违反了，因为在1281年，威尔士人发动了叛乱。

[ænd; ənd]['ʌndər]['deɪvɪd][ænd; ənd] ['luːɪlɪn] ([huː] [ðen] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər]['kwɑːrəl]) ,

and	under	David	and	Llewelyn	(	who	then	made	up	their	quarrel	)	,
和	在下面	大卫	和	卢埃林	(	WHO	然后	制成	向上	他们的	争吵	)	,

在戴维和卢埃林（后来他们和好如初）的统治下，

[æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [naɪt] [ə'pɑːn][ðə; ðiː]['kæs(ə)l] , [ðen] [staɪld] ['kæstrəm]['riːdʒis] , [wɪtʃ]

an	attack	was	made	by	night	upon	the	Castle	,	then	styled	Castrum	Regis	,	which
一个	攻击	曾是	制成	经过	夜晚	之上	这	城堡	,	然后	风格	军营	雷吉斯	,	哪个

[wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

was	successful	.
曾是	成功的	.

夜幕降临，有人袭击了当时被称为卡斯特鲁姆·雷吉斯的城堡，并取得了成功。

['rɑːdʒər][diː] ['klɪfərd] , [dʒə'stɪʃieri][ʌv; əv] ['tʃestər] , [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ,

Roger	de	Clifford	,	Justiciary	of	Chester	,	was	taken	prisoner	,
罗杰	德	克利福德	,	司法人员	的	切斯特	,	曾是	已采取	囚犯	,

切斯特郡法官罗杰·德·克利福德被俘虏了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['blʌdʃed] [ænd; ənd]['kruːəlti] ['stɔrmd] [ænd; ənd]['pɑːrtli][bɜːrnt]

and	the	Castle	with	much	bloodshed	and	cruelty	stormed	and	partly	burnt
和	这	城堡	和	很多	流血事件	和	残酷	暴风雨	和	部分	烧焦的

[ɑːn][pɑːm] ['sʌndeɪ] .

on	Palm	Sunday	.
在	棕榈	星期日	.

在棕枝主日，城堡遭到血腥残酷的攻占，部分被烧毁。

[ðə; ðiː]['aʊtreɪdʒ][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ðiː][nekst] [jɪr] (['noʊv] . 6th , -) , [wen] [ðə; ðiː]['dʒʌstɪsɪz]

The	outrage	was	repeated	in	the	next	year	(	Nov	.	6th	,	1282	)	,	when	the	Justice's
这	暴行	曾是	重复	在	这	下一个	年	(	十一月	.	6th	,	-	)	,	什么时候	这	正义的

['eldər] [sʌn] ,

elder	son	,
长老	儿子	,

第二年（1282年11月6日），这种愤怒再次发生，当时法官的长子.....

['ɔ:lsoʊ]['rɑ:dʒər] ['klɪfərd] , [wʌz; wəz][sleɪn] .

also	Roger	Clifford	,	was	slain	.
还	罗杰	克利福德	,	曾是	被杀	.

罗杰·克利福德也被杀害了。

[su:n] ['æftər] [ðɪs] ['lu:ɪlɪn] [daɪd] , [weɪlz] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli]['sʌbdʒəˌgeɪtid] , [ænd; ənd]['deɪvɪd]['eksɪkju:tɪd]

Soon	after	this	Llewelyn	died	,	Wales	was	entirely	subjugated	,	and	David	executed
很快	后	这	卢埃林	死亡	,	威尔士	曾是	完全	被征服	,	和	大卫	执行

[æz; əz][ə; eɪ]['treɪtər] .

as	a	traitor	.
作为	一个	叛徒	.

此后不久，卢埃林去世，威尔士完全被征服，大卫被处决，罪名是叛国。

[tu:; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] [meɪ] [moʊst]['prɑ:bəbli][bi:; bi] [ə'saɪnd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['strʌktʃər] .

To	this	period	may	most	probably	be	assigned	the	present	structure	.
到	这	时期	可能	最多	大概	是	分配	这	展示	结构	.

目前的建筑结构很可能就形成于这一时期。

[ə; eɪ] [ki:p] ,

A	Keep	,
一个	保持	,

一个堡垒，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sək'sesfəli] [ə'sɔ:ltɪd] [ɪn] [tu:]

such	as	that	now	standing	is	not	likely	to	have	been	successfully	assaulted	in	two
这样的	作为	那	现在	常设	是	不是	可能	到	有	到过	成功地	袭击	在	二

[sək'sesɪv] ['jɪrz] ;

successive	years	;
连续	年	;

例如，目前屹立不倒的建筑不太可能连续两年遭到成功攻击；

[nɔ:r] [dʌz] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['evɪdəns] ['feɪvər] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜ:rk]['teɪkən]

nor	does	internal	evidence	favour	the	idea	that	it	was	the	actual	work	taken
也不	做	内部的	证据	偏爱	这	主意	那	它	曾是	这	实际的	工作	已采取

[baɪ][ðə; ði] [welʃ] .

by	the	Welsh	.
经过	这	威尔士语	.

内部证据也不支持这是威尔士人实际完成的工作这一观点。

['rɑ:bərt] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ,

Robert	,	the	last	of	the	Montalts	,	was	a	wealthy	man	,
罗伯特	,	这	最后的	的	这	-	,	曾是	一个	富裕	男人	,

罗伯特是蒙塔尔特家族的最后一位成员，他是一位富翁。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ,

and	in	all	probability	it	was	during	his	Lordship	,	between	1297	and	1329	,
和	在	全部	可能性	它	曾是	期间	他的	领主	,	之间	-	和	-	,

很有可能是在他担任大人期间，即1297年至1329年间。

[ðæt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [bɪlt] .

that	the	Castle	,	as	we	now	see	it	,	was	built	.
那	这	城堡	,	作为	我们	现在	看	它	,	曾是	建造	.

我们现在看到的这座城堡就是这样建成的。

[ðoʊ] [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:p] [maɪt] [bi:; bi] [θɔ:t] [mɔ:r]

Though	the	unusual	thickness	of	the	walls	of	the	Keep	might	be	thought	more
尽管	这	异常	厚度	的	这	墙壁	的	这	保持	可能	是	想法	更多的

[ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɔ:rmən] ['pɪriəd] ,

in	keeping	with	the	Norman	period	,
在	保持	和	这	诺曼	时期	,

虽然城堡主塔异常厚实的墙壁可能被认为更符合诺曼时期的建筑风格，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['diːteɪlz] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [ðə; ði] [pə'lɪgənl] ['mjʊrəl] ['gæləri] [ænd; ənd] [ɪn'tɪriər]
the **general** **details** **,** **as** **already** **stated** **,** **the** **polygonal** **mural** **gallery** **and** **interior**
这 一般的 细节 , 作为 已经 声明 , 这 多边形 壁画 画廊 和 内部的
, [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] ,
, **and** **the** **entrance** **,**
, 和 这 入口 ,

一般细节方面，如前所述，包括多边形壁画画廊和内部装饰，以及入口。

['evɪdəntli] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] , [ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [ed'wɔːrdiən] .
evidently **parts** **of** **the** **original** **work** **,** **are** **very** **decidedly** **Edwardian** **.**
显然 部分 的 这 原来的 工作 , 是 非常 绝对地 爱德华时代 .

显然，原作的某些部分具有非常明显的爱德华时代风格。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
Of **the** **subsequent** **history** **of** **the** **Castle** **,**
的 这 随后的 历史 的 这 城堡 ,

关于城堡后来的历史，

[wiː; wi][hæv; həv] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌn'tɪl][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l]
we **have** **unfortunately** **nothing** **to** **record** **until** **we** **come** **to** **the** **Civil**
我们 有 很遗憾 没有什么 到 记录 直到 我们 来 到 这 民用
[wɔːr] [bɪ'twiːn] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] .
War **between** **Charles** **the** **First** **and** **the** **Parliament** **.**
战争 之间 查尔斯 这 第一的 和 这 议会 .

遗憾的是，直到查理一世与议会之间的内战时期，我们才有了可以记录的事情。

[ɑːn]['noʊv] . 11th , - , [sɜːr] ['wɪljəm] ['brɛrɪtən] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrləmənt]
On **Nov** **.** **11th** **,** **1643** **,** **Sir** **William** **Brereton** **,** **who** **had** **declared** **for** **the** **Parliament**
在 十一月 . 11th , - , 先生 威廉 布雷顿 , WHO 有 声明 为了 这 议会
,
,
,

1643年11月11日，威廉·布雷顿爵士宣布竞选议会席位，

[ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əd'hɪərənts][æt; ət] ['hɑːrdən] ['kæs(ə)l] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ]
appeared **with** **his** **adherents** **at** **Hawarden** **Castle** **,** **where** **he** **was** **welcomed** **by**
出现 和 他的 信徒 在 哈沃登 城堡 , 在哪里 他 曾是 欢迎 经过
['rɑːbərt] ['reɪvənzˌkrɔft] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['ɔːldərsi] ,
Robert **Ravenscroft** **and** **John** **Aldersey** **,**
罗伯特 雷文斯克罗夫特 和 约翰 奥尔德西 ,

他与追随者们出现在哈沃登城堡，受到罗伯特·雷文斯克罗夫特和约翰·奥尔德西的欢迎。

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
who **had** **charge** **of** **it** **in** **the** **name** **of** **the** **King** **.**
WHO 有 收费 的 它 在 这 姓名 的 这 国王 .

奉国王之命负责此事的人。

[sɜːr] ['wɪljəm] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv]
Sir **William** **established** **himself** **in** **the** **Castle** **,** **and** **harassed** **the** **garrison** **of**
先生 威廉 已确立的 他自己 在 这 城堡 , 和 骚扰 这 驻军 的
['tʃestər] ,
Chester **,**
切斯特 ,

威廉爵士在城堡中站稳脚跟，并不断骚扰切斯特的驻军。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [koʊl] , [kɔːrn][ænd; ənd]

which	was	for	the	King	,	by	cutting	off	the	supplies	of	coals	,	corn	and
哪个	曾是	为了	这	国王	，经过	切割	离开	这	补给品	的	煤炭	，	玉米	和	

['ʌðər] [prə'vɪʒnz] ,

other	provisions	,
其他	条款	，

这是为了国王，通过切断煤炭、谷物和其他物资的供应。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

which	they	had	formerly	drawn	from	the	neighbourhood	.
哪个	他们	有	以前	绘制	从	这	邻里	.

他们以前是从附近地区招募的。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

Meanwhile	the	Archbishop	of	York	,
同时	这	大主教	的	约克	，

与此同时，约克大主教

['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm]['kɑːnˌweɪ][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv]

writing	from	Conway	to	the	Duke	of	Ormond	announced	the	betrayal	of
写作	从	康威	到	这	公爵	的	奥蒙德	宣布	这	背叛	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [ə'piːld] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

the	Castle	and	appealed	for	assistance	.
这	城堡	和	上诉	为了	协助	.

康威写信给奥蒙德公爵，宣布城堡遭到背叛，并请求援助。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm]['aɪərlənd][wʌz; wəz]['lændɪd][æt; ət]['mɑːstɪn][ɪn][ðə; ði]

In	response	to	this	a	force	from	Ireland	was	landed	at	Mostyn	in	the
在	回复	到	这	一个	力量	从	爱尔兰	曾是	登陆	在	莫斯廷	在	这

[seɪm] [mʌnθ] ,

same	month	,
相同的	月	，

作为回应，爱尔兰军队于同月在莫斯廷登陆。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] , ['gærɪsn] [baɪ] - [men][ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs]

and	employed	to	reduce	the	fortress	,	garrisoned	by	120	men	of	Sir	Thomas
和	受雇	到	减少	这	堡垒	，	驻军	经过	-	男人	的	先生	托马斯

['mɪdlˌtənz] ['redʒɪmənt] .

Middleton's	Regiment	.
米德尔顿的	团	.

并被派去攻克这座由托马斯·米德尔顿爵士团的 120 名士兵驻守的要塞。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] ['sʌmənz] [tuː; tə] [sə'rendər] , [wɪtʃ] [geɪv]

The	garrison	received	by	a	trumpet	a	verbal	summons	to	surrender	,	which	gave
这	驻军	已收到	经过	一个	喇叭	一个	口头	传票	到	投降	，	哪个	给予

[ə'keɪʒn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

occasion	to	a	correspondence	,
场合	到	一个	一致	，

驻军通过号角收到投降的口头命令，这引发了一场通信。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [pə'remptəri] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['tɔməs]

followed	by	a	further	and	more	peremptory	summons	from	Captain	Thomas
随后	经过	一个	更远	和	更多的	蛮横	传票	从	队长	托马斯

['sændfɚd] , [wɪtʃ] [ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

Sandford	,	which	ran	as	follows	:	—
桑福德	，	哪个	跑	作为	跟随	：	—

随后，托马斯·桑福德上尉发出了一份措辞更为严厉的进一步召集令，内容如下：——

['dʒent(ə)lmən] : [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ] [ɔːr][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Gentlemen	**:**	**I**	**presume**	**you**	**very**	**well**	**know**	**or**	**have**	**heard**	**of**	**my**	**condition**	**and**
先生们	:	我	怙	你	非常	出色地	知道	或者	有	听到	的	我的	状况	和

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;

disposition	**;**
处置	;

各位先生：我想你们都非常清楚或者听说过我的病情和性情；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['niːðər] [gɪv] [nɔːr] [teɪk] ['kwɔːrtər] .

and	**that**	**I**	**neither**	**give**	**nor**	**take**	**quarter**	**.**
和	那	我	两者都不	给	也不	拿	四分之一	.

我既不宽恕也不接受宽恕。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['faɪrˌlɑːk] ([huː] ['nevər] [jet] [nɪ'glektɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kə'rekt]

I	**am**	**now**	**with**	**my**	**Firelocks**	**(**	**who**	**never**	**yet**	**neglected**	**opportunity**	**to**	**correct**
我	是	现在	和	我的	火枪	(	WHO	绝不	然而	被忽视的	机会	到	正确的

['reblz; rɪ'bel]) ['redi] [tuː; tə][juːz][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ;

rebels	**)**	**ready**	**to**	**use**	**you**	**as**	**I**	**have**	**done**	**the**	**Irish**	**;**
叛军	)	准备好	到	使用	你	作为	我	有	完毕	这	爱尔兰	;

我现在带着我的火枪队（他们从未放过任何纠正叛乱分子的机会）准备像对待爱尔兰人一样对待你们；

[bʌt; bət][loʊθ][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [spɪl] [maɪ] ['kʌntrimɛnz] [blʌd] :

but	**loth**	**I**	**am**	**to**	**spill**	**my**	**countrymen's**	**blood**	**:**
但	洛斯	我	是	到	洒	我的	同胞们	血	:

但我不愿让同胞流血：

['werfɔːr] [baɪ] [ðiːz] [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['fiːəlti] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]

wherefore	**by**	**these**	**I**	**advise**	**you**	**to**	**your**	**fealty**	**and**	**obedience**	**towards**	**his**
因此	经过	这些	我	建议	你	到	你的	忠诚	和	服从	向	他的

['mædʒəsti] ;

Majesty	**;**
威严	;

因此，我以此劝告你们效忠陛下，服从陛下；

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔːr'selvz] ['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒekts] ,

and	**show**	**yourselves**	**faithful**	**subjects**	**,**
和	展示	你们自己	忠实	主题	,

并表明你们是忠诚的臣民。

[baɪ] [di'livərɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l]['ɪntuː][maɪ][hændz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][juːz] — ['ʌðərwaɪz] [ɪf] [juː; jʊ]

by	**delivering**	**the**	**Castle**	**into**	**my**	**hands**	**for**	**His**	**Majesty's**	**use**	**—**	**otherwise**	**if**	**you**
经过	运送	这	城堡	进入	我的	双手	为了	他的	陛下的	使用	—	否则	如果	你

[pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ] ,

put	**me**	**to**	**the**	**least**	**trouble**	**or**	**loss**	**of**	**blood**	**to**	**force**	**you**	**,**
放	我	到	这	至少	麻烦	或者	损失	的	血	到	力量	你	,

将城堡交到我手中，供陛下使用——否则，若你使我遭受哪怕最轻微的麻烦或流血，迫使你屈服，

[ɪk'spekt][noʊ]['kwɔːrtər]

expect	**no**	**quarter**
预计	不	四分之一

别指望有人会留情

[piː] . -

p	**.**	**19**
p	.	-

[fɔːr; fər][mæn]['wʊmən][ɔːr][tʃaɪld] .

for	**man**	**woman**	**or**	**child**	**.**
为了	男人	女士	或者	孩子	.

适用于男性、女性或儿童。

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['aɪrɪʃ]['ɑːrmi][ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] :

I	hear	you	have	some	of	our	late	Irish	army	in	your	company	:
我	听到	你	有	一些	的	我们的	晚的	爱尔兰	军队	在	你的	公司	:

我听说你们公司里有一些我们已故的爱尔兰士兵:

[ðeɪ] ['veri] [wel] [noʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['faɪrˌlɑːk] [juːz][nɑːt][tuː; tə] ['pɑːrli] .

they	very	well	know	me	and	that	my	Firelocks	use	not	to	parley	.
他们	非常	出色地	知道	我	和	那	我的	火枪	使用	不是	到	谈判	.

他们非常了解我，也知道我的火枪不会进行谈判。

[biː; bi][nɑːt] [ˌʌnəd'vaɪzd] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɪbərti] ,

Be	not	unadvised	,	but	think	of	your	liberty	,
是	不是	未经建议的	,	但	思考	的	你的	自由	,

不要贸然行事，要珍惜你的自由。

[fɔːr; fər][aɪ] [vaʊ] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][juː; jʊ] ;

for	I	vow	all	hopes	of	relief	are	taken	from	you	;
为了	我	发誓	全部	希望	的	宽慰	是	已采取	从	你	;

因为我发誓，你们所有的解脱希望都已破灭;

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [in'tents] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [stɑːrv] [juː; jʊ][bʌt; bət][tuː; tə] ['bætər] [ænd; ənd][stɔːrm]

and	our	intents	are	not	to	starve	you	but	to	batter	and	storm
和	我们的	意图	是	不是	到	饿死	你	但	到	连击	和	风暴

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [hæŋ] [juː; jʊ][ɔːl] ,

you	and	then	hang	you	all	,
你	和	然后	悬挂	你	全部	,

我们的目的不是饿死你们，而是痛击你们，蹂躏你们，然后把你们全部绞死。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'beljəs] ['kruː] .

and	follow	the	rest	of	that	rebellious	crewe	.
和	跟随	这	休息	的	那	叛逆的	克鲁	.

然后跟随其他叛逆的同伴。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [bred] - [ænd; ənd] - [tʃiːz] [roʊg] , [bʌt; bət][æz; əz]['evər][ə; eɪ] ['lɔɪəlɪst] ,

I	am	no	bread	-	and	-	cheese	rogue	,	but	as	ever	a	Loyalist	,
我	是	不	面包	-	和	-	奶酪	流氓	,	但	作为	曾经	一个	保皇党	,

我并非那种只吃面包奶酪的无赖，但我一如既往地是一名保皇党人。

[ænd; ənd] [wɪl] ['evər][biː; bi] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ɔːr] [neɪm]

and	will	ever	be	while	I	can	write	or	name
和	将要	曾经	是	尽管	我	能	写	或者	姓名

只要我还能写字或命名，它就永远存在。

['tɔməs] ['sændfɚd] ,

THOMAS	SANDFORD	,
托马斯	桑福德	,

托马斯·桑福德

['noʊv] , - , - .

Nov	,	28	,	1643	.
十一月	,	-	,	-	.

1643年11月28日。

['kæptɪn] [ʌv; əv] ['faɪrˌlɑːk] .

Captain	of	Firelocks	.
队长	的	火枪	.

火锁号船长。

[aɪ][ɪk'spekt][jʊr; jər] ['spiːdi] ['ænsər] [ðɪs] ['tuːzdeɪ] [naɪt] [æt; ət] - [hɔːl] , [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ]

I	expect	your	speedy	answer	this	Tuesday	night	at	Broadlane	Hall	,	where	I	am	now
我	预计	你的	迅速	回答	这	周二	夜晚	在	-	大厅	,	在哪里	我	是	现在

,

,

,

我希望您能在本周二晚上在布罗德兰大厅（我现在就在那里）尽快给我答复。

[jʊr; jər] [nɪr] ['neɪbər] .

your	near	neighbour	.
你的	靠近	邻居	.

你的邻居。

[ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['tʃestər] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [brɪsk] [ə'tæk]

Reinforcements	having	arrived	from	Chester	,	this	was	followed	by	a	brisk	attack
增援部队	拥有	到达的	从	切斯特	,	这	曾是	随后	经过	一个	轻快	攻击

[ɑːn][ðə; ði] 3rd [dɪ'sembər] ,

on	the	3rd	December	,
在	这	3rd	十二月	,

增援部队从切斯特抵达后，于12月3日发动了猛烈进攻。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['gærɪsn] ['biːɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [ə; eɪ] [waɪt] [flæg][wʌz; wəz] [hʌŋ] [aʊt]

whereupon	the	garrison	being	short	of	provisions	,	a	white	flag	was	hung	out
于是	这	驻军	存在	短的	的	条款	,	一个	白色的	旗帜	曾是	悬挂	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] ,

from	the	walls	,
从	这	墙壁	,

于是，由于驻军粮草短缺，一面白旗便从城墙上挂了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l] [sə'rendərd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə][sɜːr]['maɪk(ə)l] ['ɛmli] .

and	the	Castle	surrendered	on	the	following	day	to	Sir	Michael	Emley	.
和	这	城堡	投降	在	这	下列的	天	到	先生	迈克尔	埃姆利	.

第二天，城堡向迈克尔·埃姆利爵士投降。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv]

It	was	held	by	the	Royalists	for	two	years	,	but	after	the	surrender	of
它	曾是	握住	经过	这	保皇党	为了	二	年	,	但	后	这	投降	的

['tʃestər] ,

Chester	,
切斯特	,

它被保皇党占领了两年，但在切斯特投降后，

[ɪn]['fɛbjəˌwɛri] . - , [sɜːr] ['wɪljəm] [niːl] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

in	Feb	.	1646	,	Sir	William	Neal	,	the	governor	,
在	二月	.	-	,	先生	威廉	尼尔	,	这	州长	,

1646年2月，总督威廉·尼尔爵士

[kə'pɪtʃəˌleɪtid] (['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sæŋkʃ(ə)n] — [ðen] [æt; ət]['ɑːksfərd] —) [tuː; tə]['meɪdʒər] -

capitulated	(	after	receiving	the	King's	sanction	—	then	at	Oxford	—	)	to	Major	-
投降了	(	后	接收	这	国王学院	制裁	—	然后	在	牛津	—	)	到	主要的	-

['dʒen(ə)rəl] ['mɪtən] ['æftər][ə; eɪ] ['mʌnθs] [siːdʒ] .

General	Mytton	after	a	month's	siege	.
一般的	米顿	后	一个	月份	围城	.

在获得国王（当时在牛津）的批准后，经过一个月的围攻，向米顿少将投降。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd]

It	was	probably	during	these	operations	that	the	specimens	of	stone	and
它	曾是	大概	期间	这些	运营	那	这	标本	的	石头	和

['aɪərn] ['kænən] [bɔːlz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɜːr; wər] [juːst] .

iron	cannon	balls	still	remaining	were	used	.
铁	大炮	球	仍然	其余的	是	用过的	.

很可能就是在这些作战行动中使用了现存的石质和铁质炮弹样本。

[æn; ən] ['entri] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] - ['dʒɝːnəlz] [riˈfəːz] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] [ɪˈvent] , ['deɪtɪd] 16th [mɑːrtʃ] ,

An	entry	in	the	Commons	'	Journals	refers	to	this	last	event	,	dated	16th	March	,
一个	入口	在	这	公共领域	-	期刊	指	到	这	最后的	事件	,	日期	16th	行进	,

- .

1645	.
-	.

下议院议事录中有一篇关于这最后一件事的记录，日期为 1645 年 3 月 16 日。

['ɔːrdərd] :

Ordered	:
订购	:

已下单：

[ðæt] ['mɪstər] . [fɑːg] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] £50 [biˈstəu] [əˈpɑːn]

That	Mr	.	Fogge	the	Minister	shall	have	the	sum	of	£50	bestowed	upon
那	先生	.	福格	这	部长	将	有	这	和	的	£50	授予	之上

[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l]

him	for	his	pains	in	bringing	the	good	news	of	the	taking	of	the	Castle
他	为了	他的	疼痛	在	带来	这	好的	消息	的	这	采取	的	这	城堡

[ʌv; əv] ['hɑːrdən] ;

of	Hawarden	;
的	哈沃登	;

为感谢福格部长带来攻克哈沃登城堡的好消息，特奖励他 50 英镑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [lɔːds] [ænd; ənd] ['kɑːmənz] [fɔːr; fər] [ædˈvæns] [ʌv; əv] ['mʌniz]

and	that	the	Committee	of	Lords	and	Commons	for	advance	of	Moneys
和	那	这	委员会	的	领主	和	公共领域	为了	进步	的	钱

[æt; ət] ['hæbərdæʃər] - [hɔːl] [duː] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [əˈkɔːrdɪŋli] .

at	Haberdashers	'	Hall	do	pay	the	same	accordingly	.
在	服装店	-	大厅	做	支付	这	相同的	因此	.

并且，上议院和下议院在哈伯达舍斯大厅预支款项委员会应按规定支付该款项。

[ðə; ði] [lɔːds] - [kənˈkɜːrəns] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈzaɪrd] [ˌhɪrˈɪn] .

The	Lords	'	concurrence	to	be	desired	herein	.
这	领主	-	一致	到	是	想要的	在此处	.

本案需要上议院的同意。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːrdər] “ [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv] ['hɑːrdən] ,

In	the	following	year	there	is	an	Order	“	That	the	Castles	of	Hawarden	,
在	这	下列的	年	那里	是	一个	命令	“	那	这	城堡	的	哈沃登	,

次年颁布了一项法令：“哈沃登城堡，

[flɪnt] , [ænd; ənd] [ruːθlənd] [biː; bi]

Flint	,	and	Ruthland	be	disgarrisoned
燧石	,	和	拉思兰	是	被解职

弗林特和拉思兰应撤退

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[ænd; ənd] [diˈmɔliʃt] , [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['taʊər] [ɪn] [flɪnt] ['kæs(ə)l] ,

and	demolished	,	all	but	a	tower	in	Flint	Castle	,
和	已拆除	,	全部	但	一个	塔	在	燧石	城堡	,

除了弗林特城堡的一座塔楼外，其余部分都被拆毁了。

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒeɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaʊnti] ” ;

to	be	reserved	for	a	gaol	for	the	County	”	;
到	是	预订的	为了	一个	监狱	为了	这	县	”	;

预留给该县监狱使用”；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [jɪr] , ['deɪtɪd] 19th [dʒʊ'laɪ] , - .

and	a	confirmation	of	it	follows	in	the	next	year	,	dated	19th	July	,	1647	.
和	一个	确认	的	它	跟随	在	这	下一个	年	,	日期	19th	七月	,	-	.

次年，即 1647 年 7 月 19 日，对此予以确认。

[ðiːz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [flɪnt] [ænd; ənd]

These	orders	were	no	doubt	forthwith	executed	,	and	of	Flint	and
这些	订单	是	不	怀疑	立即	执行	,	和	的	燧石	和

['rʌðlən] ['lɪt(ə)l] [naʊ] [rɪ'meɪnz] .

Rhuddlan	little	now	remains	.
鲁德兰	小的	现在	遗迹	.

这些命令无疑立即得到了执行，弗林特和鲁德兰如今已几乎荡然无存。

[æt; ət] ['hɑːrdən] ['gʌnpaʊdər] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːp] .

At	Hawarden	gunpowder	has	been	used	to	blow	up	portions	of	the	Keep	.
在	哈沃登	火药	有	到过	用过的	到	吹	向上	部分	的	这	保持	.

在霍沃登，人们曾使用火药炸毁城堡的部分区域。

[sɜːr] ['wɪljəm] [glɪn] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

Sir	William	Glynne	,	son	of	the	Chief	Justice	,	twenty	or	thirty	years	later	,
先生	威廉	格林	,	儿子	的	这	首席	正义	,	二十	或者	三十	年	之后	,

二三十年后，首席大法官之子威廉·格林爵士

['kærid] ['fɜːrðər] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

carried	further	the	work	of	destruction	.
携带	更远	这	工作	的	破坏	.

继续进行破坏活动。

[sɜːr][dʒɑːn] [glɪn] , [tuː] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [friː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sir	John	Glynne	,	too	,	is	said	to	have	made	free	with	the	materials	of	the
先生	约翰	格林	,	也	,	是	说	到	有	制成	自由的	和	这	材料	的	这

['kæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

据说约翰·格林爵士也曾随意挪用城堡的材料。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [juːst] [ʌp]

and	certain	it	is	that	a	vast	amount	has	been	carted	away	and	used	up
和	肯定	它	是	那	一个	广阔的	数量	有	到过	推车	离开	和	用过的	向上

[ɪn] [wɔːlz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

in	walls	and	for	other	purposes	.
在	墙壁	和	为了	其他	目的	.

可以肯定的是，大量的木材已被运走，用于建造墙壁和其他用途。

[hɪz; ɪz] [sək'sesəz] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz][fɔːr; fər] [ðiːz]

His	successors	,	however	,	have	done	their	utmost	to	make	amends	for	these
他的	继承人	,	然而	,	有	完毕	他们的	极致	到	制作	修改	为了	这些

['rævɪdʒɪz] ,

ravages	,
蹂躏	,

然而，他的继任者们已尽最大努力弥补这些破坏。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['ruːɪnz][frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['ɪndʒəri] .

and	to	preserve	the	ruins	from	further	injury	.
和	到	保存	这	废墟	从	更远	受伤	.

并保护遗址免受进一步破坏。

[ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [ster] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪzɪtər] [maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]

The	entrance	and	the	winding	stair	by	which	the	visitor	mounts	to	the	top
这	入口	和	这	绕线	楼梯	经过	哪个	这	游客	安装	到	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [kiːp] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] ['skɪlfəli] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

of	the	Keep	are	a	restoration	skilfully	effected	not	long	ago
的	这	保持	是	一个	恢复	巧妙地	受影响	不是	长的	前

['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . [ʃɔː] [ʌv; əv] ['sædəlwɜːrθ] .

under	the	direction	of	Mr	.	Shaw	of	Saddleworth	.
在下面	这	方向	的	先生	.	肖	的	萨德尔沃思	.

入口和通往城堡顶部的螺旋楼梯是不久前在萨德尔沃思的肖先生的指导下巧妙修复的。

[ðə; ði] [vjuː] [im'breisiz] [ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv] ['kʌntri] , [nɔːrθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [saʊθ] ,

The	view	embraces	a	wide	range	of	country	,	North	,	East	,	and	South	,
这	看法	拥抱	一个	宽的	范围	的	国家	,	北	,	东方	,	和	南	,

视野涵盖了北部、东部和南部的大片区域。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːkɪn] :

extending	from	Liverpool	to	the	Wrekin	:
扩展	从	利物浦	到	这	雷金	:

从利物浦延伸至雷金山:

[ɑːn][ðə; ði] [west] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊndɪd] [baɪ] [mɔɪl] - [ɔːr] [kwiːn] ['maʊnt(ə)n] ,

on	the	West	it	is	bounded	by	Moel	Fammau	or	Queen	Mountain	,
在	这	西方	它	是	有界	经过	莫尔	-	或者	女王	山	,

西侧以莫尔法毛山（或称女王山）为界。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] [reɪzd]

on	the	summit	of	which	is	seen	the	remnant	of	the	fallen	obelisk	raised
在	这	首脑	的	哪个	是	已见	这	剩	的	这	倒下	方尖碑	提高

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] 50th [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

to	commemorate	the	50th	year	of	the	reign	of	George	III	.
到	纪念	这	50th	年	的	这	在位	的	乔治	三、	.

在山顶上可以看到倒塌的方尖碑的残骸，这座方尖碑是为了纪念乔治三世统治50周年而竖立的。

[raʊnd] [ə'baʊt][laɪ][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrk] , ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][waɪld]

Round	about	lie	the	Woods	and	the	Park	,	presenting	a	happy	mixture	of	wild
圆形的	关于	说谎	这	伍兹	和	这	公园	,	呈现	一个	快乐的	混合物	的	荒野

[ænd; ənd]['pæstərəl] ['bjuːti] ;

and	pastoral	beauty	;
和	牧灵	美丽	;

周围是树林和公园，呈现出野趣与田园风光完美融合的迷人景象;

[waɪl] [kloʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][oʊld][stændz][ðə; ði] [nuː] ['kæs(ə)l] ,

while	close	beneath	the	Old	stands	the	New	Castle	,
尽管	关闭	下面	这	老的	站立	这	新的	城堡	,

新城堡就坐落在老城堡下方不远处。

[ə'fektɪŋ] [ɪn][ɪts] ['tɜːrətɪd] ['aʊtlaɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv][kən'gruːəti][wɪð; wɪθ][ɪts]['proʊtətaɪp] ,

affecting	in	its	turreted	outline	some	degree	of	congruity	with	its	prototype	,
影响	在	它是	炮塔	大纲	一些	程度	的	全等性	和	它是	原型	,

其炮塔状轮廓与原型机有一定的相似度，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [hoʊm] - [laɪk] [er] ,

but	much	more	contrasting	with	it	in	its	home	-	like	air	,
但	很多	更多的	对比	和	它	在	它是	家	-	喜欢	空气	,

但与之形成鲜明对比的是，这里充满了家的温馨氛围。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['flaʊər] - [bedz] .

and	the	luxury	of	its	lawns	and	flower	-	beds	.
和	这	奢华	的	它是	草坪	和	花	-	床	.

以及它那奢华的草坪和花坛。

[nɑːt] [les] ['straɪkɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

Not	**less**	**striking**	**is**	**the**	**view**	**of**	**the**	**Ruins**	**from**	**below**	**.**
不是	较少的	引人注目	是	这	看法	的	这	废墟	从	以下	.

从下方俯瞰遗址，景色同样令人叹为观止。

[hɪr] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [teɪst] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]

Here	**judgment**	**and**	**taste**	**have**	**combined**	**with**	**great**	**natural**	**advantages**	**of**
这里	判断	和	品尝	有	合并	和	伟大的	自然的	优势	的

[pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] .

position	**to**	**produce**	**an**	**exceedingly**	**picturesque**	**effect**	**.**
位置	到	生产	一个	非常	如画	影响	.

这里，人们的判断力和品味，加上优越的地理位置，共同营造出极其优美的景色。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [ə; eɪ][waɪd] [swiːp]

From	**the**	**flower**	**garden**	**a**	**wide**	**sweep**
从	这	花	花园	一个	宽的	扫

从花园望去，视野开阔。

[piː] . -

p	**.**	**21**
p	.	-

第21页

[ʌv; əv] [lɔːn] , ['flæŋkt] [baɪ][mə'dʒestɪk][oʊks][ænd; ənd] [biːtʃiz] ,

of	**lawn**	**,**	**flanked**	**by**	**majestic**	**oaks**	**and**	**beeches**	**,**
的	草地	,	侧翼	经过	雄伟	橡树	和	山毛榉	,

草坪两侧是雄伟的橡树和山毛榉，

['kæriz] [ðə; ði] [aɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][moʊt] ,

carries	**the**	**eye**	**up**	**to**	**the**	**foot**	**-**	**bridge**	**crossing**	**the**	**moat**	**,**
携带	这	眼睛	向上	到	这	脚	-	桥	过境	这	护城河	,

视线向上延伸至横跨护城河的人行桥，

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪvi] - ['mæntld] [wɔːlz] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

thence	**to**	**the**	**ivy**	**-**	**mantled**	**walls**	**which**	**overhang**	**it**	**,**
因此	到	这	常春藤	-	披风	墙壁	哪个	悬垂	它	,

然后是覆盖着常春藤的悬挑墙壁，

[ænd; ənd] ['ʌpwərd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] - [tɑːpt] ['taʊər] [ðæt] [kraʊnz] [ðə; ði] [haɪt] .

and	**upward**	**again**	**to**	**the**	**flag**	**-**	**topt**	**tower**	**that**	**crowns**	**the**	**height**	**.**
和	向上	再次	到	这	旗帜	-	顶	塔	那	皇冠	这	高度	.

然后向上攀登，到达耸立于山顶的旗塔。

['klʌstərz] [ʌv; əv] ['aɪvi] , [ænd; ənd]['foʊliɪdʒ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɪntər'viːnɪŋ] , [sɜːrv] [tuː; tə] ['sɔːfn]

Clusters	**of**	**ivy**	**,**	**and**	**foliage**	**here**	**and**	**there**	**intervening**	**,**	**serve**	**to**	**soften**
集群	的	常春藤	,	和	叶子	这里	和	那里	介入	,	服务	到	软化

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [rɪ'meɪnz] .

and	**beautify**	**the**	**mouldering**	**remains**	**.**
和	美化	这	模压	遗迹	.

成簇的常春藤，以及点缀其间的树叶，起到了柔化和美化腐朽遗迹的作用。

[ðə; ði] [siːn] [brɪŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] —

The	**scene**	**brings**	**to**	**our**	**minds**	**the**	**words**	**of**	**the**	**poet**	**—**
这	场景	带来	到	我们的	思想	这	字	的	这	诗人	—

这一幕让我们想起诗人的诗句——

“ [ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər] ['tʃeɪndʒɪθ] , ['jiːldɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [nuː] ” ;

“	**The**	**old**	**order**	**changeth**	**,**	**yielding**	**place**	**to**	**new**	**”**	**;**
“	这	老的	命令	改变	,	屈服	地方	到	新的	”	;

“旧秩序改变，新秩序取而代之”；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['kɑ:nʃəs] [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [sə'saɪəti][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [hæz; həz][ɪts]['deindʒəz][ænd; ənd]

conscious	as	we	may	be	that	society	in	our	day	has	its	dangers	and
有意识的	作为	我们	可能	是	那	社会	在	我们的	天	有	它是	危险	和

[dɪs'ɔ:rdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'sɪdiəs] [kaɪnd] ,

disorders	of	a	different	and	more	insidious	kind	,
疾病	的	一个	不同的	和	更多的	阴险	种类	,

尽管我们可能意识到，当今社会存在着另一种更为隐蔽的危险和混乱，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['θæŋkfl] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][lɑ:t][ɪz][nɑ:t][kæst][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] ['trʌbləs] [taɪmz]

we	are	thankful	that	our	lot	is	not	cast	in	the	harsh	and	troublous	times
我们	是	感恩	那	我们的	很多	是	不是	投掷	在	这	残酷的	和	麻烦的	时代

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	our	history	.
的	我们的	历史	.

我们很庆幸自己没有生活在历史上那些艰难动荡的时期。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][ðə; ði]['fɔ:rmər] [si:nz] [ʌv; əv] ['ræpɪn] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]

All	around	us	the	former	scenes	of	rapine	and	violence	are	changed	to
全部	大约	我们	这	以前的	场景	的	掠夺	和	暴力	是	已更改	到

[fər'tɪlәti] [ænd; ənd] [pi:s] .

fertility	and	peace	.
生育力	和	和平	.

我们周围的一切，曾经的掠夺和暴力景象都变成了丰饶与和平。

[ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] [sə:vz] [wel] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['kɑ:ntræst] .

The	Old	Castle	serves	well	to	illustrate	the	contrast	.
这	老的	城堡	服务	出色地	到	阐明	这	对比	.

老城堡正好可以很好地展现这种对比。

[ɪts]['hju:dʒli]['sɑ:lɪd] [wɔ:lz] ,

Its	hugely	solid	walls	,
它是	非常	坚硬的	墙壁	,

它那极其坚固的墙壁，

[riəd] - ['jɪrz] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][ænd; ənd] [skɪl] [tu:; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði][ɪn'veɪdər]

reared	600	years	ago	with	so	much	pains	and	skill	to	repel	the	invader
饲养	-	年	前	和	所以	很多	疼痛	和	技能	到	击退	这	侵略者

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌoʊvər'ɔ:] [ðə; ði] ['lɔ:ləs] ,

and	to	overawe	the	lawless	,
和	到	敬畏	这	无法无天	,

六百年前，人们倾注了大量心血和技巧培育它，以抵御入侵者，震慑不法之徒。

[hæv; həv] [pleɪd] [ðer; ðər][pɑ:rt] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] [ə'bændənd] [tu:; tə]['sɑ:lətu:d][ænd; ənd]

have	played	their	part	,	and	are	themselves	abandoned	to	solitude	and
有	玩	他们的	部分	,	和	是	他们自己	弃	到	孤独	和

[dɪ'keɪ] .

decay	.
衰变	.

它们都已完成了自己的使命，而它们自己则被遗弃，走向孤独和衰败。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [wɪtʃ] [wʌns] ['ekəud] [tu:; tə][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ðə; ði] [aulz] [hæv; həv]

Within	the	arches	which	once	echoed	to	the	clang	of	arms	the	owls	have
之内	这	拱门	哪个	一次	回声	到	这	铿	的	武器	这	猫头鹰	有

[ðer; ðər][hoʊm] ;

their	home	;
他们的	家	;

曾经回荡着兵器碰撞声的拱门内，如今是猫头鹰的家园；

[waɪl] [ðə; ði] [rʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][əˈraʊnd] [siːm] [tuː; tə] [tʃænt] [ðə; ði]['rekwɪəm][ʌv; əv]

while	the	rooks	from	the	tree	-	tops	around	seem	to	chant	the	requiem	of
尽管	这	车	从	这	树	-	最高额	大约	似乎	到	呗	这	安魂曲	的

[ðə; ði][pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

周围树梢上的乌鸦似乎在吟唱着过去的安魂曲。

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

The	Church	.
这	教会	.

教会。

['hɑːrdən] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][lɑːrdʒ] ['greɪvjɑːrd] [ə'tætʃt] , ['faɪnli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

Hawarden	Church	,	with	its	large	graveyard	attached	,	finely	situated	overlooking	the
哈沃登	教会	,	和	它是	大的	墓地	随附的	,	精细地	位于	俯瞰	这

['estʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði] [diː] ,

estuary	of	the	Dee	,
河口	的	这	迪	,

霍沃登教堂及其附属的大片墓地，地理位置优越，俯瞰迪河河口。

[ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [əˈbaʊt][ə; eɪ] . [diː] . - , [ænd; ənd][hæz; həz] [mʌtʃ]

is	supposed	to	have	been	built	about	A	.	D	.	1275	,	and	has	much
是	据称	到	有	到过	建造	关于	一个	.	D	.	-	,	和	有	很多

[səˈlɪdəti] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv] ['strʌktʃər] .

solidity	and	dignity	of	structure	.
固体	和	尊严	的	结构	.

据称建于公元 1275 年左右，结构坚固庄严。

[ðə; ði]['peɪtrən][seɪnt][ɪz][es] . - , ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'liːdʒiət] ['mɑːnəsteri] [æt; ət]['bæŋgɔː] ,

The	patron	saint	is	S	.	Deiniol	,	founder	of	the	Collegiate	monastery	at	Bangor	,
这	赞助人	圣	是	S	.	-	,	创始人	的	这	大学	修道院	在	班戈	,

主保圣人是圣德尼奥尔，他是班戈学院修道院的创始人。

[ænd; ənd][əˈbaʊt][ə; eɪ] . [diː] . - [meɪd] [fɜːrst] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ðæt] [siː] .

and	about	A	.	D	.	550	made	first	Bishop	of	that	See	.
和	关于	一个	.	D	.	-	制成	第一的	主教	的	那	看	.

公元 550 年左右，他成为该教区的第一任主教。

[ɪn][ðə; ði][oʊld]['rekərdz][hiː; hi][ɪz] [staɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] “ - ” [ɔːr]['hoʊli][men][ʌv; əv]

In	the	old	records	he	is	styled	one	of	the	three	“	Gwynvebydd	”	or	holy	men	of
在	这	老的	记录	他	是	风格	一	的	这	三	“	-	”	或者	圣	男人	的

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

the	Isle	of	Britain	.
这	小岛	的	英国	.

在古老的记录中，他被称为不列颠岛的三位“Gwynvebydd”（圣人）之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['bɑːrdziː] ['aɪlənd] .

He	was	buried	in	Bardsey	Island	.
他	曾是	埋葬	在	巴德西	岛	.

他被安葬在巴德西岛。

[ə; eɪ] [pleɪs] [stɪl] [kɔːld] “ ['dænjəlz] [æʃ] ” — [pər'hæps][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] - — [meɪ] [biː; bi]

A	place	still	called	“	Daniel's	Ash	”	—	perhaps	a	corruption	of	Deiniol	—	may	be
一个	地方	仍然	称为	“	丹尼尔的	灰	”	—	也许	一个	腐败	的	-	—	可能	是

[ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [hiː; hi]

the	very	spot	where	he
这	非常	点	在哪里	他

一个至今仍被称为“但以理的灰烬”（Daniel's Ash）的地方——或许是Deiniol的讹误——可能正是他当年所在的地方。

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

['gæðərd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

gathered	his	disciples	round	him	.
聚集	他的	门徒	圆形的	他	.

他将门徒们聚集到身边。

[tuː] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]['festəvəlz][ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] , [ðə; ði][wʌn][ɑːn][es] . - [deɪ] , [dɪ'sembər] 10th ,

Two	Dedication	festivals	are	observed	,	the	one	on	S	.	Deiniol's	Day	,	December	10th	,
二	奉献	节日	是	观察到	,	这	一	在	S	.	-	天	,	十二月	10th	,

每年会举行两次奉献节，一次是12月10日圣德尼奥尔日，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['æftər]['hoʊli] [krɔːs] [deɪ] , [sep'tembər] 14th .

the	other	on	the	Sunday	after	Holy	Cross	Day	,	September	14th	.
这	其他	在	这	星期日	后	圣	叉	天	,	九月	14th	.

另一场是在圣十字日后的星期日，即9月14日。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['sentrəl] ['taʊər] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] ['belz] ,

The	Church	has	a	central	tower	containing	six	bells	,
这	教会	有	一个	中央	塔	包含	六	铃铛	,

教堂中央有一座钟楼，里面有六口钟。

[23a] [ə; eɪ] ['tʃænsl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊθ] [aɪl] [kɔːld] [ðə; ði] ['(h)witliː] ['tʃænsl] (['æftər][ðə; ði]

[	23a	]	a	chancel	with	a	south	aisle	called	the	Whitley	Chancel	(	after	the
[	23a	]	一个	圣坛	和	一个	南	走道	称为	这	惠特利	圣坛	(	后	这

[wɪtliːz] [ʌv; əv]['æstən]) ,

Whitleys	of	Aston	)	,
惠特利	的	阿斯顿	)	,

[23a] 一个带有南侧走廊的圣坛，被称为惠特利圣坛（以阿斯顿的惠特利家族命名），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪv] [wɪð; wɪθ][blaɪnd] ['klɪrstɔːri] [ænd; ənd] [tuː] [aɪlz] .

and	a	nave	with	blind	clerestory	and	two	aisles	.
和	一个	中殿	和	瞎的	高侧窗	和	二	过道	.

以及一个带有盲窗的中殿和两条侧廊。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃænsl] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪv] [wɪtʃ] [hæz; həz]

There	is	a	division	in	the	roof	between	the	chancel	and	the	nave	which	has
那里	是	一个	分配	在	这	屋顶	之间	这	圣坛	和	这	中殿	哪个	有

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trænsept] ,

the	appearance	of	a	transept	,
这	外貌	的	一个	横隔	,

圣坛和中殿之间的屋顶有一道隔断，看起来像一个耳堂。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] .

but	not	extended	beyond	the	line	of	the	aisles	.
但	不是	扩展	超过	这	线	的	这	过道	.

但并未超出过道线。

[ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsl] ['diːvieɪts] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] .

The	axis	of	the	chancel	deviates	from	that	of	the	nave	.
这	轴	的	这	圣坛	偏离	从	那	的	这	中殿	.

圣坛的轴线与中殿的轴线偏离。

[ɪn] - [ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [aɪlz] [wɜːr; wər] ['nuːli] [pjuː] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bentʃiz] ,

In	1764	the	nave	and	aisles	were	newly	pewed	in	place	of	the	old	benches	,
在	-	这	中殿	和	过道	是	新	长椅	在	地方	的	这	老的	长椅	,

1764年，教堂中殿和侧廊用长椅取代了原先的凳子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [flægd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] .

and	the	floor	flagged	instead	of	being	strewn	with	rushes	.
和	这	地面	已标记	反而	的	存在	散落的	和	冲刺	.

地板上铺满了地毯，而不是散落着芦苇。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['gæləri] [wʌz; wəz] [i'rektid] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrgən] [pleɪst] [ɪn]

In	1810	a	gallery	was	erected	at	the	west	end	and	an	organ	placed	in
在	-	一个	画廊	曾是	竖立	在	这	西方	结尾	和	一个	器官	放置	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

1810年，在西端建造了一个楼座，并在楼座内放置了一架管风琴；

[ðə; ði] ['gæləri] [wʌz; wəz] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrgən] ['pəːtʃəst] [ɪn] - .

the	gallery	was	enlarged	and	a	new	organ	purchased	in	1836	.
这	画廊	曾是	放大	和	一个	新的	器官	购买	在	-	.

1836年，画廊进行了扩建，并购置了一台新的管风琴。

[23b]

[	23b	]
[	23b	]

[23b]

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[greɪt] [ɪmp'ruːvmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['henri] [glɪn] ,

Great	improvements	were	made	about	the	year	1855	by	the	Rev	.	Henry	Glynne	,
伟大的	改进	是	制成	关于	这	年	-	经过	这	牧师	.	亨利	格林	,

大约在1855年，亨利·格林牧师进行了重大改进。

['rektər] : [ðə; ði]['ɔːrgən][ænd; ənd] ['sɪŋərz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][west][tuː; tə][ðə; ði] [iːst]

Rector	:	the	organ	and	singers	were	removed	from	the	west	to	the	east
校长	:	这	器官	和	歌手	是	已移除	从	这	西方	到	这	东方

[end] ,

end	,
结尾	,

校长：管风琴和歌手们从西端搬到了东端。

[ðə; ði] [pjuː] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]['oʊpən] [siːts] ,

the	pews	converted	into	open	seats	,
这	教堂长椅	转换	进入	打开	座位	,

长椅被改造成了开放式座位，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmbrəs] “ [θriː] ['dekər] ” ['pʊlpɪt][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [desk] [24a] [ɪks'tʃeɪndʒd]

and	the	cumbrous	“	three	decker	”	pulpit	and	reading	desk	[	24a	]	exchanged
和	这	笨重的	“	三	德克	”	讲坛	和	阅读	桌子	[	24a	]	交换

[fɔːr; fər]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['fɜːrnɪtʃər] .

for	simpler	furniture	.
为了	更简单	家具	.

笨重的“三层”讲坛和阅览桌[24a]被更简单的家具所取代。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɑːn][ðə; ði] 29th [ɑːk'toʊbər] , - , [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] ['faɪər] [ə'kɜːrd] ,

Unfortunately	on	the	29th	October	,	1857	,	a	disastrous	fire	occurred	,
很遗憾	在	这	29th	十月	,	-	,	一个	灾难性的	火	发生	,

不幸的是，1857年10月29日发生了一场灾难性的大火。

['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪərli] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ðɪ] [ru:f] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] .

almost	entirely	destroying	the	roof	and	fittings	of	the	Church	.
几乎	完全	摧毁	这	屋顶	和	配件	的	这	教会	.

几乎完全摧毁了教堂的屋顶和内部设施。

[ɪts] [ˌrestə'reɪʃn] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][sɜ:r]['gɪlbərt] [skɔt] , ['ɑ:rkɪtekt] ,

Its	restoration	was	at	once	placed	in	the	hands	of	Sir	Gilbert	Scott	,	architect	,
它是	恢复	曾是	在	一次	放置	在	这	双手	的	先生	吉尔伯特	斯科特	,	建筑师	,

它的修复工作立即交给了建筑师吉尔伯特·斯科特爵士。

[hu:] [ɪm'pru:vd] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðə; ðɪ] [smɔ:l] ['spaɪər] [wɪtʃ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [ɪ'fekt]

who	improved	the	occasion	by	adding	the	small	spire	which	now	with	excellent	effect
WHO	改进	这	场合	经过	添加	这	小的	尖塔	哪个	现在	和	出色的	影响

[kraʊnz] [ðə; ðɪ] ['ʌðərwaɪz] ['sʌmwʌt] ['stʌntɪd] ['taʊər] .

crowns	the	otherwise	somewhat	stunted	tower	.
皇冠	这	否则	有些	发育不良	塔	.

他为这座原本略显矮小的塔楼增添了一座小尖顶，使之更加完美，如今这座小尖顶为塔楼增添了极佳的装饰效果。

[æn; ən]['ɔ:rgən] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ædɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][en] . [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃænsl] ,

An	organ	chamber	was	now	added	on	the	N	.	side	of	the	chancel	,
一个	器官	房间	曾是	现在	额外	在	这	N	.	边	的	这	圣坛	,

在圣坛北侧增设了一个管风琴室。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] 14th [dʒʊ'laɪ] , - , [wɪð; wɪθ] ['sə:mənz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [leɪt] ['bɪʃəp] ['wilbəfɔ:s]

and	on	the	14th	July	,	1859	,	with	Sermons	from	the	late	Bishop	Wilberforce
和	在	这	14th	七月	,	-	,	和	布道	从	这	晚的	主教	威尔伯福斯

,

,

,

1859年7月14日，举行了已故威尔伯福斯主教的布道会。

[di:n] [hʊk] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ˌɑ:r 'i:] - ['oʊpənd] .

Dean	Hook	and	others	,	the	Church	was	re	-	opened	.
院长	钩	和	其他的	,	这	教会	曾是	关于	-	打开	.

在迪恩·胡克等人的努力下，教堂重新开放。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪk'spendɪtʃər] [wʌz; wəz][ə'baʊt] £8000 .

The	whole	expenditure	was	about	£8000	.
这	所有的	支出	曾是	关于	£8000	.

总共花费约8000英镑。

[ðə; ðɪ] ['riədɔs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] ['sʌpər] [ɪn]['æləbæstər] ,

The	Reredos	is	a	representation	of	the	Last	Supper	in	alabaster	,
这	祭坛屏风	是	一个	表示	的	这	最后的	晚餐	在	雪花石膏	,

祭坛屏风是用雪花石膏制成的，描绘的是最后的晚餐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [i'rektɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][tu:; tə][ðə; ðɪ] [rev] . ['henri] [glɪn] ,

and	was	erected	as	a	memorial	to	the	Rev	.	Henry	Glynne	,
和	曾是	竖立	作为	一个	纪念馆	到	这	牧师	.	亨利	格林	,

该纪念碑是为了纪念亨利·格林牧师而建的。

['rektər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [fɔ:r; fər] - ['jɪrz] .

Rector	of	the	Parish	for	38	years	.
校长	的	这	教区	为了	-	年	.

担任本教区牧师38年。

[ɪn][ðə; ðɪ][saɪd] ['tʃænsl] [24b] ['ʌndər][ðə; ðɪ] - [vaɪn] - ['wɪndoʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

In	the	side	chancel	[	24b	]	under	the	'	Vine	'	window	,	is	a	recumbent	figure	of
在	这	边	圣坛	[	24b	]	在下面	这	-	藤	-	窗户	,	是	一个	卧式	数字	的

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

his	brother	,
他的	兄弟	,

在侧殿[24b]的"葡萄藤"窗下，有一尊他兄弟的卧像，

[sɜːr] [ˈstiːvən] [glɪn] , [huː] [daɪd] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][ɪn] - — [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk][baɪ][ˈnoʊb(ə)l] .

Sir	Stephen	Glynne	,	who	died	two	years	later	in	1874	—	a	beautiful	work	by	Noble	.
先生	史蒂芬	格林	,	WHO	死亡	二	年	之后	在	-	—	一个	美丽的	工作	经过	高贵	.

斯蒂芬·格林爵士于两年后的 1874 年去世——这是诺布尔的一幅精美作品。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ˈɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [pəˈrɪʃənər] [ðə; ði] [rɔːt] - [ˈaɪərn] [geɪts]

To	his	memory	also	were	given	by	the	parishioners	the	wrought	-	iron	gates
到	他的	记忆	还	是	给定	经过	这	教区居民	这	锻	-	铁	大门

[æt; ət][ðə; ði][meɪn] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] .

at	the	main	entrance	to	the	Churchyard	.
在	这	主要的	入口	到	这	墓地	.

为了纪念他，教区居民还赠送了教堂墓地正门的锻铁大门。

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] [ˈteɪbl] [stændz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bræs] [krɔːs] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ˈroʊsoʊ][ɑːnˈtiːkoʊ][ðə; ði]

Upon	the	altar	table	stands	a	handsome	brass	cross	mounted	on	rosso	antico	the
之上	这	坛	桌子	站立	一个	英俊的	黄铜	叉	安装	在	罗索	反科	这

[gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈrɪʃənər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈrektər] .

gift	of	the	parishioners	to	the	present	Rector	.
礼物	的	这	教区居民	到	这	展示	校长	.

祭坛桌上摆放着一座精美的黄铜十字架，底座是古红砖，这是教区居民赠予现任牧师的礼物。

[ðə; ði][oʊld] [kəˈmjuːniən] [pleɪt] [wʌz; wəz] [twaɪs] [ˈstoʊlən] , [vɪz] . , [ɑːn][ˈeɪprəl] 13th , - , [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

The	old	Communion	plate	was	twice	stolen	,	viz	.	,	on	April	13th	,	1821	,	when	it
这	老的	圣餐	盘子	曾是	两次	被盗	,	即	.	,	在	四月	13th	,	-	,	什么时候	它

[wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərd] ,

was	recovered	,
曾是	恢复	,

那件古老的圣餐盘曾两次被盗，一次是在1821年4月13日，另一次是后来被找回的。

[ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [ˈbiːtn] [flæt][ænd; ənd] [ˈberid] [nɪr] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈferi] ; [ænd; ənd][ˈfaɪnəli][ɪn] - .

being	found	beaten	flat	and	buried	near	the	Higher	Ferry	;	and	finally	in	1859	.
存在	成立	被打败	平坦的	和	埋葬	靠近	这	更高	渡船	;	和	最后	在	-	.

被发现遭殴打致死并埋葬在高渡口附近；最终于 1859 年被找到。

[ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] [wʌz; wəz][ɪnˈlɑːrdʒd][ɪn] - , [baɪ][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈrektər] .

The	Churchyard	was	enlarged	in	1859	,	by	gift	of	the	late	Rector	.
这	墓地	曾是	放大	在	-	,	经过	礼物	的	这	晚的	校长	.

教堂墓地于 1859 年由已故牧师捐赠扩建。

[ðə; ði] [oʊld] [krɔːs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] [ɪn] - , [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] :

The	old	Cross	which	stood	in	the	Churchyard	in	1663	,	has	disappeared	:
这	老的	叉	哪个	站立	在	这	墓地	在	-	,	有	消失	:

1663年矗立在教堂墓地里的那座古老十字架已经消失了：

[ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [sʌn] - [ˈdaɪəl] [naʊ] [ˈɑːkjupaɪz][ɪts] [pleɪs] .

possibly	the	Sun	-	dial	now	occupies	its	place	.
可能	这	太阳	-	拨号	现在	占据	它是	地方	.

或许现在这里摆放的是日晷。

[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈredʒɪstər] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - ; [ænd; ənd][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˈrektəz] [goʊz]

The	Parish	Register	dates	from	the	year	1585	;	and	the	list	of	Rectors	goes
这	教区	登记	日期	从	这	年	-	;	和	这	列表	的	校长们	去

[bæk] [tuː; tə] - .

back	to	1180	.
后退	到	-	.

教区登记册可追溯至 1585 年；教区长名单可追溯至 1180 年。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] - [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] , - [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ɪg'zempt][frʌm; frəm]

The	Living	is	what	is	termed	'	a	Peculiar	,	'	and	was	formerly	exempt	from
这	活的	是	什么	是	称为	-	一个	奇特	,	-	和	曾是	以前	豁免	从

[ɪ'pɪskəpl] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

Episcopal	jurisdiction	.
圣公会	管辖权	.

这位活着的人被称为"特殊人物"，以前不受主教管辖。

[ðə; ði] ['rektəz] ['græntɪd] ['mærɪdʒ] ['laɪsənsɪz] , [pruːvd] [wɪlz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn]

The	Rectors	granted	marriage	licenses	,	proved	wills	,	and	had	their	own
这	校长们	的确	婚姻	许可证	,	已证实	遗嘱	,	和	有	他们的	自己的

[.kɒnsi'stɔːriəl] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['prɔktəz] .

consistorial	Courts	and	Proctors	.
枢密院	法院	和	监考人员	.

教区长颁发结婚证，认证遗嘱，并设有自己的宗教法庭和教区长。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [beɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsl] [aɪl] : [ðə; ði] [siːl] ,

The	Court	was	held	in	the	Eastern	Bay	of	the	Chancel	Aisle	:	the	seal	,
这	法庭	曾是	握住	在	这	东	湾	的	这	圣坛	走道	:	这	海豹	,

法庭设在圣坛走廊的东侧隔间：印章，

[stɪl] [juːst] , [ˌreprɪ'zents] ['dænjəl][ɪn][ðə; ði]['laɪənz][den] ,

still	used	,	represents	Daniel	in	the	Lion's	Den	,
仍然	用过的	,	代表	丹尼尔	在	这	狮子的	丹	,

至今仍在使用，象征着但以理在狮子坑中的故事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ledʒənd] - [si'dʒiləm] - [et] - - [diː] ['hɑːrdən] - .

with	the	legend	'	Sigillum	peculiaris	et	exemptæ	jurisdictionis	de	Hawarden	'	.
和	这	传奇	-	印章	-	等	-	-	德	哈沃登	-	.

带有传说"Sigillum uniqueis et exceptæ Juiceriences de Hawarden"。

[ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ə'rɪdʒənəli] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði][poʊp] , [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ðə; ði]

These	privileges	,	originally	granted	by	the	Pope	,	were	continued	at	the
这些	特权	,	起初	的确	经过	这	教皇	,	是	持续	在	这

[ˌrefər'meɪʃn] ;

Reformation	;
宗教改革	;

这些特权最初由教皇授予，在宗教改革后得以延续；

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv][es] . ['eɪˌsæf] ,

but	in	1849	the	Parish	was	definitely	attached	to	the	Diocese	of	S	.	Asaph	,
但	在	-	这	教区	曾是	确实	随附的	到	这	教区	的	S	.	亚萨	,

但到了1849年，该教区已明确隶属于圣阿萨夫教区。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [g'rɑːntɪŋ] ['mærɪdʒ] ['laɪsənsɪz] [naʊ] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnz] .

and	the	power	of	granting	marriage	licenses	now	alone	remains	.
和	这	力量	的	授予	婚姻	许可证	现在	独自的	遗迹	.

而如今唯一剩下的权力就是颁发结婚证。

[ðə; ði] [taɪð] [wɜːr; wər][ɪn] - , ['græntɪd] [baɪ] [hjuː] ['luːpəs] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃestər] ,

The	Tithes	were	in	1093	,	granted	by	Hugh	Lupus	,	Earl	of	Chester	,
这	什一奉献	是	在	-	,	的确	经过	休	狼疮	,	伯爵	的	切斯特	,

什一税于1093年由切斯特伯爵休·卢普斯授予。

[tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][es] . ['wɜːrbɜːrə] .

to	the	Monks	of	S	.	Werburgh	.
到	这	僧侣	的	S	.	韦尔堡	.

致圣韦尔堡的僧侣们。

[ɪn] - [poʊp] ['nɪkələs] [ðə; ði] 3rd , ['græntɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪŋ] ['edwərd][ðə; ði] 1st , [fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrz] .

In	1288	Pope	Nicholas	the	3rd	,	granted	them	to	King	Edward	the	1st	,	for	six	years	.
在	-	教皇	尼古拉斯	这	3rd	,	的确	他们	到	国王	爱德华	这	1st	,	为了	六	年	.

1288 年，教皇尼古拉三世将这些土地授予国王爱德华一世，为期六年。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['væljuːd][æt; ət] £13 6s .

They	were	then	valued	at	£13	6s	.
他们	是	然后	有价值的	在	£13	6s	.

当时的估价为 13 英镑 6 先令。

8d .

8d	.
8d	.

8d.

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] £66 6s .

At	the	Reformation	they	were	estimated	at	£66	6s	.
在	这	宗教改革	他们	是	估计的	在	£66	6s	.

宗教改革时期，它们的估价为 66 英镑 6 先令。

5½d .

5½d	.
5½d	.

5.5便士

[ðə; ði] ['rektəri] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪnˈlɑːrdʒd][baɪ][ðə; ði] [ɑːn] .

The	Rectory	was	greatly	enlarged	by	the	Hon	.
这	牧师住宅	曾是	非常	放大	经过	这	尊敬的	.

尊敬的牧师住宅经过大幅扩建，规模显著扩大。

[dʒɔːrdʒ] ['nevl] ['grɛnˌvɪl] , ['rektər] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [diːn] [ʌv; əv] ['wɪnzər] .

George	Neville	Grenville	,	Rector	from	1814	to	1834	,	and	afterwards	Dean	of	Windsor	.
乔治	内维尔	格伦维尔	,	校长	从	-	到	-	,	和	然后	院长	的	温莎	.

乔治·内维尔·格伦维尔，1814 年至 1834 年担任教区长，后任温莎教长。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [kəm'praiziz] ['nɪrli] [sɪks]['eikəs][ænd; ənd][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋli] [leɪd] [aʊt] .

The	garden	comprises	nearly	six	acres	and	is	charmingly	laid	out	.
这	花园	包括	几乎	六	英亩	和	是	迷人地	铺设	出去	.

花园占地近六英亩，布局精美。

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《霍沃登游客手册》修订版，(The Hawarden Visitors' Hand-Book Revised)

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['rektəz] [ʌv; əv] ['hɑːrdən] [ɪz] [ə'pendɪd] .
A **list** **of** **Rectors** **of** **Hawarden** **is** **appended** **.**
一个 列表 的 校长们 的 哈沃登 是 附加 .

附上哈沃登教区长名单。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] 15th ['sentʃəri] ['iks'tʃeindʒs][wɜːr; wər] ['veri] ['friːkwənt] . - .
Up **to** **the** **middle** **of** **the** **15th** **century** **exchanges** **were** **very** **frequent** **.** **1180** **.**
向上 到 这 中间 的 这 15th 世纪 交易所 是 非常 频繁 . - .

直到 15 世纪中叶，交流非常频繁。1180。

['wɪljəm] [diː] Montalt1209 .
William **de** **Montalt1209** **.**
威廉 德 Montalt1209 .

威廉·德·蒙塔尔特1209。

[rælf; reɪf][diː] Montalt1216 .
Ralph **de** **Montalt1216** **.**
拉尔夫 德 Montalt1216 .

拉尔夫·德·蒙塔尔特1216。

[hjuː]
Hugh
休

休

William1272 .
William1272 **.**
William1272 .

William1272。

['rɑːdʒər]
Roger
罗杰

罗杰

['rɪtʃəd] [diː] Osgodly1315 .
Richard **de** **Osgodly1315** **.**
理查德 德 Osgodly1315 .

Richard de Osgodly1315。

['wɪljəm] [diː] Melton1317 .
William **de** **Melton1317** **.**
威廉 德 Melton1317 .

威廉·德·梅尔顿1317。

[dʒɑːn] Walewayn1331 .
John **Walewayn1331** **.**
约翰 Walewayn1331 .

约翰·沃尔韦恩1331。

['tɔməs] [diː] ['bɔɪntən]
Thomas **de** **Boynton**
托马斯 德 博因顿

托马斯·德·博因顿

- . ['rɑːdʒər][diː] Gildesburgh1344 .

1333	.	Roger	de	Gildesburgh1344	.
-	.	罗杰	德	Gildesburgh1344	.

1333. 罗杰·德·吉尔德斯堡 1344.

[dʒɑːn][diː] Baddeley1350 .

John	de	Baddeley1350	.
约翰	德	Baddeley1350	.

约翰·德·巴德利1350。

[dʒeɪmz][diː] Audlegh1353 .

James	de	Audlegh1353	.
詹姆斯	德	Audlegh1353	.

James de Audlegh1353。

[dʒɑːn] Bexsyn1357 .

John	Bexsyn1357	.
约翰	Bexsyn1357	.

John Bexsyn1357。

['rɑːbərt][diː] Coningham1368 .

Robert	de	Coningham1368	.
罗伯特	德	Coningham1368	.

罗伯特·德·康宁汉姆1368。

['wɪljəm] Pectoo1391 .

William	Pectoo1391	.
威廉	Pectoo1391	.

威廉·佩克图1391。

['rɑːdʒər][diː] ['dævnˌpɔːrt]

Roger	de	Davenport
罗杰	德	长椅

罗杰·德·达文波特

['henri] Merston1423 .

Henry	Merston1423	.
亨利	Merston1423	.

亨利·默斯顿1423年。

['mɑːmədjuːk] Lumley1425 .

Marmaduke	Lumley1425	.
马默杜克	Lumley1425	.

马尔马杜克·卢姆利1425。

[dʒɑːn] Millyngton1466 .

John	Millyngton1466	.
约翰	Millyngton1466	.

约翰·米林顿1466。

[dʒeɪmz] Stanley1478 .

James	Stanley1478	.
詹姆斯	Stanley1478	.

詹姆斯·斯坦利1478。

['mæθjuː] Fowler1487 .

Matthew	Fowler1487	.
马修	Fowler1487	.

马修·福勒1487。

[dʒeɪmz] Stanley1505 .

James	Stanley1505	.
詹姆斯	Stanley1505	.

詹姆斯·斯坦利1505。

['rændɔlf] Pool1557 .
Randolph **Pool1557** **.**
兰道夫 Pool1557 .

兰道夫·普尔1557。

['ɑ:rθər] Swift1561 .
Arthur **Swift1561** **.**
亚瑟 Swift1561 .

亚瑟·斯威夫特 1561。

['tɔməs] ['dʒæksən]
Thomas **Jackson**
托马斯 杰克逊

托马斯·杰克逊

- . [dʒɑ:n] ['fɪlɪps] [di:] . [di:] . - .
1605 **.** **John** **Phillips** **D** **.** **D** **.** **1633** **.**
- . 约翰 菲利普斯 D . D . - .

1605. 约翰·菲利普斯 DD1633。

['tɔməs] Draycott1636 .
Thomas **Draycott1636** **.**
托马斯 Draycott1636 .

托马斯·德雷科特，1636年。

['rɑ:bərt] Browne1638 .
Robert **Browne1638** **.**
罗伯特 Browne1638 .

罗伯特·布朗 1638。

['krɪstəfər] ['pæsli] [di:] . [di:] . - .
Christopher **Pasley** **D** **.** **D** **.** **1640** **.**
克里斯托弗 帕斯利 D . D . - .

克里斯托弗·帕斯利 DD1640。

['edwərd] Bold1655 .
Edward **Bold1655** **.**
爱德华 Bold1655 .

爱德华·博尔德，1655 年。

['lɔ:rəns] [fɑ:g] [di:] . [di:] . - .
Lawrence **Fogge** **D** **.** **D** **.** **1664** **.**
劳伦斯 福格 D . D . - .

劳伦斯·福格 DD1664。

[ɔ:r'lændoʊ] Fogge1666 .
Orlando **Fogge1666** **.**
奥兰多 Fogge1666 .

奥兰多·福格1666。

[dʒɑ:n] [praɪs] [di:] . [di:] . - .
John **Price** **D** **.** **D** **.** **1685** **.**
约翰 价格 D . D . - .

约翰·普莱斯 DD1685。

['boʊmɑ:nt] ['pə:sivəl] [di:] . [di:] . - .
Beaumont **Percival** **D** **.** **D** **.** **1714** **.**
博蒙特 珀西瓦尔 D . D . - .

博蒙特·珀西瓦尔 DD1714。

[bi:] . Gardiner1726 .
B **.** **Gardiner1726** **.**
B . Gardiner1726 .

B. Gardiner1726。

['frænsɪs] Glynne1728 .
Francis **Glynne1728** **.**
弗朗西斯 Glynne1728 .

弗朗西斯·格林 1728。

[dʒɑ:n] Fletcher1742 .
John **Fletcher1742** **.**
约翰 Fletcher1742 .

约翰·弗莱彻，1742年。

['ritʃəd] Williams1770 .
Richard **Williams1770** **.**
理查德 Williams1770 .

理查德·威廉姆斯1770年。

['sti:vən] Glynne1780 .
Stephen **Glynne1780** **.**
史蒂芬 Glynne1780 .

斯蒂芬·格林1780。

['rændɔlf] Crewe1814 .
Randolph **Crewe1814** **.**
兰道夫 Crewe1814 .

兰道夫·克鲁 1814 年。

[dʒɔ:rdʒ] ['nevl] - Grenville1834 .
George **Neville** **-** **Grenville1834** **.**
乔治 内维尔 - Grenville1834 .

乔治·内维尔-格伦维尔，1834年。

['henri] Glynne1872 .
Henry **Glynne1872** **.**
亨利 Glynne1872 .

亨利·格林，1872年。

['sti:vən] [i:] . ['glædstəun]
Stephen **E** **.** **Gladstone**
史蒂芬 E . 格拉德斯通

斯蒂芬·E·格拉德斯通

[pi:] . -
p **.** **27**
p . -

第27页

[ðə; ði]['mɑ:dərn] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][pɑ:rk] .
The **Modern** **Residence** **and** **Park** **.**
这 现代的 住宅 和 公园 .

现代住宅和公园。

[ðə; ði]['mɑ:dərn] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] - [hɔ:l] ,
The **modern** **Residence** **was** **built** **in** **1752** **upon** **the** **site** **of** **Broadlane** **Hall** **,**
这 现代的 住宅 曾是 建造 在 - 之上 这 地点 的 - 大厅 ,

现代官邸建于1752年，原址是布罗德兰庄园。

[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] , [æn; ən][oʊld] [haʊs] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['plæstər] ,
the **seat** **of** **the** **Ravenscrofts** **,** **an** **old** **house** **of** **wood** **and** **plaster** **,**
这 座位 的 这 雷文斯克罗夫茨 , 一个 老的 房子 的 木头 和 石膏 ,

拉文斯克罗夫特家族的宅邸，一座古老的木质和灰泥结构的房子，

[wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntu:][sɜ:r][dʒɑ:n] [glɪnz] [pə'zeʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][həu'nɔ:rə]['kɑ:nˌweɪ] ,
which **came** **into** **Sir** **John** **Glynne's** **possession** **by** **his** **marriage** **with** **Honora** **Conway** **,**
哪个 来了 进入 先生 约翰 格林的 拥有 经过 他的 婚姻 和 霍诺拉 康威 ,

这块地是约翰·格林爵士与霍诺拉·康威结婚后获得的。

['dɔːtər] [ʌv; əv] ['henri] ['kɑːnˌweɪ][ænd; ənd][həu'nɔːrə] ['reɪvənzˌkrɔft] .

daughter	of	Henry	Conway	and	Honora	Ravenscroft	.
女儿	的	亨利	康威	和	霍诺拉	雷文斯克罗夫特	.

亨利·康威和霍诺拉·雷文斯克罗夫特的女儿。

[ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [skwer] [brɪk] [haʊs] ,

Originally	a	square	brick	house	,
起初	一个	正方形	砖	房子	,

原先是一栋方形砖房，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ɪn] - [ɪk'stendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] [ɑːn][ðə; ði]

it	was	afterwards	in	1809	extended	by	the	addition	of	the	Library	on	the
它	曾是	然后	在	-	扩展	经过	这	添加	的	这	图书馆	在	这

[west] [saɪd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːn][ðə; ði] [iːst] ;

West	side	and	of	the	Kitchen	and	other	offices	on	the	East	;
西方	边	和	的	这	厨房	和	其他	办公室	在	这	东方	;

后来在 1809 年，西侧增建了图书馆，东侧增建了厨房和其他办公室，建筑规模得以扩大；

[ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [keɪst] [ɪn] [stoʊn] [-] [ænd; ənd] ['kæstəleɪtɪd] .

the	whole	being	cased	in	stone	[	27	]	and	castellated	.
这	所有的	存在	有壳	在	石头	[	-	]	和	城堡状的	.

整个建筑被石头包裹[27]，并建成了城堡。

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][es] . [tuː; tə][ðə; ði][en] . [frʌnt] — [ðə; ði]

The	entrance	was	now	turned	from	the	S	.	to	the	N	.	front	—	the
这	入口	曾是	现在	转向	从	这	S	.	到	这	N	.	正面	—	这

['tɜːrnpaɪk] [roʊd] ,

turnpike	road	,
收费公路	路	,

入口现在由南面转向北面——也就是收费公路。

[wɪtʃ] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [moʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

which	passed	in	front	of	the	house	and	along	the	Moat	to	the	Village	,
哪个	通过了	在	正面	的	这	房子	和	沿着	这	护城河	到	这	村庄	,

它从房子前面经过，沿着护城河通往村庄，

['hævɪŋ] [bɪn] [daɪ'vɜːrtɪd][ɪn] - — [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ]

having	been	diverted	in	1804	—	and	the	present	Flower	-	garden	constructed	with
拥有	到过	改道	在	-	—	和	这	展示	花	-	花园	建造	和

[ðə; ði][oʊld] [θɔːrn] - [triː] [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

the	old	Thorn	-	tree	in	the	centre	.
这	老的	刺	-	树	在	这	中心	.

1804 年改道——现在的花园以古老的荆棘树为中心建造。

[kwaɪt] ['riːs(ə)ntli][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [ðə; ði] [blɑːk] [æt; ət][ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] . ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Quite	recently	has	been	added	the	block	at	the	N	.	W	.	angle	of	the
相当	最近	有	到过	额外	这	堵塞	在	这	N	.	W	.	角度	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

最近在房子西北角加建了一块砖。

[kən'teɪnɪŋ] ['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz] ['stʌdi] , [ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] - ['temp(ə)l][ʌv; əv]

containing	Mr	.	Gladstone's	Study	,	or	,	as	he	calls	it	,	the	'	Temple	of
包含	先生	.	格拉德斯通的	学习	,	或者	,	作为	他	呼叫	它	,	这	-	寺庙	的

[piːs] .

Peace	.
和平	.

其中包含格莱斯顿先生的书房，或者如他所称的"和平圣殿"。

- [ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] [ə'baʊt] [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [ðæt] ([tuː; tə][juːz][ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

-	The	most	striking	feature	about	this	room	is	that	(	to	use	the	phrase	of	a
-	这	最多	引人注目	特征	关于	这	房间	是	那	(	到	使用	这	短语	的	一个

['raɪtər] [ɪn] ['hɑːrpɝz] ['mægəziːn])

writer	in	Harper's	Magazine	)
作家	在	哈珀斯	杂志	)

“这间房间最引人注目的特点是（借用《哈珀斯杂志》一位作家的话来说）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['bʊkˌkeɪsɪz] .

it	is	built	about	with	bookcases	.
它	是	建造	关于	和	书柜	.

它周围都是书架。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] ,

Instead	of	being	ranged	along	the	wall	in	the	usual	way	,
反而	的	存在	范围	沿着	这	墙	在	这	通常	方式	,

没有像通常那样沿着墙壁排列，

[ðeɪ] [stænd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,

they	stand	out	into	the	room	at	right	angles	,
他们	站立	出去	进入	这	房间	在	正确的	角度	,

它们以直角伸入房间，

[iːtʃ] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] ['feɪsɪŋ] ['iːðər] [weɪ] .

each	wide	enough	to	hold	a	double	row	facing	either	way	.
每个	宽的	足够的	到	抓住	一个	双倍的	排	面向	任何一个	方式	.

每个宽度都足以容纳两排朝任意方向排列的物品。

['ɪntərvlz] [ɑːr; ər][left] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] ['ækses][tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] ,

Intervals	are	left	sufficient	to	give	access	to	the	books	,
间隔	是	左边	充足的	到	给	使用权	到	这	图书	,

间隔时间足以方便查阅书籍。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['glædstəun][praɪdz] [hɪm'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [speɪs] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðɪs]

and	Mr	.	Gladstone	prides	himself	upon	the	economy	of	space	obtained	by	this
和	先生	.	格拉德斯通	骄傲	他自己	之上	这	经济	的	空间	获得	经过	这

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

格莱斯顿先生对这种安排所取得的空间节约效果感到自豪。

[hɪz; ɪz]['laɪbreri] ['nʌmbərz] [nɪr] - , - ['vɑːljəmz] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌoʊvɝ'floʊd] ['ɪntuː]

His	Library	numbers	near	20	,	000	volumes	,	many	of	which	have	overflowed	into
他的	图书馆	数字	靠近	-	,	-	卷	,	许多	的	哪个	有	溢出	进入

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,

adjoining	rooms	,
相邻的	房间	,

他的藏书近2万册，其中许多书籍已经堆满了相邻的房间。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪmələrli] [stɔːrd] .

where	they	are	similarly	stored	.
在哪里	他们	是	相似地	存储	.

它们被以类似的方式储存。

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

第28页

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [θi'ɑːlədʒi] [kleɪmz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n] ; ['hoʊmər] , ['dænti] ,

Of	this	number	Theology	claims	a	large	proportion	;	Homer	,	Dante	,
的	这	数字	神学	索赔	一个	大的	部分	;	荷马	,	但丁	,

其中神学占据了很大比例；荷马、但丁、

[28a] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [dɪ'pɑːtmənts] , [ænd; ənd]['eni]

[	28a	]	and	Shakespeare	also	have	their	respective	departments	,	and	any
[	28a	]	和	莎士比亚	还	有	他们的	各自	部门	,	和	任何

['rezɪdənt] ['vɪzɪtər][ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] ,

resident	visitor	is	at	liberty	,
居民	游客	是	在	自由	,

[28a] 和莎士比亚也有各自的部门，任何常驻访客均可自由参观，

[ɑːn] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

on	entering	his	or	her	name	in	a	book	kept	for	the	purpose	,
在	进入	他的	或者	她	姓名	在	一个	书	保留	为了	这	目的	,

在为此目的而设的簿子上登记其姓名后，

[tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['eni] ['vɑːljəm] [æt; ət] ['pleʒər] .

to	borrow	any	volume	at	pleasure	.
到	借	任何	体积	在	乐趣	.

可以随意借阅任何书籍。

[θriː] ['raɪtɪŋ] - [teiblz][ɑːr; ər] [siːn] .

Three	writing	-	tables	are	seen	.
三	写作	-	表格	是	已见	.

可以看到三张写字台。

[æt; ət][wʌn]['mɪstər] . ['glædstəun][sɪts] [wen] ['bɪzi] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrk][ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ;

At	one	Mr	.	Gladstone	sits	when	busy	in	political	work	and	correspondence	;
在	一	先生	.	格拉德斯通	坐着	什么时候	忙碌的	在	政治的	工作	和	一致	;

格莱斯顿先生在忙于政治工作和信件往来时，通常会坐在一个地方；

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , [hoʊ'merɪk] ['stʌdiz] ; [ðə; ði][θɜːrd][ɪz]

the	second	is	reserved	for	literary	and	especially	,	Homeric	studies	;	the	third	is
这	第二	是	预订的	为了	文学	和	尤其	,	荷马史诗	研究	;	这	第三	是

['mɪsɪz] . ['glædˌstoʊnz] .

Mrs	.	Gladstone's	.
太太	.	格拉德斯通的	.

第二间教室专供文学研究，尤其是荷马史诗研究；第三间教室是格莱斯顿夫人的教室。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['glædstəun][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

“	It	is	,	”	remarked	Mr	.	Gladstone	to	the	writer	above	mentioned	,
“	它	是	,	”	评论	先生	.	格拉德斯通	到	这	作家	多于	提及	,

“的确如此，”格莱斯顿先生对上面提到的那位作者说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] - ['vætikənizəm] - [ænd; ənd] - [ˌdʒuː'vɛntəs] ['mʌndi]

with	a	wistful	glance	at	the	table	where	'	Vaticanism	'	and	'	Juventus	Mundi
和	一个	怅惘	瞥一眼	在	这	桌子	在哪里	-	梵蒂冈	-	和	-	尤文图斯	蒙迪

- [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ,

'	were	written	,
-	是	书面	,

她带着一丝怅然的目光望向写着“梵蒂冈主义”和“尤文图斯世界”的桌子，

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][sæt][ðer; ðər] .

“	A	long	time	since	I	sat	there	.
“	一个	长的	时间	自从	我	卫星	那里	.

“我已经很久没坐在那里了。”

” [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌsts] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][oʊld] [frendz]

”	About	the	room	are	to	be	seen	busts	and	photographs	of	old	friends
”	关于	这	房间	是	到	是	已见	半身像	和	照片	的	老的	朋友们

[ænd; ənd] ['kɑːliːgz] — ['saidni]['hɜːrbərt] ,

and	colleagues	—	Sidney	Herbert	,
和	同事	—	西德尼	赫伯特	,

房间里挂着老朋友和同事的半身像和照片——西德尼·赫伯特，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] , ['kænɪŋ] , ['tenisn] , [lɔːrd] ['ritʃəd] ['kævəndɪʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
the **Duke** **of** **Newcastle** **,** **Canning** **,** **Tennyson** **,** **Lord** **Richard** **Cavendish** **,** **and** **others** **,**
这 公爵 的 纽卡斯尔 , 罐头 , 丁尼生 , 主 理查德 卡文迪什 , 和 其他的 ,

纽卡斯尔公爵、坎宁、丁尼生、理查德·卡文迪什勋爵等人

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][lɜːrk] ['nuːmərəs] ['wɔːkɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd]['æksɪz] .
while **in** **the** **corners** **lurk** **numerous** **walking** **sticks** **and** **axes** **.**
尽管 在 这 角落 潜伏 很多的 步行 棍子 和 轴 .

角落里还藏着许多手杖和斧头。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz] [ruːm] [ɪz][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] [wel] -
Adjoining **Mr** **.** **Gladstone's** **room** **is** **the** **Library** **of** **the** **house** **—** **a** **well** **-**
相邻的 先生 . 格拉德斯通的 房间 是 这 图书馆 的 这 房子 — 一个 出色地 -
[prə'pɔːrʃənd] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] ,
proportioned **and** **comfortable** **room** **,**
比例匀称 和 舒服的 房间 ,

与格莱斯顿先生的房间相邻的是宅邸的图书馆——一个布局合理、舒适的房间。

[wel] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,
well **stored** **with** **books** **,**
出色地 存储 和 图书 ,

书籍存放良好，

['prɑːmɪnənt] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [tə'pɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzɪ'ɑːlədʒi] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [prɛdɪlɪkʃənz]
prominent **among** **which** **topography** **and** **ecclesiology** **testify** **to** **the** **predelictions**
著名的 之中 哪个 地形 和 教会学 作证 到 这 偏好
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['oʊnər] , [sɜːr] ['stiːvən] [glɪn] .
of **the** **late** **owner** **,** **Sir** **Stephen** **Glynne** **.**
的 这 晚的 所有者 , 先生 史蒂芬 格林 .

其中最突出的地形学和教会学证明了已故主人斯蒂芬·格林爵士的爱好。

[28b] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [gʊd] ['fæməli] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] ,
[**28b** **]** **There** **are** **some** **good** **family** **portraits** **and** **other** **pictures** **,**
[28b] 那里 是 一些 好的 家庭 肖像 和 其他 图片 ,

[28b] 有一些不错的家庭合影和其他照片，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][sɜːr]['piːtər] ['liːli] , ['snaɪdərz] ,
among **which** **are** **specimens** **of** **Sir** **Peter** **Lely** **,** **Snyders** **,**
之中 哪个 是 标本 的 先生 彼得 莱利 , 斯奈德 ,

其中包括彼得·莱利爵士、斯奈德斯等人的作品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['laɪknəs] [ʌv; əv][sɜːr] ['kɛnɛlm] ['dɪgbi] [baɪ][ˌvæn'daik] .
and **a** **very** **fine** **likeness** **of** **Sir** **Kenelm** **Digby** **by** **Vandyke** **.**
和 一个 非常 美好的 相似 的 先生 肯纳姆 迪格比 经过 范戴克 .

还有范戴克所绘的肯纳姆·迪格比爵士的精美肖像。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃər] [baɪ]
There **is** **a** **fine** **picture** **by**
那里 是 一个 美好的 图片 经过

有一张很棒的照片

[piː] . -
p **.** **29**
p . -

第29页

['milei] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['glædstəun][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [29a] ['peɪntɪd] [ɪn] - ,
Millais **of** **Mr** **.** **Gladstone** **and** **his** **grandson** **,** **[** **29a** **]** **painted** **in** **1889** **,**
米莱 的 先生 . 格拉德斯通 和 他的 孙子 , [29a] 绘 在 - ,

米莱斯所绘的格莱斯顿先生及其孙子[29a]，创作于1889年，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gʊd] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ef] . [hɔl] ;

and	another	good	portrait	of	him	by	the	late	F	.	Holl	;
和	其他	好的	肖像	的	他	经过	这	晚的	F	.	霍尔	;

还有已故的 F. Holl 为他画的另一幅很好的肖像;

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [əd'maɪəd] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['glædstəun][baɪ]['hɜ:rˌkoʊmər] .

also	a	much	-	admired	likeness	of	Mrs	.	Gladstone	by	Herkomer	.
还	一个	很多	-	钦佩	相似	的	太太	.	格拉德斯通	经过	赫科默	.

还有一幅赫科默所绘的格莱斯顿夫人肖像，也备受赞赏。

['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz] ['stʌdi] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['laimi:z]

Shading	the	windows	of	Mr	.	Gladstone's	Study	is	a	singular	circle	of	limes
阴影	这	视窗	的	先生	.	格拉德斯通的	学习	是	一个	单数	圆圈	的	青柠

[ʌv; əv][sʌm; səm] - [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

of	some	20	feet	in	diameter	,
的	一些	-	脚	在	直径	,

格莱斯顿先生书房的窗户被一圈直径约20英尺的菩提树遮挡着。

[wɪtʃ] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] [glɪnz] ['dresɪŋ] - [ru:m] .

which	goes	by	the	name	of	Sir	John	Glynne's	Dressing	-	Room	.
哪个	去	经过	这	姓名	的	先生	约翰	格林的	敷料	-	房间	.

它被称为约翰·格林爵士的更衣室。

['maʊntɪŋ] [ðə; ði][sloʊp] [tɔ:rdz] [ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l][ɪz][ðə; ði] [brɔ:d] [wɔ:k] ,

Mounting	the	slope	towards	the	old	castle	is	the	Broad	Walk	,
安装	这	坡	向	这	老的	城堡	是	这	广阔	走	,

沿着斜坡向上走，就能看到通往古城堡的宽阔步道。

['tɜ:rməˌnet] [ɪn][æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['æmfɪθi:ətər] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,

terminating	in	an	artificial	amphitheatre	at	the	top	,
终止	在	一个	人造的	圆形剧场	在	这	顶部	,

顶部是一个人工圆形剧场，

[meɪd] [baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n] [glɪn] [tu:; tə] [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [dɪ'stres] .

made	by	Sir	John	Glynne	to	give	employment	in	a	time	of	distress	.
制成	经过	先生	约翰	格林	到	给	就业	在	一个	时间	的	痛苦	.

由约翰·格林爵士创建，旨在为困境时期提供就业机会。

[ðə; ði] [graʊndz] [ə'baʊnd][ɪn][faɪn] [tri:z] , [29b] [ænd; ənd][ɪn] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [wɪtʃ] [ɪn] [sprɪŋ] [fɔ:rm]

The	grounds	abound	in	fine	trees	,	[	29b	]	and	in	rhododendrons	which	in	spring	form
这	理由	盛产	在	美好的	树木	,	[	29b	]	和	在	杜鹃花	哪个	在	春天	形式

['mæsɪz] [ʌv; əv] [blu:m] .

masses	of	bloom	.
群众	的	盛开	.

庄园内遍布美丽的树木[29b]，还有杜鹃花，春天时会形成成片的盛开景象。

[ɪn] - , [prɪns] ['li:əpəjld] , [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒənz] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

In	1819	,	Prince	Leopold	,	the	late	King	of	the	Belgians	,	visited	the	Castle	;
在	-	,	王子	利奥波德	,	这	晚的	国王	的	这	比利时人	,	到访	这	城堡	;

1819年，已故比利时国王利奥波德王子参观了这座城堡;

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔ:l] ['wʊd(ə)n] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɪz] [stɪl] [kɔ:ld] ['æftər]

and	the	small	wooden	door	on	the	south	side	of	the	Ruins	is	still	called	after
和	这	小的	木制的	门	在	这	南	边	的	这	废墟	是	仍然	称为	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

遗址南侧的小木门至今仍以他的名字命名。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɔːlsoʊ]['rekərdz] , [ɪn] ['ɔːtəgræf] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

The	Visitors	'	Book	at	the	Lodge	also	records	,	in	autograph	,	the	names	of
这	访客	-	书	在	这	小屋	还	记录	,	在	签名	,	这	姓名	的

[hɜːr; hər] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] ,

Her	Gracious	Majesty	,
她	亲切	威严	,

旅馆的访客簿上也亲笔记录了女王陛下的名字。

[æz; əz] ['prɪnses] [vɪk'tɔːriə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [kent] , [ɪn][ɔːr][ə'baʊt]

as	Princess	Victoria	,	and	her	mother	,	the	Duchess	of	Kent	,	in	or	about
作为	公主	维多利亚	,	和	她	母亲	,	这	公爵夫人	的	肯特	,	在	或者	关于

[ðə; ði] [jɪr] - .

the	year	1833	.
这	年	-	.

维多利亚公主和她的母亲肯特公爵夫人，大约在 1833 年。

[ɪn][ðə; ði]['pɑːmi] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['brɪtɪʃ] ['baʊmən] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['friːkwənt]

In	the	palmy	days	of	the	Royal	British	Bowmen	the	Castle	was	the	frequent
在	这	棕榈树	天	的	这	皇家	英国	弓箭手	这	城堡	曾是	这	频繁

[siːn] [ʌv; əv][baʊ; boʊ] - ['miːtiŋz] ;

scene	of	bow	-	meetings	;
场景	的	弓	-	会议	;

在皇家英国弓箭手的鼎盛时期，这座城堡是弓箭手们经常聚会的场所；

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [griːn] ['kɑːstuːmz][ænd; ənd] ['fɛðɚz] [wɔːrn][baɪ][bəuθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

the	peculiar	green	costumes	and	feathers	worn	by	both	the	ladies	and
这	奇特	绿色的	服装	和	羽毛	磨损	经过	两个都	这	女士们	和

['dʒent(ə)lmən] [kəm'pɛtətərz] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gæðərɪŋz] .

gentlemen	competitors	contributing	to	the	picturesque	effect	of	these	gatherings	.
先生们	竞争对手	贡献	到	这	如画	影响	的	这些	聚会	.

参赛的男、女选手们身着独特的绿色服装，头戴羽毛饰品，为这些集会增添了如画般的风景。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtʃəri] ['miːtiŋz] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

Simultaneously	with	one	of	these	Archery	Meetings	,	in	the	year	,	we	believe	,
同时地	和	一	的	这些	射箭	会议	,	在	这	年	,	我们	相信	,

- ,

1835	,
-	,

大约在1835年，与其中一次射箭比赛同时进行时，

[wʌz; wəz][held][ə; eɪ]['fænsi] [bə'zɑːr] ,

was	held	a	Fancy	Bazaar	,
曾是	握住	一个	想要	市场	,

举办了一场盛大的集市，

[kə'meməreitid] [ɪn][sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l][laɪnz][baɪ]['mɪstər] . [ɑːr] . [iː] . ['wɔrbɚtən] [ʌv; əv] ['ɑːrli] [hɔːl] ,

commemorated	in	some	admirable	lines	by	Mr	.	R	.	E	.	Warburton	of	Arley	Hall	,
纪念	在	一些	令人钦佩的	线条	经过	先生	.	拉	.	E	.	沃伯顿	的	阿利	大厅	,

阿利庄园的R.E.沃伯顿先生用一些令人钦佩的诗句纪念了此事。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [bə'zɑːz] [held][ɪn]

which	will	be	read	with	pleasure	in	connection	with	more	recent	bazaars	held	in
哪个	将要	是	读	和	乐趣	在	联系	和	更多的	最近的	集市	握住	在

[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

the	same	place	.
这	相同的	地方	.

结合近期在同一地点举办的集市，阅读这些内容会令人愉悦。

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

[waɪl] [tents] [ɑːr; ər] [pɪtʃt] [ɪn] - ['piːsf(ə)l] [veɪl] ,

While	tents	are	pitched	in	Hawarden's	peaceful	vale	,
尽管	帐篷	是	投球	在	-	和平	谷	,

当帐篷在霍沃登宁静的山谷中搭起时，

[ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [ʃɑːfts] [ðə; ði] ['plætɪd] ['tɑːrdʒ] [ə'seɪl] ;

And	harmless	shafts	the	platted	targe	assail	;
和	无害	轴	这	电镀	目标	攻击	;

无害的箭矢攻击了镶板的盾牌;

[waɪl] [naʊ] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ([ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [mɔːr] [ɪn'tent]

While	now	the	bow	(	the	archers	more	intent
尽管	现在	这	弓	(	这	弓箭手	更多的	意图

虽然现在弓箭（弓箭手们更加专注）

[ɑːn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [wɔːr]) [ɪz] [bent] ;

On	making	love	than	making	war	)	is	bent	;
在	制作	爱	比	制作	战争	)	是	弯曲	;

与其说是"做爱而不是打仗"，不如说是"弯曲的"。

[bɪ'niːθ] [ðoʊz] ['taʊərz] , [wer] ['əːst][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [druː]

Beneath	those	towers	,	where	erst	their	fathers	drew
下面	那些	塔楼	,	在哪里	最初	他们的	父亲们	画

在那座塔楼之下，昔日他们的父辈曾在那里画画

[ɪn] ['dedli] ['kɑːnflɪkt]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] ['tʌfər] [juː] ;

In	deadly	conflict	bows	of	tougher	yew	;
在	致命	冲突	弓	的	更难	紫杉	;

在生死搏斗中，更坚韧的紫杉树弓;

[loʊ] ! ['tʃærəti] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,

Lo	!	Charity	,	a	native	of	the	skies	,
洛	!	慈善	,	一个	本国的	的	这	天空	,

瞧！慈善，一位来自天空的使者，

[huːz] [smaɪl] [bi'treiz] [hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] [veɪn] [dɪs'gaɪz] ,

Whose	smile	betrays	her	through	a	vain	disguise	,
谁	微笑	背叛	她	通过	一个	徒劳	伪装	,

她的笑容透过虚妄的伪装出卖了她。

[maʊnts] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] , [ænd; ənd] - [niːθ] [tiː 'eɪtʃ] - - [wɔːl] ,

Mounts	the	steep	hill	,	and	'	neath	th	'	o'erhanging	wall	,
安装	这	陡	爬坡道	,	和	-	下方	th	-	-	墙	,

登上陡峭的山坡，在悬垂的岩壁下，

[ðə; ði] ['kænvəs] [strɛtʃd] [ɪn] ['traɪʌmf] , [plænts][hɜːr; hər] [stɔːl] ;

The	canvass	stretch'd	in	triumph	,	plants	her	stall	;
这	帆布	拉伸	在	胜利	,	植物	她	摊位	;

画布在胜利中铺展开来，她摆好了摊位;

[ɪn] [geɪ] [prə'fjuːʒn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kaʊntər] [pɔːz]

In	gay	profusion	o'er	the	counter	pours
在	同性恋	丰富	超过	这	柜台	倾倒

柜台上洋溢着欢乐的气氛

[hɜːr; hər] ['glɪtərɪŋ] [werz] [ænd; ənd]['reɪndʒɪz][ɔːl][hɜːr; hər] ['stɔrz] .

Her	glittering	wares	and	ranges	all	her	stores	.
她	闪闪发光	商品	和	范围	全部	她	商店	.

她所有店铺里都摆满了琳琅满目的商品。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌtʃ] [bɪ'hoʊld]

Beneath	the	magic	of	her	touch	behold
下面	这	魔法	的	她	触碰	看哪

在她神奇的触碰之下，凝视着

[træns'fɔ:md] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['wɔ:rlaɪk][eɪmz][ʌv; əv][oʊld] !
Transformed at once the warlike aims of old !
转变 在 一次 这 好战 目标 的 老的 !

瞬间改变了旧有的好战目标!

[ðə; ði] ['maɪti] ['fɔ:ltʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pennaɪf] [ʃriŋks] ,
The mighty falchion to a penknife shrinks ,
这 强大的 弯刀 到 一个 小刀 收缩 ,

威力强大的弯刀缩小成一把小刀,

[ðə; ði] [meɪld] [meʃiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-] [lɪŋks] ;
The mailed meshes from the purse's links ;
这 邮寄 网格 从 这 钱包的 链接 ;

从钱包的链子上邮寄来的网状物;

[ðə; ði] ['stɜ:rdi] [læns] [ə; eɪ]['bɑ:dkɪn] [naʊ] [ə'pɪrz] ,
The sturdy lance a bodkin now appears ,
这 结实的 槊 一个 锥子 现在 出现 ,

坚固的长矛和锥子现在出现了,

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [tu:θ] - ['pɪks] [wʌns][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [spiə] ;
A bunch of tooth - picks once a hundred spears ;
一个 束 的 齿 - 精选 一次 一个 百 长矛 ;

一束牙签，一百根矛;

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] [tɔɪ] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ki:n] - [edʒd] [æks] !
A painted toy behold the keen - edged axe !
一个 绘 玩具 看哪 这 敏锐的 - 边缘 斧头 !

瞧瞧这把锋利的斧头，一个彩绘玩具!

[si:] [men][ʌv; əv]['aɪərn] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['dɑ:lz][ʌv; əv][wæks] !
See men of iron turned to dolls of wax !
看 男人 的 铁 转向 到 娃娃 的 蜡 !

看看那些钢铁般的男人变成了蜡像!

[ðə; ði][wʌns] [brɔ:d] [ʃi:ld] [kən'træktɪd] [naʊ] [ɪn][spæn]
The once broad shield contracted now in span
这 一次 广阔 盾 合同 现在 在 跨度

曾经宽阔的盾牌如今收缩成了一片。

[reɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [skri:n] [ɔ:r] ['flʌtəd] [æz; əz][ə; eɪ][fæn] ;
Raised as a screen or fluttered as a fan ;
提高 作为 一个 屏幕 或者 飘动 作为 一个 扇子 ;

可以竖起来当屏风，也可以扇动成扇子;

[ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [helm] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] ['θɪmbl] [pru:vz] ,
The gleaming helm a hollow thimble proves ,
这 闪闪发光 舵 一个 空洞的 顶针 证明 ,

那闪闪发光的头盔，其实只是一枚空心顶针。

[ænd; ənd] ['weɪti] ['gɔ:ntlɪts] ['dwɪnd(ə)l]['ɪntu:] [glʌvz] .
And weighty gauntlets dwindle into gloves .
和 重 护手 减少 进入 手套 .

沉重的护手变成了手套。

[ðə; ði] [plu:mz] [ðæt] [wɪŋd] [ðə; ði] ['æroʊ] [θru:] [ðə; ði][skaɪ] ,
The plumes that winged the arrow through the sky ,
这 羽流 那 有翅膀的 这 箭 通过 这 天空 ,

箭矢划过天空时扬起的羽翼,

[wɑ:ft; wæft][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ðə; ði] ['ʃʌtlkɑ:k] [ɑ:n] [haɪ] ;
Waft to and fro the shuttlecock on high ;
飘动 到 和 弗 这 羽毛球 在 高的 ;

让羽毛球在空中来回飘荡;

[tuː] ['trʌsti] [swɔːdz][ɑːr; ər]['ɪntuː] ['sɪzərz] [krɔːst] ,
Two trusty swords are into scissors cross'd ,
二 可靠 剑 是 进入 剪刀 交叉 ,

两把可靠的剑交叉成剪刀状，

[ænd; ənd] [dɪnt] ['brestpleɪt] [ɑːr; ər][ɪn] ['kɔːsits] [lɔːst] ;
And dinted breastplates are in corsets lost ;
和 凹陷 胸甲 是 在 紧身胸衣 丢失的 ;

而胸甲上的凹痕则出现在丢失的紧身胸衣中;

[waɪl] ['dʌndʒən] [tʃeɪnz] [tuː; tə]['dʒentlər][juːz] [kən'saɪnd] ,
While dungeon chains to gentler use consigned ,
尽管 地牢 链条 到 更温和 使用 寄售 ,

而地牢锁链则被移交给更温和的用途。

[naʊ] ['sɪlkən]['leɪsiz] , ['taɪt(ə)n] [steɪz] [bɪ'haɪnd] .
Now silken laces , tighten stays behind .
现在 丝 鞋带 , 拧紧 停留 在后面 .

现在，丝质鞋带，收紧后即可。

[ə'proʊtʃ] !
Approach !
方法 !

方法!

[nɔːr] ['wɛpənz] [mɔːr] [dɪ'strʌktɪv] [fɪr] ,
nor weapons more destructive fear ,
也不 武器 更多的 破坏性的 害怕 ,

比恐惧更具破坏性的武器

[(h)weər'eə][jiː; jɪ][tɜːrn] , [ðæn; ðən][pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] [hɪr] .
Where'er ye turn , than pins and needles here .
哪里 是的 转动 , 比 别针 和 针 这里 .

无论你走到哪里，都比这里更紧张。

[waɪl] ['hɔbəlɪŋ] [eɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [krɔːlz] ,
While hobbling Age along the pathway crawls ,
尽管 跛行 年龄 沿着 这 路径 爬行 ,

蹒跚着的阿吉沿着小路爬行着，

[baɪ][eɪd][ʌv; əv] [krʌtʃ] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['kæsəlz] [wɔːlz] :
By aid of crutch to scale the Castle's walls :
经过 援助 的 拐杖 到 规模 这 城堡的 墙壁 :

借助拐杖攀上城堡的城墙:

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [steps] [æd'væns] , [jiː; jɪ] ['dʒenərəs] [jʊθs] ,
With eager steps advance , ye generous youths ,
和 渴望的 步骤 进步 , 是的 慷慨的 青年 ,

慷慨的青年们，请迈着轻快的步伐前进!

[drɔː] [pəːsiz] [ɔːl] , [ænd; ənd][strɪp][ðə; ði] ['loʊdɪd] [bʊθs] .
Draw purses all , and strip the loaded booths .
画 钱包 全部 , 和 条 这 已加载 展位 .

把所有人的钱包都掏出来，然后把装满货物的摊位搬空。

[ber] [iːtʃ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['troʊfi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːp] ,
Bear each away some trophy from the steep ,
熊 每个 离开 一些 杯 从 这 陡 ,

每人从陡峭的山坡上带走一些奖杯，

[teɪk] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['kiːpseɪk]
Take each a keepsake
拿 每个 一个 纪念品

每人带走一份纪念品

[er] [jiː; ji][kwɪt][ðə; ði] [kiːp] !
ere **ye** **quit** **the** **keep** **!**
埃雷 是的 辞职 这 保持 !

在你离开城堡之前!

[kʌm] , ['evri] ['streɪndʒər] , ['evri] [gest] [drɔː] [naɪ] !
Come **,** **every** **stranger** **,** **every** **guest** **draw** **nigh** **!**
来 , 每一个 陌生人 , 每一个 客人 画 夜 !

来吧，所有陌生人，所有客人，都过来!

[noʊ]['perəl] [weɪts] [juː; jʊ] [seɪv] [frʌm; frəm] ['bjuːtiz] [aɪ] .
No **peril** **waits** **you** **save** **from** **beauty's** **eye** **.**
不 危险 等待 你 节省 从 美的 眼睛 .

美貌之眼，无所畏惧。

[piː] . -
p **.** **31**
p . -

第31页

[hɑːrd][baɪ][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['glædˌstoʊnz]
Hard **by** **the** **Castle** **and** **across** **the** **yard** **will** **be** **found** **Mrs** **.** **Gladstone's**
难的 经过 这 城堡 和 穿过 这 院子 将要 是 成立 太太 . 格拉德斯通的
['ɔːrfənɪdʒ] ,
Orphanage **,**
孤儿院 ,

城堡旁边，穿过院子，就是格莱斯顿夫人孤儿院。

[kən'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [bɔɪz] .
containing **from** **20** **to** **30** **boys** **.**
包含 从 - 到 - 男孩们 .

包含20至30名男孩。

[kloʊz] [baɪ][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv] [rest] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['glædstəun] , [fɔːr; fər][oʊld]
Close **by** **is** **a** **little** **Home** **of** **Rest** **established** **by** **Mrs** **.** **Gladstone** **,** **for** **old**
关闭 经过 是 一个 小的 家 的 休息 已确立的 经过 太太 . 格拉德斯通 , 为了 老的
[ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] ['wɪmɪn] .
and **infirm** **women** **.**
和 虚弱 女性 .

附近有一家由格莱斯顿夫人创办的小型疗养院，专门为年老体弱的妇女而设。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔrfən] [ɑːr; ər] [lɑːdʒd] [ɪz] [kɔːld] - ,
The **house** **in** **which** **the** **orphans** **are** **lodged** **is** **called** **Diglane** **,**
这 房子 在 哪个 这 孤儿 是 已提交 是 称为 - ,

孤儿们居住的房子叫做迪格拉内。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] .
and **was** **formerly** **the** **residence** **of** **the** **Crachley** **family** **.**
和 曾是 以前 这 住宅 的 这 - 家庭 .

这里曾是克拉奇利家族的住所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] [glɪn] [ɪn] - .
It **was** **sold** **to** **Sir** **John** **Glynne** **in** **1749** **.**
它 曾是 卖 到 先生 约翰 格林 在 - .

它于 1749 年卖给了约翰·格林爵士。

[ðə; ði][pɑːrk][ɪz] [ə'baʊt] - ['eikəs][ɪn][ɪk'stent] ,
The **Park** **is** **about** **250** **acres** **in** **extent** **,**
这 公园 是 关于 - 英亩 在 程度 ,

公园占地约250英亩，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['bɪlberi] [wʊd] [ænd; ənd] ['wɔrən] [plæn'teɪʃnz] .

to	which	have	to	be	added	the	Bilberry	Wood	and	Warren	Plantations	.
到	哪个	有	到	是	额外	这	覆盆子	木头	和	沃伦	种植园	.

此外，还需加上越橘林地和沃伦种植园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts][baɪ][ə; eɪ] [rə'viːn] ['pæsɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l]

It	is	divided	into	two	parts	by	a	ravine	passing	immediately	under	the	old	Castle
它	是	分割	进入	二	部分	经过	一个	峡谷	通过	立即地	在下面	这	老的	城堡

[ænd; ənd] ['trævɜːsɪŋ] [ɪts][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ] .

and	traversing	its	entire	length	.
和	穿越	它是	全部的	长度	.

一条峡谷从古城堡正下方穿过，贯穿城堡的整个长度，将城堡分为两部分。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪr] [pɑːrk] , [ɪn'kloʊzd][ænd; ənd] ['stɑːkt] [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] [glɪn]

The	further	side	is	called	the	Deer	Park	,	inclosed	and	stocked	by	Sir	John	Glynne
这	更远	边	是	称为	这	鹿	公园	,	封闭	和	库存充足	经过	先生	约翰	格林

[ɪn] - .

in	1739	.
在	-	.

更远处的一侧被称为鹿苑，由约翰·格林爵士于 1739 年圈地并饲养牲畜。

[ɪts][bæŋks][ænd; ənd] [gleɪdz] , ['rɪtʃli] ['tɪmbərd] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['brækən] ,

Its	banks	and	glades	,	richly	timbered	,	and	overgrown	with	bracken	,
它是	银行	和	林间空地	,	丰富	木材	,	和	长得太茂盛了	和	蕨类植物	,

河岸和林间空地树木繁茂，蕨类植物茂盛，

[ə'fɔːrd][frʌm; frəm] ['veriəs] [pɔɪnts] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuːz] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv] ['tʃestər] ,

afford	from	various	points	beautiful	views	over	the	plain	of	Chester	,
买得起	从	各种各样的	积分	美丽的	浏览	超过	这	清楚的	的	切斯特	,

从各个角度都能欣赏到切斯特平原的美丽景色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊld][prɑː'dʒɛkʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɑːdʃəm] [ænd; ənd] [pɛkfɔ˞tən] [hɪlz] .

with	the	bold	projections	of	the	Frodsham	and	Peckforton	hills	.
和	这	大胆的	预测	的	这	弗罗德舍姆	和	佩克福顿	丘陵	.

弗罗德舍姆山和佩克福顿山的轮廓清晰可见。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [floʊz] ['brɔtən] [brʊk] .

Along	the	bottom	of	the	hollow	flows	Broughton	brook	.
沿着	这	底部	的	这	空洞的	流量	布劳顿	溪	.

布劳顿溪流沿着山谷底部流淌。

[tuː] ['wɔtəː,fɔls] [ə'kɜːr] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] : [ðə; ði] ['loʊər] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['leɪdiz] -

Two	Waterfalls	occur	in	its	course	through	the	Park	:	the	lower	is	called	the	Ladies	'
二	瀑布	发生	在	它是	课程	通过	这	公园	:	这	降低	是	称为	这	女士们	-

[fɔːl] :

Fall	:
落下	:

公园内有两处瀑布：较低的那处被称为女士瀑布：

[nɪr] [ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn] [stʊd] [ə; eɪ] [mɪl] , [naʊ] [rɪ'muːvd] ,

near	the	upper	one	stood	a	Mill	,	now	removed	,
靠近	这	上	一	站立	一个	磨	,	现在	已移除	,

上方那座山附近曾有一座磨坊，现已拆除。

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'meməreitid] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][stoʊn] , ['berɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

the	erection	of	which	is	commemorated	by	a	large	stone	,	bearing	the	following
这	勃起	的	哪个	是	纪念	经过	一个	大的	石头	,	轴承	这	下列的

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

inscription	:
题词	:

为了纪念这座建筑的落成，人们竖立了一块大石头，上面刻着以下铭文：

“ [trʌst] [ɪn][gɑːd][fɔːr; fər] [bred] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [kɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] , [prə'tekʃn] [ænd; ənd]
“ **Trust** **in** **God** **for** **Bread** **,** **and** **to** **the** **King** **for** **Justice** **,** **Protection** **and**
“ 相信 在 上帝 为了 面包 , 和 到 这 国王 为了 正义 , 保护 和
[piːs] .
Peace **.**
和平 .

“信靠上帝赐予面包，信靠君王赐予正义、保护与和平。”

[ðɪs] [mɪl] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ] . [diː] . -
This **Mill** **was** **built** **A** **.** **D** **.** **1767**
这 磨 曾是 建造 一个 . D . -

这座磨坊建于公元1767年。

[baɪ][sɜːr][dʒɑːn] [glɪn] , [bɑːrt] . ,
By **Sir** **John** **Glynne** **,** **Bart** **.** **,**
经过 先生 约翰 格林 , 巴特 . ,

作者：约翰·格林爵士，男爵

[lɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænər] :
Lord **of** **this** **Manor** **:**
主 的 这 庄园 :

庄园主：

[tʃɑːrlz] ['haʊərd] ['mɪlˌraɪt] .
Charles **Howard** **Millwright** **.**
查尔斯 霍华德 机械安装工 .

查尔斯·霍华德·米尔赖特。

[wiːt] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [jɪr] 9s .
Wheat **was** **at** **this** **year** **9s** **.**
小麦 曾是 在 这 年 9s .

今年小麦的产量是9%。

[ænd; ənd] ['bɑːrli] [æt; ət] 5s .
and **Barley** **at** **5s** **.**
和 大麦 在 5s .

大麦售价 5 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['bʊʃl] .
a **Bushel** **.**
一个 蒲式耳 .

一蒲式耳。

['lʌkʃəri] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ɪk'stensɪv] , [bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [puːl]
Luxury **was** **at** **a** **great** **height** **,** **and** **Charity** **extensive** **,** **but** **the** **pool**
奢华 曾是 在 一个 伟大的 高度 , 和 慈善 广泛的 , 但 这 水池
[wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] , ['raɪətəs] , [ænd; ənd] [hæŋd] .
were **starving** **,** **riotous** **,** **and** **hanged** **.**
是 饥饿 , 暴乱的 , 和 绞刑 .

奢靡之风盛行，慈善之举遍及四方，但泳池里却充斥着饥饿、骚乱和绞刑。

” [bɪ'twiːn] [ðɪs] [spɑːt][ænd; ənd][ðə; ðiˌ] “ [oʊld] [leɪn] , ” [ə; eɪ]['sændi] ['gʌli] , [laɪnd][wɪð; wɪθ][oʊld]
” **Between** **this** **spot** **and** **the** **“** **Old** **Lane** **,** **”** **a** **sandy** **gully** **,** **lined** **with** **old**
” 之间 这 点 和 这 “ 老的 车道 , ” 一个 沙 沟壑 , 衬里 和 老的
[biːtʃiz] ,
beeches **,**
山毛榉 ,

“在这个地方和‘老巷’之间，有一条沙质沟壑，两旁长满了古老的山毛榉树，

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['reksəm] — [naʊ] ['tenənt] [baɪ]['ræbəts] — [ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ][oʊks]
and **once** **the** **road** **to** **Wrexham** **—** **now** **tenanted** **by** **rabbits** **—** **are** **two** **large** **oaks**
和 一次 这 路 到 雷克瑟姆 — 现在 已出租 经过 兔子 — 是 二 大的 橡树
, - [ænd; ənd] -
, 17 and 18
, - 和 -

曾经通往雷克瑟姆的道路——如今已成为兔子的栖息地——如今只剩下两棵大橡树，分别是17号和18号。

[piː] . -
p . 32
p . -

第32页

[fiːt] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] [rɪ'spektɪvli] .
feet in circumference respectively .
脚 在 圆周 分别 .

分别为英尺和周长。

[ə'nʌðər] [triː] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪgəs][pend'jʊlə] , [ɔːr] ['feðərɪŋ] [biːtʃ] ,
Another tree , a beautiful specimen of the fagus pendula , or feathering beech ,
其他 树 , 一个 美丽的 标本 的 这 山毛榉 钟摆 , 或者 羽毛 山毛榉 ,

另一棵树，是一棵美丽的垂枝山毛榉（Fagus pendula），又名羽状山毛榉。

[ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['glædstəun] , [dɪ'zɜːrvz] [ə'tenʃ(ə)n] .
a great favourite with Mr . Gladstone , deserves attention .
一个 伟大的 最喜欢的 和 先生 . 格拉德斯通 , 值得 注意力 .

格莱斯顿先生非常喜欢这本书，值得关注。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ə; eɪ][fjuː] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][moʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
It stands a few yards from the iron railing near the moat of the old
它 站立 一个 很少 码 从 这 铁 栏杆 靠近 这 护城河 的 这 老的
['kæs(ə)l] ,
Castle ,
城堡 ,

它矗立在老城堡护城河附近铁栏杆几码远的地方。

[ænd; ənd] ['meʒərz] 17ft . - [ɪn] .
and measures 17ft . 11 in .
和 措施 17ft . - 在 .

长度为 17 英尺 11 英寸。

[raʊnd] .
round .
圆形的 .

圆形的。

[ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [æt; ət] ['hɑːrdən] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] .
The sycamores at Hawarden are particularly fine .
这 梧桐树 在 哈沃登 是 特别 美好的 .

霍沃登的悬铃木特别漂亮。

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['vɪzɪtər][ə'mɪt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][groʊv][ʌv; əv] [biːtʃiz] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdiz] -
Nor should the visitor omit seeing the noble grove of beeches at the Ladies '
也不 应该 这 游客 忽略 看到 这 高贵 树林 的 山毛榉 在 这 女士们 -
[fɔːl] .
Fall .
落下 .

游客也不应错过参观女士瀑布那片高贵的山毛榉树林。

[ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [dɪ'sendz] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊld] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [krɔsiz] [ðə; ði]

The	road	which	descends	the	steep	hill	under	the	Old	Castle	and	crosses	the
这	路	哪个	下降	这	陡	爬坡道	在下面	这	老的	城堡	和	十字架	这

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

从古城堡下方陡峭的山坡向下延伸并穿过小溪的道路，

[liːdz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [paːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪlberi] [wʊd] .

leads	up	through	the	Park	to	the	Bilberry	Wood	.
线索	向上	通过	这	公园	到	这	覆盆子	木头	.

沿着公园向上走，即可到达越橘林。

['twenti] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [brɪŋz] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] " [tɑːp] [lɑːdʒ] " (1¾ [maɪlz]

Twenty	minutes	-	walk	through	the	wood	brings	one	to	the	"	Top	Lodge	"	(	1¾	miles
二十	分钟	-	走	通过	这	木头	带来	一	到	这	"	顶部	小屋	"	(	1¾	英里

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l]) .

from	the	Castle	)	.
从	这	城堡	)	.

步行二十分钟穿过树林即可到达"山顶小屋"（距离城堡 1¾ 英里）。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ['iːðər] [ðə; ði] [wɔːk] [meɪ] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [plæn'teɪʃnz]

From	this	point	either	the	walk	may	be	continued	through	the	further	plantations
从	这	观点	任何一个	这	走	可能	是	持续	通过	这	更远	种植园

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪti] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [æt; ət] - ,

to	the	pretty	Church	of	St	.	John's	at	Penymynydd	,
到	这	漂亮的	教会	的	英石	.	约翰的	在	-	,

从这里可以继续穿过更远的种植园，前往位于佩尼米尼德 (Penymynydd) 的美丽圣约翰教堂。

[32a] [ɔːr] , [ɪf] ['nesəseri] ['brɔtən] [hɔːl] ['steɪʃ(ə)n] , 2½ [maɪlz] ['dɪstənt] , [meɪ] [biː; bi] [geɪnd] [də'rekt]

[	32a	]	or	,	if	necessary	Broughton	Hall	Station	,	2½	miles	distant	,	may	be	gained	direct
[	32a	]	或者	,	如果	必要的	布劳顿	大厅	车站	,	2½	英里	遥远	,	可能	是	获得	直接的

.

:

.

[32a] 或者，如有必要，可直接前往 2.5 英里外的布劳顿霍尔站。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ɑːn] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [kɔːld] [ðə; ði]

The	inclosures	and	the	plantations	on	this	portion	of	the	estate	,	called	the
这	围栏	和	这	种植园	在	这	部分	的	这	财产	,	称为	这

['wɔrən] ,

Warren	,
沃伦	,

庄园这部分被称为沃伦的围场和种植园

[wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [kə'mænd] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [vjuːz] .

were	made	in	1798	,	and	command	some	very	fine	views	.
是	制成	在	-	,	和	命令	一些	非常	美好的	浏览	.

这些照片拍摄于 1798 年，展现了一些非常优美的景色。

[ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [θruː] - [ænd; ənd] - ['ɔfɝz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'tɜːrn] [ruːt]

The	high	road	through	Pentrobin	and	Tinkersdale	offers	a	pleasant	return	route
这	高的	路	通过	-	和	-	优惠	一个	令人愉快的	返回	路线

[tuː; tə] ['hɑːrdən] .

to	Hawarden	.
到	哈沃登	.

途经彭特罗宾和廷克斯代尔的高路是返回哈沃登的一条舒适路线。

['evriwʌn] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz] ['praʊəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊdkʌtər] ,

Everyone	has	heard	of	Mr	.	Gladstone's	prowess	as	a	woodcutter	,
每个人	有	听到	的	先生	.	格拉德斯通的	能力	作为	一个	樵夫	,

人人都听说过格莱斯顿先生高超的伐木技艺。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] [noʊ]

and	to	some	it	may	even	have	been	matter	of	surprise	to	see	no
和	到	一些	它	可能	甚至	有	到过	事情	的	惊喜	到	看	不

['skæntɪnɪs] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][æt; ət] ['hɑːrdən] .

scantiness	of	trees	in	the	Park	at	Hawarden	.
稀少	的	树木	在	这	公园	在	哈沃登	.

对于一些人来说，看到哈沃登公园里树木繁茂，甚至可能会感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [ə'tæks] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['vɪgər] [æz; əz][hiː; hi] [ə'tæks]

It	is	true	that	he	attacks	trees	with	the	same	vigour	as	he	attacks
它	是	真的	那	他	攻击	树木	和	这	相同的	活力	作为	他	攻击

[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] ,

abuses	in	the	body	politic	,
滥用	在	这	身体	政治	,

的确，他抨击树木的力度与抨击政治体制弊端的力度一样大。

[32b]
[32b]
[32b]

[32b]

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'tæks] [ðem; ðəm][ɑːn]

but	he	attacks	them	on
但	他	攻击	他们	在

但他却攻击他们

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['blemɪʃiz] [ænd; ənd][nɑːt] ['ɔrnəmənts] .

the	same	principle	—	they	are	blemishes	and	not	ornaments	.
这	相同的	原则	—	他们	是	瑕疵	和	不是	装饰品	.

同样的道理——它们是瑕疵，而不是装饰。

[noʊ][wʌn] [mɔːr] ['skruːpjələsli] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [triː]

No	one	more	scrupulously	respects	a	sound	and	shapely	tree
不	一	更多的	一丝不苟地	尊重	一个	声音	和	优美	树

[ðæn; ðən]['mɪstər] . ['glædstəun] ;

than	Mr	.	Gladstone	;
比	先生	.	格拉德斯通	;

没有人比格莱斯顿先生更珍视一棵健康挺拔的树木；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][proʊn][tuː; tə] [kən'dem] [ðoʊz] [ðæt] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,

and	if	he	is	prone	to	condemn	those	that	show	signs	of	decay	,
和	如果	他	是	易于	到	谴责	那些	那	展示	标志	的	衰变	,

如果他倾向于谴责那些显露出衰败迹象的人，

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['eni] [pliː] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [əd'vænst] [ɑːn][ðer; ðər] [bɪ'hæf]

he	is	always	ready	to	listen	to	any	plea	that	may	be	advanced	on	their	behalf
他	是	总是	准备好	到	听	到	任何	恳求	那	可能	是	先进的	在	他们的	代表

[baɪ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

by	other	members	of	the	family	.
经过	其他	成员	的	这	家庭	.

他总是乐于倾听其他家庭成员为他们提出的任何请求。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['mætərz] , ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnts] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'raɪz] ;

In	this	,	as	in	other	matters	,	doubtful	points	will	of	course	arise	;
在	这	,	作为	在	其他	事情	,	疑	积分	将要	的	课程	出现	;

在这方面，如同在其他事情上一样，当然会出现一些疑问；

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['kwestʃən] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv][ɪ'nɜːrt][kən'sɜːrvətɪzəm][ɪz][æn; ən]
but **there** **can** **be** **no** **question** **that** **a** **policy** **of** **inert** **conservatism** **is** **an**
但 那里 能 是 不 问题 那 一个 政策 的 惰性 保守主义 是 一个
[ɪn'taɪər] [mis'teik] .
entire **mistake** **.**
全部的 错误 .

但毫无疑问，采取消极保守主义政策是一个彻头彻尾的错误。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [triːz] ,
Besides **the** **natural** **growth** **and** **decay** **of** **trees** **,**
除了 这 自然的 生长 和 衰变 的 树木 ,

除了树木的自然生长和腐烂之外，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] [ɑːr; ər]['evər][æt; ət][wɜːrk][tuː; tə] [ə'fekt] [ðer; ðər] ['strʌktʃər] [ænd; ənd]
a **hundred** **other** **causes** **are** **ever** **at** **work** **to** **affect** **their** **structure** **and**
一个 百 其他 原因 是 曾经 在 工作 到 影响 他们的 结构 和
[ə'pɪrəns] ;
appearance **;**
外貌 ;

还有上百种其他因素在不断影响它们的结构和外观；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] , [ðʌs] [kən'tɪnjuəli] ['ɔːltərɪŋ] ,
and **the** **facts** **of** **the** **landscape** **,** **thus** **continually** **altering** **,**
和 这 事实 的 这 景观 , 因此 持续 改变 ,

以及地貌的实际情况，因此不断变化，

[ə'fɔːrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdmən] .
afford **sufficient** **occupation** **for** **the** **eye** **and** **hand** **of** **the** **woodman** **.**
买得起 充足的 职业 为了 这 眼睛 和 手 的 这 樵夫 .

为樵夫的眼睛和双手提供足够的活动空间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][laɪf] [ðæt] ['mɪstər] . ['glædstəun] [tʊk] [tuː; tə] ['wʊdˌkʌtɪŋ] .
It **was** **late** **in** **life** **that** **Mr** **.** **Gladstone** **took** **to** **woodcutting** **.**
它 曾是 晚的 在 生活 那 先生 . 格拉德斯通 采取 到 伐木 .

格莱斯顿先生晚年才开始从事伐木工作。

[traɪd] [fɜːrst][æz; əz][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] ,
Tried **first** **as** **an** **experiment** **,**
尝试 第一的 作为 一个 实验 ,

最初是作为一项实验进行的，

[ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [soʊ]['ædmərəbli][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] ['eksərsaɪz][ɪn]
it **answered** **so** **admirably** **the** **object** **of** **getting** **the** **most** **complete** **exercise** **in**
它 回答 所以 令人钦佩地 这 目的 的 获得 这 最多 完全的 锻炼 在
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæt] ,
a **short** **time** **that** **,**
一个 短的 时间 那 ,

它出色地实现了在短时间内获得最全面锻炼的目标，以至于

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['slækənd] [ʌv; əv] [leɪt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə'bændənd] .
though **somewhat** **slackened** **of** **late** **,** **it** **has** **never** **been** **abandoned** **.**
尽管 有些 松弛 的 晚的 , 它 有 绝不 到过 弃 .

虽然近来有所松懈，但从未被放弃。

[hɪz; ɪz] [prə'siːdʒər] [ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] .
His **procedure** **is** **characteristic** **.**
他的 程序 是 特征 .

他的手术方法很有特色。

[noʊ]['eksərsaɪz][ɪz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
No **exercise** **is** **taken** **in** **the** **morning** **,**
不 锻炼 是 已采取 在 这 早晨 ,

早上不做任何运动。

[seɪv] [ðə; ði] ['deɪli] [wɔ:k] [tu:; tə] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [θri:][ænd; ənd][fɔ:r][ɪn][ðə; ði]

save	the	daily	walk	to	morning	service	but	between	3	and	4	in	the
节省	这	日常的	走	到	早晨	服务	但	之间	3	和	4	在	这

[ˌæftər'nu:n] [hi:; hi] ['sæli] [fɔ:rθ] ,

afternoon	he	sallies	forth	,
下午	他	萨利斯	前进	,

除了每天早上步行去教堂做礼拜之外，他下午3点到4点之间会外出。

[æks][ɑ:n] ['ʃoʊldər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

axe	on	shoulder	,	accompanied	by	one	or	more	of	his	sons	.
斧头	在	肩膀	,	伴随	经过	一	或者	更多的	的	他的	儿子们	.

他肩扛斧头，身边跟着一个或多个儿子。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ri:tʃt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɔtərɪŋ] ; [ðə; ði][wɜ:rk] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][wʌns] ,

The	scene	of	action	reached	,	there	is	no	pottering	;	the	work	begins	at	once	,
这	场景	的	行动	达到	,	那里	是	不	闲逛	;	这	工作	开始	在	一次	,

到达拍摄现场后，没有丝毫拖延；工作立即开始。

[ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'flægɪŋ] ['enərdʒi] .

and	is	carried	on	with	unflagging	energy	.
和	是	携带	在	和	不间断	活力	.

并以不懈的热情继续进行。

[bloʊ] ['fɑ:loʊz] [bloʊ] ,

Blow	follows	blow	,
吹	跟随	吹	,

一波又一波的打击接踵而至。

[dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [skɪl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θər] [33a] [ri'maindz][ju: 'es][ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r]

delivered	with	that	skill	which	his	favourite	author	[	33a	]	reminds	us	is	of	more
发表	和	那	技能	哪个	他的	最喜欢的	作者	[	33a	]	提醒	我们	是	的	更多的

['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊdmən] [ðæn; ðən] [streŋθ] ,

value	to	the	woodman	than	strength	,
价值	到	这	樵夫	比	力量	,

他以精湛的技艺完成了这项工作，正如他最喜欢的作家[33a]提醒我们的那样，这种技艺对樵夫来说比力量更有价值。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ænd; ənd]['enərdʒi] [ðæt] [su:n] [telz] [ɪts] [teɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:]

together	with	a	force	and	energy	that	soon	tells	its	tale	on	the	tree
一起	和	一个	力量	和	活力	那	很快	讲述	它是	故事	在	这	树

伴随着一股力量和能量，这股力量和能量很快就会在树上诉说它的故事。

[pi:] . - * *

p	.	34	*	*
p	.	-	*	*

第34页* *

* * ['ɪlə] ['ʌskwi] -

*	*	Illa	usque	minatur
*	*	伊拉	乌斯克	-

* * Illa usque minatur

[et] - - - [vɜ:tɪs] - ,

Et	tremefacta	comam	concusso	vertice	nutat	,
等	-	-	-	顶点	-	,

Et tremefacta comam concusso vertice nutat,

- ['dəunek] - - [sə'priməm]

Vulneribus	donec	paulatim	evicta	supremum
-	完成	-	-	至高无上

至高无上的毒蛇

- , - [dʒuːdʒɪs] - - .
Congemuit , traxitque jugis avulsa ruinam .
- , - 朱吉斯 - - .

Congemuit, traxitque jugis avulsaurunam。

[ˈvəːdʒɪl] - [iː] . -
Virgil Œn II . 626
维吉尔 - 二 . -

维吉尔《歌》II.626

“ [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [kiːps] [ˈnɑːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [duːm] ,
“ It still keeps nodding to its doom ,
“ 它 仍然 保持 点头 到 它是 厄运 ,

它仍在不断点头走向毁灭，

[stɪl] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃeɪks] [ɪts] [pluːm] ,
Still bows its head and shakes its plume ,
仍然 弓 它是 头 和 奶昔 它是 羽 ,

它依然低着头，摇晃着羽毛。

[tɪl] , [baɪ] [dɪˈgriːz] , [wʌn][groʊn]
Till , by degrees o'ercome , one groan
直到 , 经过 学位 克服 , 一 呻吟

直到，渐渐地，一声呻吟

[ˌaɪ ˈtiː] [hiːvz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [laɪz] [proʊn] .
It heaves , and on the hill lies prone .
它 起伏 , 和 在 这 爬坡道 谎言 易于 .

它剧烈摇晃，然后俯冲到山坡上。

” - [trænzˈleɪʃ(ə)n] .
” Conington's Translation .
” - 翻译 .

“康宁顿译本。”

[æt; ət][ðə; ði] [ədˈvænst] [eɪdʒ][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [əˈteɪnd] ,
At the advanced age he has now attained ,
在 这 先进的 年龄 他 有 现在 已达到 ,

在他如今的年纪，

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈglædstəun][kæn; kən] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] [ɪnˈdʌldʒ]
it can hardly be expected that Mr . Gladstone can very frequently indulge
它 能 几乎 是 预期的 那 先生 . 格拉德斯通 能 非常 频繁地 放纵
[ɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz]
in what has been his favourite recreation for the past twenty - five years
在 什么 有 到过 他的 最喜欢的 娱乐 为了 这 过去的 二十 - 五 年
.
:
.

很难指望格莱斯顿先生能够经常享受他过去二十五年来最喜欢的消遣方式。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈwɪntər] [-] [haʊˈevər] [sɔː] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn][lɑːrdʒ] [triː] ,
The present winter [34] however saw the fall of at least one large tree ,
这 展示 冬天 [-] 然而 锯 这 落下 的 在 至少 一 大的 树 ,

然而，今年冬天[34]至少有一棵大树倒了，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] — [ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ˈtʃesnʌt] , [ˈmeʒərɪŋ] 10ft . [æt; ət][ðə; ði]
in which he took a full share — a Spanish chestnut , measuring 10ft . at the
在 哪个 他 采取 一个 满的 分享 — 一个 西班牙语 板栗 , 测量 10ft . 在 这
[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
top of the face ,
顶部 的 这 脸 ,

他分得了全部份额——一棵西班牙栗色马，树冠最高处达10英尺。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['vɪgər] [wɪð; wɪθ]

and	those	who	were	present	can	testify	to	the	undiminished	vigour	with
和	那些	WHO	是	展示	能	作证	到	这	未减损	活力	和

[wɪtʃ] [ðə; ði][æks][wʌz; wəz] [wiːldid] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

which	the	axe	was	wielded	on	that	occasion	.
哪个	这	斧头	曾是	挥舞	在	那	场合	.

当时在场的人都可以证明，那次挥舞斧头的力度丝毫未减。

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

['pærɪʃ] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['hɑːrdən] .

Parish	and	District	of	Hawarden	.
教区	和	区	的	哈沃登	.

哈沃登教区和区。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['hɑːrdən] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [wʌn] , [kən'teɪnɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ,

The	Parish	of	Hawarden	is	a	very	extensive	one	,	containing	upwards	of	17	,
这	教区	的	哈沃登	是	一个	非常	广泛的	一	,	包含	向上	的	-	,

哈沃登教区是一个非常广阔的教区，包含超过 17,000 个城镇。

- ['eikəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sensəs][ʌv; əv] - , [ʌv; əv] - .

000	acres	,	with	a	population	,	according	to	the	census	of	1871	,	of	7088	.
-	英亩	,	和	一个	人口	,	根据	到	这	人口普查	的	-	,	的	-	.

面积 000 英亩，根据 1871 年的人口普查，人口为 7088 人。

[ˌsɪks'tiːn] ['taunʃips] [ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; ['hɑːrdən] , - , - ['æstən] , ['ʃɑːtn] ,

Sixteen	townships	are	included	in	it	;	Hawarden	,	Broadlane	,	Mancot	Aston	,	Shotton	,
十六	乡镇	是	包括	在	它	;	哈沃登	,	-	,	-	阿斯顿	,	肖顿	,

- , [mʊr] ,

Pentrobin	,	Moor	,
-	,	泊	,

其中包括十六个乡镇：哈沃登、布罗德莱恩、曼科特阿斯顿、肖顿、彭特罗宾、穆尔、

[reɪk] , ['mænər] , - , ['bretən] , ['brɔtən] , - [wʊd] , - [taʊn] , ['sɔːltniː] [ænd; ənd]

Rake	,	Manor	,	Bannel	,	Bretton	,	Broughton	,	Ewloe	Wood	,	Ewloe	Town	,	Saltney	and
耙	,	庄园	,	-	,	布雷顿	,	布劳顿	,	-	木头	,	-	镇	,	萨尔特尼	和

['siːˌlænd] .

Sealand	.
西兰岛	.

雷克、庄园、班内尔、布雷顿、布劳顿、尤洛伍德、尤洛镇、索尔特尼和西兰。

[tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['wɒnts][ʌv; əv][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] , [fɔːr] ['dɔːtər]

To	provide	for	the	spiritual	wants	of	so	large	a	district	,	four	daughter
到	提供	为了	这	精神	想要	的	所以	大的	一个	区	,	四	女儿

[tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] — [vɪz] . :

churches	have	been	built	—	viz	.	:
教堂	有	到过	建造	—	即	.	:

为了满足如此广大地区的属灵需求，已建立了四座附属教堂，即：

[es] . ['mæθjuːz] , ['bʌkli] , [35a] [ɪn] - , [es] . ['mɛriːz] , ['brɔtən] , [35b] [ɪn] - , [es] .

S	.	Matthew's	,	Buckley	,	[	35a	]	in	1822	,	S	.	Mary's	,	Broughton	,	[	35b	]	in	1824	,	S	.
S	.	马修的	,	巴克利	,	[	35a	]	在	-	,	S	.	玛丽的	,	布劳顿	,	[	35b	]	在	-	,	S	.

[dʒɑːnz] ,

Johns	,
约翰斯	,

1822 年，巴克利的圣马太教堂 [35a]；1824 年，布劳顿的圣玛丽教堂 [35b]；圣约翰教堂

- , [35c] [ɪn] - , [ænd; ənd][es] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] , ['siːˌlænd] , [ɪn] - .
Penymynydd , [35c] in 1843 , and S . Bartholomew's , Sealand , in 1867 .
- , [35c] 在 - , 和 S . 巴塞洛缪的 , 西兰岛 , 在 - .

Penymynydd，[35c] 于 1843 年，以及 S. Bartholomew's，Sealand，于 1867 年。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [naʊ] ['fɜːrðər] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [θriː] [nuː] [skuːl] -
The work of the Parish Church is now further supplemented by three new School -
这 工作 的 这 教区 教会 是 现在 更远 补充 经过 三 新的 学校 -
['tʃæpəlz] [æt; ət] ['ʃɑːtn] ,
chapels at Shotton ,
小教堂 在 肖顿 ,

肖顿新建的三座学校教堂进一步补充了教区教堂的工作。

[ænd; ənd] - .
Sandycroft and Ewloe .
桑迪克罗夫特 和 - .

桑迪克罗夫特和尤洛。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɔːltniː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] ['bʌkli] ,
The chief portion of Saltney , and the district of Buckley ,
这 首席 部分 的 萨尔特尼 , 和 这 区 的 巴克利 ,

索尔特尼的主要部分，以及巴克利地区，

[hæv; həv] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['hɑːrdən] [fɔːr; fər] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
have been recently separated from Hawarden for ecclesiastical purposes .
有 到过 最近 分开 从 哈沃登 为了 教会的 目的 .

最近因教会事务与霍沃登分离。

[ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv] ['hɑːrdən] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd]
The Rector of Hawarden has also to provide for the management and
这 校长 的 哈沃登 有 还 到 提供 为了 这 管理 和
[sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [eɪt] ['næʃ(ə)nəl] [skuːlz] ,
support of eight National Schools ,
支持 的 八 国家的 学校 ,

霍沃登教区长还需负责管理和支持八所国立学校。

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ]
involving
涉及

涉及

[piː] . -
p . 36
p . -

第36页

[æn; ən]['ænjuəl] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] £1460 .
an annual expenditure of £1460 .
一个 年度的 支出 的 £1460 .

每年支出1460英镑。

[ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ækt][ʌv; əv] - [ɪn'vɑːlvd] [æn; ən] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] £4300
The requirements of the Education Act of 1870 involved an outlay of £4300
这 要求 的 这 教育 行为 的 - 涉及 一个 支出 的 £4300
[reɪzd] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm]['loʊk(ə)l] ['sɔːrsɪz] .
raised entirely from local sources .
提高 完全 从 当地的 来源 .

1870 年《教育法》的要求包括支出 4300 英镑，全部资金来自当地。

[ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] .
The patronage of the living is vested in the Lord of the Manor .
这 赞助 的 这 活的 是 既得权益 在 这 主 的 这 庄园 .

教区牧师的任命权归庄园主所有。

[-] [ðə; ði] [rev] . [es] . [iː] . ['glædstəun] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['rektər] ,

[	36	]	The	Rev	.	S	.	E	.	Gladstone	,	the	present	Rector	,
[	-	]	这	牧师	.	S	.	E	.	格拉德斯通	,	这	展示	校长	,

[36] 现任教区长S.E.格拉德斯通牧师，

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['stiːvən] [glɪn] [ɪn] - .

was	appointed	by	the	late	Sir	Stephen	Glynne	in	1872	.
曾是	任命	经过	这	晚的	先生	史蒂芬	格林	在	-	.

1872年由已故的斯蒂芬·格林爵士任命。

[ðə; ði] ['græmər] [skuːl] [ɪz] ['faɪnli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz]

The	Grammar	School	is	finely	situated	,	near	the	Church	,	and	has
这	语法	学校	是	精细地	位于	,	靠近	这	教会	,	和	有

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] - [s'kɒləz] ,

accommodation	for	50	scholars	,
住宿	为了	-	学者们	,

这所文法学校地理位置优越，靠近教堂，可容纳50名学生。

[ɪn'kluːsɪv] [ʌv; əv] - ['bɔːdəz] .

inclusive	of	20	boarders	.
包容性	的	-	寄宿生	.

包括20名寄宿生。

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] [ɪn'daʊmənt] [ɪz] £24 .

The	income	from	endowment	is	£24	.
这	收入	从	捐赠基金	是	£24	.

捐赠基金的收益为 24 英镑。

[ðə; ði] ['tempərəri] ['bɪldɪŋ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]

The	temporary	building	adjoining	contains	a	portion	of	the	Library	of	the	Right
这	暂时的	建筑	相邻的	包含	一个	部分	的	这	图书馆	的	这	正确的

[ɑːn] .

Hon	.
尊敬的	.

毗邻的临时建筑内设有阁下图书馆的一部分。

['dʌbljuː] . [iː] . ['glædstəun] .

W	.	E	.	Gladstone	.
W	.	E	.	格拉德斯通	.

WE Gladstone。

[ðə; ði][lænd] [ə'baʊt] ['hɑːrdən] ['veriz] [mʌtʃ] [ɪn]['kwɑːləti] .

The	land	about	Hawarden	varies	much	in	quality	.
这	土地	关于	哈沃登	变化	很多	在	质量	.

霍沃登附近的土地质量差异很大。

[ðə; ði] [best] [laɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɑːn] ['sɔːltniː] , [wer] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel]

The	best	lies	towards	the	river	and	on	Saltney	,	where	are	large	and	well
这	最好的	谎言	向	这	河	和	在	萨尔特尼	,	在哪里	是	大的	和	出色地

['kʌltɪveɪtɪd] ['fɑːrmz] .

cultivated	farms	.
栽培	农场	.

最好的地方在河边和索尔特尼，那里有大片耕地。

[ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] [ɪn] - [ðə; ði][sɔɪl] [ɪz] ['puːrɚ] ;

On	the	higher	ground	in	Pentrobin	the	soil	is	poorer	;
在	这	更高	地面	在	-	这	土壤	是	贫穷	;

彭特罗宾地势较高的地方土壤较为贫瘠；

[hɪr] [haʊ'evər] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ['həuldiŋs] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][fɔ:r; fər]

here	however	are	found	holdings	that	have	remained	in	the	same	family	for
这里	然而	是	成立	控股	那	有	剩余	在	这	相同的	家庭	为了

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

generations	.
几代人	.

然而，这里也有一些土地世代以来都由同一个家族拥有。

[ðə; ði][lænd][ɪz] ['meɪnli] ['ærəb(ə)l] ; [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃi:z] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [meɪd] .

The	land	is	mainly	arable	;	but	little	cheese	being	now	made	.
这	土地	是	主要	可耕地	;	但	小的	奶酪	存在	现在	制成	.

这片土地主要为耕地，但现在很少生产奶酪。

[ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm] ['hɑ:rdən] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə]['nɔ:rθɑ:p] ,

About	one	mile	and	a	half	from	Hawarden	on	the	road	to	Northop	,
关于	一	英里	和	一个	一半	从	哈沃登	在	这	路	到	北坡	,

从霍沃登出发，沿着通往诺索普的路行驶大约一英里半，

[laɪ] [en'skɔnst] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ðə; ði][skænt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - — [ðə; ði]

lie	ensconced	in	a	wood	the	scant	remains	of	the	old	Castle	of	Ewloe	—	the
说谎	安顿下来	在	一个	木头	这	稀少	遗迹	的	这	老的	城堡	的	-	一	这

[si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [welʃ] [ɪn] - ,

scene	of	a	battle	between	the	English	and	Welsh	in	1157	,
场景	的	一个	战斗	之间	这	英语	和	威尔士语	在	-	,

古老的埃沃洛城堡仅存的残垣断壁静静地躺在树林中——这里曾是1157年英格兰人和威尔士人之间一场战役的发生地。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔ:rmər][wɜ:r; wər] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ]['deɪvɪd][ænd; ənd]['kəunən, 'kɔnən] , [sʌnz][ʌv; əv]['əuin]

in	which	the	former	were	defeated	by	David	and	Conan	,	sons	of	Owen
在	哪个	这	以前的	是	战败	经过	大卫	和	柯南	,	儿子们	的	欧文

['^wineð] .

Gwynedd	.
格温内斯	.

其中，前者被欧文·格温内德的儿子大卫和科南击败。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][bedz][ʌv; əv][koʊl][ænd; ənd][kleɪ] .

The	district	is	rich	in	beds	of	coal	and	clay	.
这	区	是	富有的	在	床	的	煤炭	和	黏土	.

该地区蕴藏着丰富的煤炭和粘土矿藏。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rkt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði][koʊl][wʌz; wəz]

The	former	have	been	worked	from	an	early	period	when	the	coal	was
这	以前的	有	到过	工作	从	一个	早期的	时期	什么时候	这	煤炭	曾是

['moʊstli][sent][tu:; tə] ['tʃestər] ;

mostly	sent	to	Chester	;
大多	发送	到	切斯特	;

前者从煤炭主要运往切斯特的早期就开始开采；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['tɜ:rnpaɪk][roʊd][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd]

but	the	difficulties	of	carriage	before	the	turnpike	road	was	made	,	and
但	这	困难	的	运输	前	这	收费公路	路	曾是	制成	,	和

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði][maɪnz] ,

especially	of	draining	the	mines	,
尤其	的	排水	这	矿井	,

但在修建收费公路之前，运输十分困难，尤其是矿井排水困难。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] [sti:m] - ['endʒɪnz] [keɪm] ['ɪntu:][ju:z][wʌz; wəz] [ə'temptɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [mi:nz]

which	before	steam	-	engines	came	into	use	was	attempted	to	be	done	by	means
哪个	前	蒸汽	-	发动机	来了	进入	使用	曾是	尝试过	到	是	完毕	经过	方法

[ʌv; əv]

of
的

在蒸汽机出现之前，人们曾尝试用以下方法来完成这项工作：

[piː] . -
p . 37
p . -

['levlz] ,
levels ,
级别 ,

级别，

[-] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] ['ʌndər] [mɔːr] ['feɪvərəbl]
[37] were a serious impediment to that development which under more favourable
[-] 是 一个 严肃的 障碍 到 那 发展 哪个 在下面 更多的 有利
[kən'dɪʃ(ə)nz] [hæz; həz] [sɪns] ['teɪkən] [pleɪs] .
conditions has since taken place .
状况 有 自从 已采取 地方 .

[37] 严重阻碍了这一发展，但在更有利的条件下，这一发展后来得以实现。

['fɔːrmərli] [ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'weɪ] ,
Formerly the only means of getting the minerals of the district away ,
以前 这 仅有的 方法 的 获得 这 矿物 的 这 区 离开 ,

以前这是将该地区矿产运走的唯一途径。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] ['træmweɪ] [frʌm; frəm] ['bʌkli] [tuː; tə] ['kwiːnzfɛri] .
was a horse tramway from Buckley to Queensferry .
曾是 一个 马 有轨电车 从 巴克利 到 昆斯费里 .

曾有一条从巴克利到昆斯费里的马拉有轨电车线路。

[ɪn] - [haʊ'evər] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ðə; ði] ['reksəm] [ænd; ənd] ['kɑːnəz] [kiː] ['reɪlweɪ] , — ['mɪsɪz] .
In 1862 however was opened the Wrexham and Connah's Quay Railway , — Mrs .
在 - 然而 曾是 打开 这 雷克瑟姆 和 康纳的 码头 铁路 , — 太太 .

然而，1862 年，雷克瑟姆和康纳斯码头铁路开通了。——夫人

['glædstəun] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][sɑːd] ,
Gladstone cutting the first sod ,
格拉德斯通 切割 这 第一的 草皮 ,

格莱斯顿为新建筑奠基

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'dres] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['reksəm] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
and an address from the Corporation of Wrexham being at the same
和 一个 地址 从 这 公司 的 雷克瑟姆 存在 在 这 相同的
[taɪm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['glædstəun] ,
time presented to Mr . Gladstone ,
时间 呈现 到 先生 . 格拉德斯通 ,

同时，雷克瑟姆市政厅也向格莱斯顿先生递交了一份致辞。

[ðen] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .
then Chancellor of the Exchequer .
然后 校长 的 这 国库 .

时任财政大臣。

[ðɪs] [laɪn][ɪz] [naʊ] ['kærid] [θruː] ['hɑːrdən] , [ænd; ənd] ,
This line is now carried through Hawarden , and ,
这 线 是 现在 携带 通过 哈沃登 , 和 ,

这条线路现在途经霍沃登，并且，

[wen] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrkənˌhed] [ænd; ənd] ['livəpuːl] [baɪ][ðə; ði] ['mə-zi] ['tʌn(ə)l] , [naʊ] ['hæpɪli]
when connected with Birkenhead and Liverpool by the Mersey Tunnel , now happily
什么时候 连接 和 伯肯黑德 和 利物浦 经过 这 默西河 隧道 , 现在 快乐地
[kəm'pliːtɪd] ,
completed ,
完全的 ,

默西隧道现已竣工，连接伯肯黑德和利物浦后，

[ɪz] ['destɪnd] [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]

is	destined	in	all	probability	to	become	one	of	importance	beyond	the	limits	of
是	注定	在	全部	可能性	到	变得	一	的	重要性	超过	这	限制	的

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['dɪstrɪkt] .

the	immediate	district	.
这	即时	区	.

很有可能，它将发展成为一个影响范围超出本地区的重要事件。

[kleɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stensɪvli] [wɜ:rkt] [ɪn] ['bʌkli] , [wer] [ðə; ði]['mesərz] . ['hæn,kɑ:ks] ['feɪməs]

Clay	has	been	extensively	worked	in	Buckley	,	where	the	Messrs	.	Hancock's	famous
黏土	有	到过	广泛地	工作	在	巴克利	,	在哪里	这	先生们	.	汉考克的	著名的

['faɪər] - [brɪk] [ɪz] [meɪd] .

fire	-	brick	is	made	.
火	-	砖	是	制成	.

巴克利地区对粘土进行了广泛的加工，汉考克先生著名的耐火砖就是在那里生产的。

['menʃ(ə)n] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [brɪks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['æstən] [hɔ:l] [koʊl]

Mention	may	also	be	made	of	the	white	bricks	made	by	the	Aston	Hall	Coal
提到	可能	还	是	制成	的	这	白色的	砖块	制成	经过	这	阿斯顿	大厅	煤炭

[ænd; ənd] [brɪk] ['kʌmpəni] ,

and	Brick	Company	,
和	砖	公司	,

还可以提及阿斯顿霍尔煤炭砖厂生产的白色砖块。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn] [greɪt] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] ['bɪldərz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ]

which	are	in	great	favour	with	builders	on	account	of	their	powers	of	resisting
哪个	是	在	伟大的	偏爱	和	建筑商	在	帐户	的	他们的	权力	的	抵抗

[ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌlər] .

the	weather	and	of	retaining	their	colour	.
这	天气	和	的	保留	他们的	颜色	.

由于它们能够抵抗天气变化并保持颜色，因此深受建筑工人的青睐。

[ə; eɪ] [kleɪ] , [rɪ'zemblɪŋ] ['terə] ['kɑ:tə] [wen] [bɜ:rnt] , [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [faʊnd] [ɑ:n] ['sɔ:ltni:] .

A	clay	,	resembling	terra	cotta	when	burnt	,	has	also	been	found	on	Saltney	.
一个	黏土	,	类似	大地	科塔	什么时候	烧焦的	,	有	还	到过	成立	在	萨尔特尼	.

在索尔特尼岛也发现了一种烧制后类似陶土的黏土。

[pi:] . -

p	.	38
p	.	-

第38页

[æt; ət] , [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['aɪərnwɜ:rks] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['mesərz] .

At	Sandycroft	,	on	the	river	bank	,	are	the	Ironworks	belonging	to	Messrs	.
在	桑迪克罗夫特	,	在	这	河	银行	,	是	这	铁厂	属于	到	先生们	.

['teilə] ,

Taylor	,
泰勒	,

在桑迪克罗夫特河岸边，坐落着泰勒先生的钢铁厂。

[wer] ['maɪnɪŋ][ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'ʃi:nəri] [ɪz] [meɪd] .

where	mining	and	other	machinery	is	made	.
在哪里	矿业	和	其他	机械	是	制成	.

采矿和其他机械的制造地。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'loʊ] ['tʃestər] , [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nu:] [kʌt] ,

The	present	course	of	the	River	below	Chester	,	is	called	the	New	Cut	,
这	展示	课程	的	这	河	以下	切斯特	,	是	称为	这	新的	切	,

切斯特以下河段的现今河道被称为新河道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ['ʌndər][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ɪn] - , [baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvər] [diː]

and	was	completed	under	Act	of	Parliament	,	in	1737	,	by	the	River	Dee
和	曾是	完全的	在下面	行为	的	议会	,	在	-	,	经过	这	河	迪

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

该工程于 1737 年根据议会法案由迪河公司完成。

[huː] [hæv; həv] ['leɪtli] ['hændɪd]['oʊvər][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːli] [fɔːrmd]

who	have	lately	handed	over	their	interest	in	the	River	to	a	newly	formed
WHO	有	最近	递交	超过	他们的	兴趣	在	这	河	到	一个	新	形成

[kən'sɜːrvənsi] [bɔːrd] .

Conservancy	Board	.
自然保护区	木板	.

他们最近已将他们对这条河的权益移交给新成立的保护委员会。

[ðə; ðɪ]['rɪvər] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] ['wɔndəd] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt] , [wʌz; wəz] [ðʌs] [kən'faɪnd][tuː; tə]

The	River	,	which	before	wandered	over	a	large	tract	,	was	thus	confined	to
这	河	,	哪个	前	漫步	超过	一个	大的	通道	,	曾是	因此	受限	到

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['tʃæn(ə)l] ,

the	present	channel	,
这	展示	渠道	,

这条河流以前蜿蜒流经大片区域，现在则被限制在了现在的河道内。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌrekləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] .

and	a	large	reclamation	of	land	effected	.
和	一个	大的	开垦	的	土地	受影响	.

并进行了大规模的土地开垦。

[ɪn][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [raɪts] [ʌv; əv]['pæstʃərɪdʒ] ,

In	compensation	for	the	loss	of	rights	of	pasturage	,
在	赔偿	为了	这	损失	的	权利	的	牧草	,

作为对失去放牧权的补偿，

£200 [ɪz] [peɪd] ['jɪrli] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [trʌs'tiːz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

£200	is	paid	yearly	by	the	Company	to	Trustees	for	the	benefit	of	the
£200	是	有薪酬的	每年	经过	这	公司	到	受托人	为了	这	益处	的	这

['friːhoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mænər][ʌv; əv] ['hɑːrdən] ;

Freeholders	of	the	Manor	of	Hawarden	;
自由持有者	的	这	庄园	的	哈沃登	;

公司每年向受托人支付 200 英镑，用于造福哈沃登庄园的自由持有人；

£50 [ɪz]['ɔːlsoʊ] [peɪd] ['jɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [bæŋk] .

£50	is	also	paid	yearly	for	the	repair	of	the	south	bank	.
£50	是	还	有薪酬的	每年	为了	这	维修	的	这	南	银行	.

每年还要缴纳 50 英镑用于修缮南岸。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪn'kloʊʒər][ʌv; əv] ['sɔːltniː] [mɑːrʃ] , [ɪn] - .

This	was	followed	by	the	inclosure	of	Saltney	Marsh	,	in	1778	.
这	曾是	随后	经过	这	附件	的	萨尔特尼	沼泽	,	在	-	.

随后，在 1778 年，索尔特尼沼泽地被圈占。

[pə'zesɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ðɪ][bɑːr][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

Possessing	as	it	does	a	greater	depth	of	water	over	the	bar	than	the
拥有	作为	它	做	一个	更大的	深度	的	水	超过	这	酒吧	比	这

['mə֗zi] ,

Mersey	,
默西河	,

由于其河道上方的水深比默西河更深，

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] ['reɪlweɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʌstrɪəl]

and	provided	with	ample	railway	communication	with	the	great	industrial
和	假如	和	充足	铁路	沟通	和	这	伟大的	工业的

['sentərz] ,

centres	,
中心	,

并与各大工业中心建立了便捷的铁路交通连接。

[,aɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [di:] [meɪ] [er] [lɔ:ŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['rɪvər][æz; əz]

it	is	probable	that	the	Dee	may	ere	long	become	a	far	more	important	river	as
它	是	可能	那	这	迪	可能	埃雷	长的	变得	一个	远的	更多的	重要的	河	作为

[ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ðæn; ðən] [,hɪrtu'fɔ:r] .

a	vehicle	of	commerce	than	heretofore	.
一个	车辆	的	商业	比	此前	.

迪河很可能在不久的将来成为比以往更重要的商业运输河流。

[ʌv; əv] [stɪl] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] ['hɑ:rdən] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][də'rekt]

Of	still	more	importance	to	Hawarden	is	the	establishment	of	direct
的	仍然	更多的	重要性	到	哈沃登	是	这	建立	的	直接的

[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['livəpu:l] [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,

communication	with	Liverpool	already	referred	to	,
沟通	和	利物浦	已经	指	到	,

对霍沃登而言，更重要的是建立与利物浦的直接沟通渠道，这一点前面已经提到过。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][sər'kju:ɪtəs] [ru:t] [baɪ] ['tʃestər] [ænd; ənd]['rʌŋ,kɔ:rn] .

in	place	of	the	present	circuitous	route	by	Chester	and	Runcorn	.
在	地方	的	这	展示	迂回	路线	经过	切斯特	和	朗科恩	.

取代目前经由切斯特和朗科恩的迂回路线。

[baɪ][ðə; ði] [nu:] [swɪŋ] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [di:] ,

By	the	new	Swing	Railway	Bridge	across	the	Dee	,
经过	这	新的	摇摆	铁路	桥	穿过	这	迪	,

在横跨迪河的新旋转铁路桥旁，

[də'rekt] ['ækses] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['bɜ:rkən,hed] [ænd; ənd] ['livəpu:l] [baɪ][ðə; ði] ['mə-zi] ['tʌn(ə)l]

direct	access	will	be	given	to	Birkenhead	and	Liverpool	by	the	Mersey	Tunnel
直接的	使用权	将要	是	给定	到	伯肯黑德	和	利物浦	经过	这	默西河	隧道

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɪrəl] ;

across	the	Wirral	;
穿过	这	威勒尔	;

通过横跨威勒尔半岛的默西隧道，可直接通往伯肯黑德和利物浦；

[sʌtʃ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪl] [nɑ:t]['oʊnli] ['stɪmjuleɪt] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ðə; ði]

such	communication	will	not	only	stimulate	and	develop	to	the	utmost	the
这样的	沟通	将要	不是	仅有的	刺激	和	发展	到	这	极致	这

['nætʃ(ə)rəl] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

natural	resources	of	the	district	,
自然的	资源	的	这	区	,

这样的交流不仅能够最大限度地刺激和开发该地区的自然资源，

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɔ:fər] [,rezɪ'denʃ(ə)l] [fə'sɪlətiz] , [,benɪ'fɪʃ(ə)l] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [hoʊpt] , [ə'laɪk][tu:; tə]

but	will	offer	residential	facilities	,	beneficial	,	as	it	may	be	hoped	,	alike	to
但	将要	提供	住宅	设施	,	有利	,	作为	它	可能	是	希望	,	同样	到

[taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

town	and	country	.
镇	和	国家	.

但将提供住宅设施，希望这能对城镇和乡村都带来益处。

['fɪləpsən] [ænd; ənd]['goʊldɝ] , ['printərz] , ['tʃestər] .

phillipson	and	golder	,	printers	,	chester	.
菲利普森	和	戈尔德	,	打印机	,	切斯特	.

菲利普森和戈尔德印刷厂，切斯特。

['futnəuts] :
Footnotes :
脚注 :

脚注:

[[eɪt]] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] - , [ɪn] ['nɔ:rfək] .
[8] He was buried at Shuldham , in Norfolk .
[8] 他 曾是 埋葬 在 - , 在 诺福克 .

[8] 他被埋葬在诺福克郡的舒尔德姆。

[9a] ['penənt] .
[9a] Pennant .
[9a] 三角旗 .

[9a] 三角旗。

[sɜ:r]['dʌblju:] . ['stænli] [hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət]
Sir W . Stanley had rendered the most valuable service to the King at
先生 W . 斯坦利 有 渲染 这 最多 有价值的 服务 到 这 国王 在
[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bɔzwɝθ] ;
the battle of Bosworth ;
这 战斗 的 博斯沃思 ;

W·斯坦利爵士在博斯沃思战役中为国王做出了最有价值的贡献;

[jet] , [ə'pɑ:n][sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feivəriŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['pɝ:kɪn] ['wɔ:rbɛk] ,
yet , upon suspicion of his favouring the cause of Perkin Warbeck ,
然而 , 之上 怀疑 的 他的 偏爱 这 原因 的 珀金 沃贝克 ,

然而，由于怀疑他偏袒珀金·沃贝克的事业，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [si:zd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][æt; ət][hoʊlt][ænd; ənd] [bi'hedid] .
the King had him seized at his castle at Holt and beheaded .
这 国王 有 他 查获 在 他的 城堡 在 霍尔特 和 斩首 .

国王下令将他抓到霍尔特城堡并斩首。

[9b] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [haʊs] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]['mænər] ,
[9b] This may have been the house known as " The Manor ,
[9b] 这 可能 有 到过 这 房子 已知 作为 " 这 庄园 ,

[9b] 这可能是被称为"庄园"的房子，

" [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['mɪstər] . ['beikwel] ['baʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][fɑ:rm] .
" now occupied by Mr . Bakewell Bower of the Manor Farm .
" 现在 占领 经过 先生 . 贝克韦尔 鲍尔 的 这 庄园 农场 .

"现在由庄园农场的贝克韦尔·鲍尔先生居住。"

[-] [si:] ['kæmbəlz] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [d'ʒʌstɪsɪz] .
[10] See Campbell's Lives of the Chief Justices .
[-] 看 坎贝尔 生活 的 这 首席 法官们 .

[10] 参见坎贝尔的《首席大法官传》。

[11a] [ðə; ði] ['letərz] ['pæt(ə)nt] [rɪ'saɪt] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ['rendərd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
[11a] The Letters Patent recite also the service rendered to the King by the
[11a] 这 信件 专利 背诵 还 这 服务 渲染 到 这 国王 经过 这
['fə:niʃiŋ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['soʊldʒərz]
furnishing a sum of money sufficient for the maintenance of thirty soldiers
家具 一个 和 的 钱 充足的 为了 这 维护 的 三十 士兵
[fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌlstər] .
for three years in the Plantation of Ulster .
为了 三 年 在 这 种植园 的 阿尔斯特 .

[11a] 专利证书还记载了向国王提供的一笔钱，足以维持阿尔斯特殖民地三十名士兵三年的生活，以此作为对国王的服务。

[11b] ['henli] [pɑ:rk][wʌz; wəz][left][tu:; tə][dʒɑ:n] [glɪn] , ([sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][baɪ][hɪz; ɪz]

[	11b	]	Henley	Park	was	left	to	John	Glynne	,	(	son	of	the	Chief	Justice	by	his
[	11b	]	亨利	公园	曾是	左边	到	约翰	格林	,	(	儿子	的	这	首席	正义	经过	他的

['sekənd] [waɪf] ,

second	wife	,
第二	妻子	,

[11b] 亨利公园留给了约翰·格林（首席大法官与第二任妻子所生的儿子），

) [θru:] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] [baɪ] ['mærɪdʒ] [tu:; tə]['frænsɪs] ['tɪlni] , [ɛs'kwɑɪər] .

)	through	whom	it	passed	by	marriage	to	Francis	Tilney	,	Esq	.
)	通过	谁	它	通过了	经过	婚姻	到	弗朗西斯	蒂尔尼	,	先生	.

）通过婚姻传给了弗朗西斯·蒂尔尼先生。

[11c] [wi:; wi][faɪnd] [hju:] ['reɪvənzˌkrɔft] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['stu:ərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:rdʃɪp] [ʌv; əv]

[	11c	]	We	find	Hugh	Ravenscroft	mentioned	as	Steward	of	the	Lordships	of
[	11c	]	我们	寻找	休	雷文斯克罗夫特	提及	作为	管家	的	这	领地	的

['hɑ:rdən] [ænd; ənd][moʊld] ,

Hawarden	and	Mold	,
哈沃登	和	模具	,

[11c] 我们发现休·雷文斯克罗夫特被提及为哈沃登和莫尔德领地的管家，

[ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .

about	the	year	1440	.
关于	这	年	-	.

大约在公元1440年。

['tɔməs] ['reɪvənzˌkrɔft] , ['fɑ:ðər][ʌv; əv][həu'nɔ:rə] , ['æftərwərdz] ['leɪdi] [glɪn] , [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][həu'nɔ:rə]

Thomas	Ravenscroft	,	father	of	Honora	,	afterwards	Lady	Glynne	,	by	his	wife	Honora
托马斯	雷文斯克罗夫特	,	父亲	的	霍诺拉	,	然后	女士	格林	,	经过	他的	妻子	霍诺拉

[sni:d] [ʌv; əv] [ki:l] [hɔ:l] ,

Sneyd	of	Keel	Hall	,
斯内德	的	龙骨	大厅	,

托马斯·雷文斯克罗夫特，霍诺拉（后来的格林夫人）的父亲，其母为基尔庄园的霍诺拉·斯奈德。

['stæfədʃiə(r)] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - , [eɪdʒd] - .

Staffordshire	,	was	a	Member	of	Parliament	,	and	died	in	1698	,	aged	28	.
斯塔福德郡	,	曾是	一个	成员	的	议会	,	和	死亡	在	-	,	老年人	-	.

斯塔福德郡，曾任国会议员，于 1698 年去世，享年 28 岁。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['hɑ:rdən] [tʃɜ:rtʃ] .

There	is	a	monument	to	him	in	Hawarden	Church	.
那里	是	一个	纪念碑	到	他	在	哈沃登	教会	.

霍沃登教堂里有一座纪念他的纪念碑。

[-] ['penənt] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðə; ði]['tɪmbər][hæd; həd] [bɪn] ['vælju:d][ɪn] - [æt; ət] £5000 [ænd; ənd]

[	12	]	Pennant	learnt	that	the	timber	had	been	valued	in	1665	at	£5000	and
[	-	]	三角旗	学会了	那	这	木材	有	到过	有价值的	在	-	在	£5000	和

['sʌbsɪkwəntli] [soʊld] .

subsequently	sold	.
随后	卖	.

[12] 彭南特得知，这批木材在 1665 年估价为 5000 英镑，随后被售出。

[-] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [ðə; ði]['nɔ:rmən] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] [sə'saɪəti] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][saɪts]

[	13	]	Between	1830	and	1840	the	Norman	Archæological	Society	visited	the	sites
[	-	]	之间	-	和	-	这	诺曼	考古学	社会	到访	这	网站

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:slz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] [wɪð; wɪθ]

of	all	the	Castles	of	the	Barons	who	had	gone	over	to	England	with
的	全部	这	城堡	的	这	男爵	WHO	有	已消失	超过	到	英格兰	和

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] ,

William	the	Conqueror	,
威廉	这	征服者	,

[13] 1830 年至 1840 年间，诺曼考古学会考察了所有跟随征服者威廉前往英格兰的男爵们的城堡遗址。

[ænd; ənd][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] ['eni] ['meɪsənri] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]['sekənd] [hæf][ʌv; əv]

and	in	none	of	them	found	any	masonry	older	than	the	second	half	of
和	在	没有任何	的	他们	成立	任何	石工	老	比	这	第二	一半	的

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

the	eleventh	century	.
这	第十一	世纪	.

而且在这些遗址中，没有发现任何早于十一世纪下半叶的石砌建筑。

[-] [iː] . [dʒiː] . ['mɪstər] . [dʒiː] . [tiː] . [klaːk][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['pɑːkə] ,

[	14	]	e	.	g	.	Mr	.	G	.	T	.	Clark	and	Mr	.	J	.	H	.	Parker	,
[	-	]	e	.	克	.	先生	.	G	.	T	.	克拉克	和	先生	.	J	.	H	.	帕克	,

[14] 例如 GT Clark 先生和 JH Parker 先生，

[frʌm; frəm] [huːm] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['tʃiːfli] [dɪ'raɪvd] .

from	whom	this	account	is	chiefly	derived	.
从	谁	这	帐户	是	主要	衍生的	.

本文主要内容来源于此。

[-] [ðə; ði] [ʌn'kɑːmən] [streŋθ] [ænd; ənd][tə'næsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɔːrtər] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

[	16	]	The	uncommon	strength	and	tenacity	of	the	ancient	mortar	used	in	the
[	-	]	这	罕见	力量	和	韧性	的	这	古老的	砂浆	用过的	在	这

['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] [kiːp] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌrɛstɝ'eɪʃənz] .

Castle	was	especially	conspicuous	in	the	Keep	prior	to	the	recent	restorations	.
城堡	曾是	尤其	显眼的	在	这	保持	事先的	到	这	最近的	修复	.

[16] 在最近的修复之前，城堡主塔中特别明显地体现了城堡中使用的古代砂浆的非凡强度和韧性。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [mæs] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [rɪ'meɪnd] [sə'spendɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər]

In	one	place	an	enormous	mass	of	masonry	remained	suspended	without	other
在	一	地方	一个	巨大的	大量的	的	石工	剩余	暂停	没有	其他

[sə'pɔːrt] [ðæn; ðən][ɪts] [oʊn] [koʊ'hɪrəns] [ænd; ənd][æd'hiːʒ(ə)n] .

support	than	its	own	coherence	and	adhesion	.
支持	比	它是	自己的	连贯性	和	粘附	.

在一处地方，巨大的砖石结构悬空着，除了自身的凝聚力和粘合力之外，没有任何其他支撑。

[fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] [ðɪs] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ˌʌndə'pɪnd] .

For	security	this	has	now	been	underpinned	.
为了	安全	这	有	现在	到过	有支撑	.

出于安全考虑，这一点现在已经得到了加强。

[23a] [ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] ['belz] .

[	23a	]	In	1563	there	were	five	bells	.
[	23a	]	在	-	那里	是	五	铃铛	.

[23a] 1563 年有五口钟。

[ɪn] - [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊld][ænd; ənd][sɪks] [nuː] [wʌnz] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm]['eɪbəl] - [ʌv; əv]

In	1740	they	were	sold	and	six	new	ones	purchased	from	Abel	Rudhall	of
在	-	他们	是	卖	和	六	新的	一个	购买	从	亚伯	-	的

['glɑːstər] ,

Gloucester	,
格洛斯特	,

1740年，它们被卖掉，并从格洛斯特的阿贝尔·鲁德霍尔那里购买了六艘新的。

[æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] £628 .

at	a	cost	of	£628	.
在	一个	成本	的	£628	.

费用为 628 英镑。

[ðeɪ] [ber] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪnsk'rɪpʃnz] ,

They	bear	the	following	inscriptions	,
他们	熊	这	下列的	铭文	,

它们上面刻有以下铭文：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][i'niʃəls][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkər][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] - [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] :

with	the	initials	of	the	maker	and	the	date	1745	in	each	case	:
和	这	首字母	的	这	制造商	和	这	日期	-	在	每个	案件	:

每件物品上都刻有制作者的姓名首字母和日期 1745:

[noʊ] . [wʌn] . [pi:s] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪbərhʊd] .

No	.	1	.	Peace	and	good	neighbourhood	.
不	.	1	.	和平	和	好的	邻里	.

第一，和平与睦邻。

, , [ˌtu:'tu:] . [prɑ:'sperəti][tu:; tə][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['benɪfæktəz] .

,	,	2	.	Prosperity	to	all	our	benefactors	.
,	,	2	.	繁荣	到	全部	我们的	恩人	.

2. 祝愿所有恩人繁荣昌盛。

, , [θri:] . [prɑ:'sperəti][tu:; tə] [ðɪs] ['pærɪʃ] . , , [fɔ:r] .

,	,	3	.	Prosperity	to	this	Parish	.	,	,	4	.
,	,	3	.	繁荣	到	这	教区	.	,	,	4	.

3. 愿本教区繁荣昌盛。4.

[aɪ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kɔ:l] ,

I	to	the	Church	the	living	call	,
我	到	这	教会	这	活的	称呼	,

我向教会发出活着的呼召，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [du:] ['sʌmən] [ɔ:l] .

And	to	the	grave	do	summon	all	.
和	到	这	严重	做	召唤	全部	.

召唤所有人到坟墓去。

, , [faɪv] . [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] [hoʊp] , ['tʃɜ:rtʃwɔ:rdn] .

,	,	5	.	Geo	Hope	,	Churchwarden	.
,	,	5	.	地理	希望	,	教堂执事	.

5. Geo Hope，教堂执事。

[θɑ:z] [fɑ:ks] , ['saɪdzmən] .

Thos	Fox	,	Sidesman	.
托马斯	狐狸	,	伴奏乐手	.

托马斯·福克斯，伴奏乐手。

, , [sɪks] . ['eɪbəl] - [ʌv; əv] ['glɑ:stər] [kæst][ju: 'es][ɔ:l] .

,	,	6	.	Abel	Rudhall	of	Gloucester	cast	us	all	.
,	,	6	.	亚伯	-	的	格洛斯特	投掷	我们	全部	.

6. 格洛斯特的阿贝尔·鲁德霍尔让我们所有人都陷入困境。

[23b] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ka:vd] ['oʊkən][slæb] , 4ft [haɪ] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [krɔ:s] ,

[	23b	]	There	is	a	curious	carved	oaken	slab	,	4ft	high	,	surmounted	by	a	cross	,
[	23b	]	那里	是	一个	好奇的	雕刻	橡木	板	,	4ft	高的	,	克服	经过	一个	叉	,

[23b] 有一块奇特的雕刻橡木板，高 4 英尺，上面有一个十字架，

[wɪtʃ] [fɔ:rmz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ri:dɪŋ] [desk] .

which	forms	part	of	the	present	Reading	Desk	.
哪个	表格	部分	的	这	展示	阅读	桌子	.

它是现有阅览桌的一部分。

[ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪz][æn; ən]['i:g(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vaɪn] [bræntʃ] [ænd; ənd] [greɪps] [ə'bʌv] ,

On	the	cross	is	an	eagle	,	with	a	vine	branch	and	grapes	above	,
在	这	叉	是	一个	鹰	,	和	一个	藤	分支	和	葡萄	多于	,

十字架上绘有一只鹰，上方有一根葡萄枝和葡萄。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skroʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [bi:k] [ɪn'skraɪbd] , [ɪn]['dɑ:mɪnoʊ][kɑ:n'fi:doʊ] .

and	with	a	scroll	in	his	beak	inscribed	,	In	Domino	confido	.
和	和	一个	滚动	在	他的	喙	铭文	,	在	骨牌	信任	.

他的喙里叼着一卷卷轴，上面写着：In Domino confido（我信赖主）。

[ðə; ði] ['pɪlər] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ɪn] [kə,memə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['rændɔlf]
The 这 **pillar** 支柱 **was** 曾是 **probably** 大概 **in** 在 **commemoration** 纪念 **of** 的 **a** 一个 **maiden** 少女 **daughter** 女儿 **of** 的 **Randolph** 兰道夫
[pu:l] , ['rektər] [ɪn] - .
Pool 水池 **,** , **Rector** 校长 **in** 在 **1537** - **.** .

这根石柱可能是为了纪念 1537 年担任教区长的兰道夫·普尔的未婚女儿而建。

[24a] [ɪts] [pɪ,kju:li'ærəti] [kən'sistid] [ɪn] [ɪts] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] [tu:] [ə'fɪʃi:,eɪtɪŋ] ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:,mɛn]
[24a] [24a] **Its** 它是 **peculiarity** 特点 **consisted** 由……组成 **in** 在 **its** 它是 **accommodating** 适应性强 **two** 二 **officiating** 裁判 **clergymen** 神职人员
[,saɪm(ə)l'teɪniəsli] .
simultaneously 同时地 **.** .

[24a] 它的特殊之处在于它同时容纳了两位主持仪式的牧师。

[ðə; ði] ['klɜ:ks] [desk] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [bɪ'loʊ] .
The 这 **Clerk's** 职员的 **Desk** 桌子 **was** 曾是 **,** , **as** 作为 **usual** 通常 **,** , **below** 以下 **.** .

办事员的办公桌照例在楼下。

[24b] [ðɪs] ['tʃænsl] , [kɔ:ld] [ðə; ði] ['(h)witli:] ['tʃænsl] , [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn]
[24b] [24b] **This** 这 **Chancel** 圣坛 **,** , **called** 称为 **the** 这 **Whitley** 惠特利 **Chancel** 圣坛 **,** , **was** 曾是 **restored** 恢复 **and** 和 **decorated** 装饰 **in** 在
- ,
1885 - **,** ,

[24b] 这座圣坛被称为惠特利圣坛，于 1885 年进行了修复和装饰。

[baɪ] [ðə; ði] [mju:'nɪfɪs(ə)ns] [ʌv; əv] [eɪtʃ] . ['hɜ:lbət] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] [di:] ['kɑ:tɪdʒ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði]
by 经过 **the** 这 **munificence** 慷慨 **of** 的 **H** H **.** . **Hurlbutt** 赫尔巴特 **,** , **Esq** 先生 **.** . **,** , **of** 的 **Dee** 迪 **Cottage** 小屋 **,** , **from** 从 **the** 这
[dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['fræmptən] ,
designs 设计 **of** 的 **Mr** 先生 **.** . **Frampton** 弗兰普顿 **,** ,

承蒙迪伊小屋的H·赫尔伯特先生慷慨捐助，根据弗兰普顿先生的设计，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [,su:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʌgləs] , ['ɑ:rkɪtekt] , ['tʃestər] .
and 和 **under** 在下面 **the** 这 **superintendence** 督察 **of** 的 **Mr** 先生 **.** . **Douglas** 道格拉斯 **,** , **Architect** 建筑师 **,** , **Chester** 切斯特 **.** .

在切斯特建筑师道格拉斯先生的监督下完成。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] [i'rektid] [ðə; ði] ['lɪtʃ 'get] [geɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði]
The 这 **same** 相同的 **gentleman** 绅士 **erected** 竖立 **the** 这 **Lych** 利奇 **Gate** 门 **at** 在 **the** 这 **North** 北 **entrance** 入口 **to** 到 **the** 这
['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] .
Churchyard 墓地 **.** .

同一位先生还在教堂墓地北入口处建造了墓门。

[-] [frʌm; frəm] - ['kwɑ:ri] .
[27] [-] **From** 从 **Tinkersdale** - **Quarry** 采石场 **.** .

[27] 来自廷克斯代尔采石场。

[28a] ['dænti] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] ['ɔ:θəz] [tu:; tə] [hu:m] ['mɪstər] . ['glædstəun] [ə'trɪbju:ts] [ðə; ði]
[28a] [28a] **Dante** 但丁 **is** 是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **four** 四 **authors** 作者 **to** 到 **whom** 谁 **Mr** 先生 **.** . **Gladstone** 格拉德斯通 **attributes** 属性 **the** 这
['gretɪst] ['fɔ:rmətɪv] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ;
greatest 最 **formative** 形成期 **influence** 影响 **on** 在 **his** 他的 **own** 自己的 **mind** 头脑 **;** ;

[28a] 但丁是格莱斯顿先生认为对他思想产生最大影响的四位作家之一；

[ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] ['bi:ɪŋ] ['ærɪˌstɑ:tl] , ['bɪʃəp] ['bʌtlər] , [ænd; ənd][es] . ['ɔgəstin] .

the	other	three	being	Aristotle	,	Bishop	Butler	,	and	S	.	Augustine	.
这	其他	三	存在	亚里士多德	,	主教	巴特勒	,	和	S	.	奥古斯丁	.

其他三位分别是亚里士多德、巴特勒主教和圣奥古斯丁。

[28b] [sɜ:r][es] . [glɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔ:rətiz] [ɑ:n] ['ɪŋglɪʃ]

[28b]	Sir	S	.	Glynne	was	one	of	the	highest	authorities	on	English
[28b]	先生	S	.	格林	曾是	一	的	这	最高	当局	在	英语

[ɪˌkli:zɪ'ɑ:lədʒi] .

Ecclesiology	.
教会学	.

[28b] S·格林爵士是英国教会学领域最权威的学者之一。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [noʊt] [bʊks] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kerfəli]

He	visited	and	described	in	a	series	of	Note	Books	,	which	are	carefully
他	到访	和	描述	在	一个	系列	的	笔记	图书	,	哪个	是	小心

[prɪ'zɜ:rv] ,

preserved	,
保存完好	,

他曾多次到访此地，并在一系列笔记中进行了描述，这些笔记都被精心保存了下来。

['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

nearly	the	whole	of	the	old	parish	churches	in	the	country	.
几乎	这	所有的	的	这	老的	教区	教堂	在	这	国家	.

全国几乎所有的老教区教堂。

[hɪz; ɪz] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] [kent] [ɑ:r; ər] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɜ:rri] .

His	Notes	of	the	Churches	of	Kent	are	published	by	Murray	.
他的	笔记	的	这	教堂	的	肯特	是	已发布	经过	默里	.

他的《肯特郡教堂笔记》由默里出版社出版。

[hi:; hi][daɪd][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - .

He	died	in	1874	,	at	the	age	of	66	.
他	死亡	在	-	,	在	这	年龄	的	-	.

他于 1874 年去世，享年 66 岁。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ]['roʊdən] .

There	is	a	good	portrait	of	him	by	Roden	.
那里	是	一个	好的	肖像	的	他	经过	罗登	.

罗登为他画过一幅很好的肖像。

[29a]

[29a]
[29a]

[29a]

['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['glædstəun] .

Eldest	son	of	Mr	.	and	Mrs	.	W	.	H	.	Gladstone	.
长子	儿子	的	先生	.	和	太太	.	W	.	H	.	格拉德斯通	.

WH·格莱斯顿先生和夫人的长子。

[29b] [sɜ:r][dʒɑ:n] [glɪn] [hæz; həz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [tri:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

[29b]	Sir	John	Glynne	has	recorded	that	only	one	tree	was	standing	about	the
[29b]	先生	约翰	格林	有	记录	那	仅有的	一	树	曾是	常设	关于	这

[pleɪs] [ɪn] - .

place	in	1730	.
地方	在	-	.

[29b] 约翰·格林爵士记录道，1730 年，这个地方只有一棵树屹立不倒。

[ðɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['spredɪŋ] [oʊk] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] .

This	is	supposed	to	be	the	large	spreading	oak	adjoining	the	Flower	Garden	.
这	是	据称	到	是	这	大的	传播	橡木	相邻的	这	花	花园	.

这应该是毗邻花园的那棵枝繁叶茂的大橡树。

[32a] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['noʊtwɜːrði] ['freskəʊz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mjʊrəl] [dekə'reiʃəns] ,
[32a] This Church contains some noteworthy frescoes and other mural decorations ,
[32a] 这 教会 包含 一些 值得注意 壁画 和 其他 壁画 装饰 ,

[32a] 这座教堂内有一些值得注意的壁画和其他壁画装饰，

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] ['traʊtən] , ['sʌmtaɪm] ['kjʊrət] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
the work of the Rev . John Troughton , sometime curate in charge .
这 工作 的 这 牧师 . 约翰 特劳顿 , 有时 策展 在 收费 .

约翰·特劳顿牧师（曾任主管牧师）的工作。

[32b] [ə; eɪ] [wæg] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [skrætʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [æt; ət]
[32b] A wag is said to have scratched on the stump of a tree at
[32b] 一个 摇摆 是 说 到 有 刮痕 在 这 树桩 的 一个 树 在
['hɑːrdən] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kʌplət] :
Hawarden the following couplet :
哈沃登 这 下列的 对联 :

[32b] 据说，一位爱开玩笑的人在霍沃登的一棵树桩上刻下了以下两行诗句：

“ [noʊ] ['mætər] ['weðər] [oʊk] [ɔːr] [bɜːrtʃ] —
“ No matter whether oak or birch —
“ 不 事情 无论 橡木 或者 桦木 —

“无论是橡木还是桦木——

[ðeɪ] [ɔːl] [goʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .
They all go like the Irish Church .
他们 全部 去 喜欢 这 爱尔兰 教会 .

他们都像爱尔兰教堂一样。

” [33a] - - - - - - - - .
” [33a] Μητι τοι δρυτομος μεy ' αμεινων ηε Βιηφι .
” [33a] - - - - - - - - .

”[33a] Μητι τοι δρυτομος μεy' αμεινων ηε Βιπι。

['hoʊmər] .
Homer .
荷马 .

荷马。

['iliəd] - . -
Iliad xxili . 315
《伊利亚特》 - . -

《伊利亚特》第21卷第315页

“ [baɪ] [skɪl] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [streŋθ] [ðə; ði] ['wʊdmən] [felz]
“ By skill far more than strength the woodman fells
“ 经过 技能 远的 更多的 比 力量 这 樵夫 费尔斯

“伐木工靠的是技巧而非力量。”

[ðə; ði] ['stɜːrdi] [oʊk] .
The sturdy oak .
这 结实的 橡木 .

结实的橡木。

” [ˌɛl'diː] .
” Ld .
” ld .

“Ld.

['dɜːrbiz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [-] - - - .
Derby's Translation [34] 1889 - 1890 .
德比 翻译 [-] - - - .

德比译本[34] 1889-1890。

[35a] ['bʌkli] [tʃɜ:rtʃ] , [tɔ:rdz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv] £4000 [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

[	35a	]	Buckley	Church	,	towards	which	a	grant	of	£4000	was	made	by	the
[	35a	]	巴克利	教会	,	向	哪个	一个	授予	的	£4000	曾是	制成	经过	这

[kə'mɪʃənəz] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] ['bɪldɪŋ] ,

Commissioners	for	Church	building	,
委员	为了	教会	建筑	,

[35a] 巴克利教堂，教堂建设委员会为此拨款 4000 英镑，

[wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɑ:n] [geɪts] [ʌv; əv]['hælɪfæks] , [ænd; ənd][hoʊldz] - ['pɝ:sənz] .

was	designed	by	Mr	.	John	Gates	of	Halifax	,	and	holds	740	persons	.
曾是	设计	经过	先生	.	约翰	盖茨	的	哈利法克斯	,	和	持有	-	人	.

该建筑由哈利法克斯的约翰·盖茨先生设计，可容纳 740 人。

[ðə; ði][fɜ:rst][stoʊn][wʌz; wəz][leɪd][baɪ][ðə; ði] ['ju:θfl] [hændz][ʌv; əv][sɜ:r][es] . [ɑ:r] . [glɪn] [ænd; ənd]

The	first	stone	was	laid	by	the	youthful	hands	of	Sir	S	.	R	.	Glynne	and
这	第一的	石头	曾是	铺设	经过	这	青春	双手	的	先生	S	.	拉	.	格林	和

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['henri] ,

his	Brother	Henry	,
他的	兄弟	亨利	,

第一块奠基石是由年轻的S.R.格林爵士和他的兄弟亨利亲手安放的。

['æftərwərdz] ['rektər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [naɪn] [mʌnθs] ['æftərwərdz] ,

afterwards	Rector	,	and	the	Consecration	was	performed	nine	months	afterwards	,
然后	校长	,	和	这	祝圣	曾是	执行	九	几个月	然后	,

[baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃestər] ,

by	the	Bishop	of	Chester	,
经过	这	主教	的	切斯特	,

之后他担任了教区长，九个月后，切斯特主教主持了祝圣仪式。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['gɑ:rdnɝ] , ['prebənˌderi] [ʌv; əv] ['litʃˌfi:ld] , ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rmən] .

Dr	.	Gardiner	,	Prebendary	of	Lichfield	,	preaching	the	Sermon	.
博士	.	加德纳	,	教士	的	利奇菲尔德	,	布道	这	讲道	.

利奇菲尔德教区长加德纳博士正在布道。

[ðə; ði] [sku:lz] [ænd; ənd] ['pɑ:rsənɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['pri:viəsli] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv]

The	Schools	and	Parsonage	had	been	previously	erected	by	the	exertions	of
这	学校	和	牧师住宅	有	到过	之前	竖立	经过	这	努力	的

[ðə; ði] [ɑ:n] . [ænd; ənd] [rev] . [dʒɔ:rdʒ] ['nevl] ['grɛnˌvɪl] (['æftərwərdz] [di:n] [ʌv; əv] ['wɪnzər]) ,

the	Hon	.	and	Rev	.	George	Neville	Grenville	(	afterwards	Dean	of	Windsor	)	,
这	尊敬的	.	和	牧师	.	乔治	内维尔	格伦维尔	(	然后	院长	的	温莎	)	,

学校和牧师住宅此前是由尊敬的乔治·内维尔·格伦维尔牧师（后来的温莎教长）努力建造的。

[æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st][ʌv; əv][ə'baʊt] £2000 .

at	a	cost	of	about	£2000	.
在	一个	成本	的	关于	£2000	.

花费约2000英镑。

[35b] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] [baɪ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃænsl] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['dʌblju:] .

[	35b	]	Much	improved	by	the	recent	addition	of	a	Chancel	,	the	gift	of	W	.
[	35b	]	很多	改进	经过	这	最近的	添加	的	一个	圣坛	,	这	礼物	的	W	.

['dʒɑ:nsən] ,

Johnson	,
约翰逊	,

[35b] 最近增建的圣坛（由 W. Johnson 捐赠）使教堂状况大为改善，

[ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] ['brɔtən] [hɔ:l] .

Esq	.	,	of	Broughton	Hall	.
先生	.	,	的	布劳顿	大厅	.

布劳顿庄园的先生。

[35c] [bɪlt] [baɪ][sɜ:r][es] . [ɑ:r] . [glɪn] : ['vɪkərɪdʒ] [ænd; ənd] [sku:lz] [baɪ]['leɪdi] [glɪn] .
[35c] Built by Sir S . R . Glynne : Vicarage and Schools by Lady Glynne .
[35c] 建造 经过 先生 S . 拉 . 格林 : 牧师住宅 和 学校 经过 女士 格林 .

[35c] 由 SR Glynne 爵士建造：牧师住宅和学校由 Glynne 夫人建造。

[-] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:nəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ə'kɜ:rz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['entri] ,
[36] In the Journals of the House of Commons occurs the following entry ,
[-] 在 这 期刊 的 这 房子 的 公共领域 发生 这 下列的 入口 ,

[36] 下议院议事录中有如下条目：

['deɪtɪd] 23rd ['februeri] , - : — " [æn; ən] ['ɔ:rdɪnəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:ds][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [boʊld]
dated 23rd February , 1646 : — " An Ordinance from the Lords for Mr . Bold
日期 23rd 二月 , - : — " 一个 条例 从 这 领主 为了 先生 . 大胆的
, [ə; eɪ]['mɪnɪstər] ,
, a Minister ,
, 一个 部长 ,

1646年2月23日：——"上议院为大臣博尔德先生颁布的法令，

[tu:; tə][bi:; bi][institju:tid]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['hɑ:rdən] , [ɪn] ['flint-ʃə(r)] .
to be instituted into the Church of Hawarden , in Flintshire .
到 是 已设立 进入 这 教会 的 哈沃登 , 在 弗林特郡 .

将在弗林特郡哈沃登教堂设立。

" [-] [ɑ:n][ðə; ði] 1st [ɑ:k'toʊbər] , - , [ə'sembld] [ə; eɪ][grænd] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd]
" [37] On the 1st October , 1770 , assembled a grand Procession , with coloured
" [-] 在 这 1st 十月 , - , 组装 一个 盛大 游行 , 和 有色
[kɑ:'keɪd] ,
cockades ,
帽徽 ,

[37] 1770年10月1日，举行了一场盛大的游行，队伍中佩戴着彩色帽徽，

[tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['lev(ə)l] ,
to start the opening of a Level ,
到 开始 这 开幕 的 一个 等级 ,

开始开启一个关卡，

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] [wʌn][maɪl][ænd; ənd] [θri:] ['kwɔ:rtərz][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['eɪti]
designed to be driven one mile and three quarters in length and eighty
设计 到 是 驱动 一 英里 和 三 四分之一 在 长度 和 八十
[ja:dz] [di:p] " [ɪn]['ɔ:rdər] " ([soʊ][ðə; ði]['noʊtɪs][ræn]) " [tu:; tə] [leɪ] [draɪ][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][koʊl][fɔ:r; fər]
yards deep " in order " (so the notice ran) " to lay dry a body of coal for
码 深的 " 在 命令 " (所以 这 注意 跑) " 到 躺 干燥 一个 身体 的 煤炭 为了
['fju:tʃər]['eɪdʒɪz] .
future ages .
未来 年龄 .

该隧道设计长度为 1.75 英里，深度为 80 码，"以便"（公告上写道）"为后世埋下干燥的煤层。

" [ðə; ði]['weɪdʒɪz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] , [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [lædz] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɔ:rsɪz]
" The wages were to be , for boys and lads employed about the horses
" 这 工资 是 到 是 , 为了 男孩们 和 小伙子们 受雇 关于 这 马匹
,
,
,

"为那些在马匹周围工作的男孩和少年们支付的工资是：

[ænd; ənd] ['windləsiz] — - [ɪn]['nʌmbər] , 6d .
and windlasses — 26 in number , 6d .
和 绞盘 — - 在 数字 , 6d .

绞盘共 26 台，每台 6 便士。

[ə; eɪ] [deɪ] , [smɪθs] , ['kɑ:pintəz] [ænd; ənd] ['leɪbərər] , [ə'bʌv] [graʊnd] ['dʒen(ə)rəli] — - [ɪn] ['nʌmbər] ,
a **day** **,** **smiths** **,** **carpenters** **and** **labourers** **,** **above** **ground** **generally** **—** **42** **in** **number** **,**
一个 天 , 史密斯 , 木匠 和 劳工 , 多于 地面 一般来说 — - 在 数字 ,
[wʌn] / [fɔ:r] [ə; eɪ] [deɪ] ,
1 **/** **4** **a** **day** **,**
1 / 4 一个 天 ,

一天，铁匠、木匠和劳工，一般在地面上——共42人，每天1/4，

[ˌʌndər'graʊnd] - - , ['kʌtɜ-z] - [ɪn] ['nʌmbər] , [wʌn] / [sɪks] [ə; eɪ] [deɪ] , [ˌʌndər'graʊnd]
underground **laboures** **42** **,** **Cutters** **68** **in** **number** **,** **1** **/** **6** **a** **day** **,** **underground**
地下 - - , 切割器 - 在 数字 , 1 / 6 一个 天 , 地下
[stjuədz] - [ɪn] ['nʌmbər] ,
stewards **10** **in** **number** **,**
管家 - 在 数字 ,

地下劳工42人，切割工68人，每天挣1/6，地下管理员10人，

[wʌn] / [sɪks] [ə; eɪ] [deɪ] .
1 **/** **6** **a** **day** **.**
1 / 6 一个 天 .

每天1/6。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [koʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪts] [maʊθ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] - / -
At **this** **date** **the** **price** **of** **coal** **at** **the** **pit's** **mouth** **was** **not** **less** **than** **16** **/** **-**
在 这 日期 这 价格 的 煤炭 在 这 坑的 嘴 曾是 不是 较少的 比 - / -
[ə; eɪ] [tʌn] ,
a **ton** **,**
一个 吨 ,

当时，矿井口煤炭的价格不低于每吨16先令。

[ɔ:r] ['fʊli] ['dʌb(ə)l] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
or **fully** **double** **what** **it** **is** **at** **present** **.**
或者 完全 双倍的 什么 它 是 在 展示 .

或者比现在的数量翻一番。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊtəb(ə)l] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [dreɪnd] [ðə; ði] ['hɑ:lɪn] [si:m] [ʌv; əv] [koʊl]
The **course** **of** **this** **notable** **work** **which** **effectually** **drained** **the** **Hollin** **seam** **of** **coal**
这 课程 的 这 值得注意的 工作 哪个 有效地 排水 这 霍林 接缝 的 煤炭
[meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [treɪst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [baɪ] [ɪts] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ventɪleɪtɪŋ] [ʃɑ:fts] ,
may **still** **be** **traced** **for** **a** **long** **distance** **by** **its** **succession** **of** **ventilating** **shafts** **,**
可能 仍然 是 追踪 为了 一个 长的 距离 经过 它是 演替 的 通风 轴 ,

这项卓有成效的工程彻底排干了霍林煤层中的煤矿，其遗迹至今仍可通过一系列通风井追溯很长一段距离。

['faɪnəli] ['isju:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rə'vi:n] [kɔ:ld] ['kɪrzli] , [ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒɪŋ] [ɪts] ['wɔ:tərz] ['ɪntu:] [ðə; ði]
finally **issuing** **in** **the** **ravine** **called** **Kearsley** **,** **and** **discharging** **its** **waters** **into** **the**
最后 发行 在 这 峡谷 称为 凯尔斯利 , 和 出院 它是 水 进入 这
[brʊk] .
brook **.**
溪 .

最终在名为凯尔斯利的峡谷中流出，并将水注入小溪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神